



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

12-06-2008

12-06-2008

namiddag

après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
VRAGEN	1	QUESTIONS	1
Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de gedeeltelijke schrapping van het AIV-dossier" (nr. P0381) <i>Sprekers: Luc Sevenhans, Pieter De Crem, minister van Landsverdediging</i>	2	Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "l'annulation partielle du dossier AIV" (n° P0381) <i>Orateurs: Luc Sevenhans, Pieter De Crem, ministre de la Défense</i>	2
Samengevoegde vragen van	3	Questions jointes de	3
- de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0360)	3	- M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "le Congo" (n° P0360)	3
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0361)	3	- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre sur "le Congo" (n° P0361)	3
- de heer André Flahaut aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0362) <i>Sprekers: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen, André Flahaut, Yves Leterme, eerste minister</i>	3	- M. André Flahaut au premier ministre sur "le Congo" (n° P0362) <i>Orateurs: Bruno Tuybens, Dirk Van der Maelen, André Flahaut, Yves Leterme, premier ministre</i>	3
Samengevoegde vragen van	6	Questions jointes de	6
- de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0363)	6	- M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0363)	6
- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0364)	6	- Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0364)	6
- mevrouw Florence Reuter aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0365)	6	- Mme Florence Reuter au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0365)	6
- mevrouw Martine De Maght aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0366) <i>Sprekers: Jean-Marc Nollet, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Meyrem Almaci, Florence Reuter, Martine De Maght, Yves Leterme, eerste minister</i>	6	- Mme Martine De Maght au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0366) <i>Orateurs: Jean-Marc Nollet, président du groupe Ecolo-Groen!, Meyrem Almaci, Florence Reuter, Martine De Maght, Yves Leterme, premier ministre</i>	6
Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de overheidsopdrachten van kabinetten" (nr. P0367) <i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Yves Leterme, eerste minister</i>	9	Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les marchés publics pour le compte des cabinets" (n° P0367) <i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Yves Leterme, premier ministre</i>	9
Samengevoegde vragen van	10	Questions jointes de	10
- mevrouw Clotilde Nyssens aan de eerste minister over "het Centraal meldpunt taalklachten in Overijse" (nr. P0368)	10	- Mme Clotilde Nyssens au premier ministre sur "le Bureau des plaintes linguistiques à Overijse" (n° P0368)	10
- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister	10	- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "le	10

over "het Centraal meldpunt taalklachten in Overijse" (nr. P0369)

Sprekers: **Clotilde Nyssens, Olivier Maingain, Yves Leterme**, eerste minister

Bureau des plaintes linguistiques à Overijse" (n° P0369)

Orateurs: **Clotilde Nyssens, Olivier Maingain, Yves Leterme**, premier ministre

Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaart" (nr. P0370)

Sprekers: **Jan Jambon, Patrick Dewael**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken

12 Question de M. Jan Jambon au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la carte d'identité électronique" (n° P0370) 12

Orateurs: **Jan Jambon, Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur

Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de richtlijn betreffende de arbeidstijd" (nr. P0371)

Sprekers: **Camille Dieu, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

13 Question de Mme Camille Dieu à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "la directive relative au temps de travail" (n° P0371) 13

Orateurs: **Camille Dieu, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "het Europees akkoord over de bescherming van uitzendkrachten" (nr. P0372)

Sprekers: **Maggie De Block, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

15 Question de Mme Maggie De Block à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "l'accord européen relatif à la protection des travailleurs intérimaires" (n° P0372) 15

Orateurs: **Maggie De Block, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de dienstencheques en de RSZ-schulden van dienstenchequebedrijven" (nr. P0373)

Sprekers: **Hans Bonte, Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen

16 Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "les titres-services et les dettes des entreprises de titres-services envers l'ONSS" (n° P0373) 16

Orateurs: **Hans Bonte, Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances

Samengevoegde vragen van

16 Questions jointes de 16

- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de huidige situatie van de landbouwers" (nr. P0374)

17 - M. Jean-Jacques Flahaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la situation actuelle des agriculteurs" (n° P0374) 17

- de heer Josy Arens aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de huidige situatie van de landbouwers" (nr. P0375)

Sprekers: **Jean-Jacques Flahaux, Josy Arens, Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid

17 - M. Josy Arens à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la situation actuelle des agriculteurs" (n° P0375) 17

Orateurs: **Jean-Jacques Flahaux, Josy Arens, Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique

Samengevoegde vragen van

19 Questions jointes de 19

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0376)

19 - M. Koen Bultinck à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0376) 19

- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0377)	19	- M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0377)	19
- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0378)	19	- Mme Sarah Smeyers à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0378)	19
- de heer Bruno Tobback aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0379)	20	- M. Bruno Tobback à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0379)	19
- de heer Stefaan Vercamer aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0380)	20	- M. Stefaan Vercamer à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0380)	20
<i>Sprekers:</i> Koen Bultinck, Georges Gilkinet, Sarah Smeyers, Bruno Tobback, Stefaan Vercamer, Marie Arena , minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden		<i>Orateurs:</i> Koen Bultinck, Georges Gilkinet, Sarah Smeyers, Bruno Tobback, Stefaan Vercamer, Marie Arena , ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes Villes	
Samengevoegde vragen van	24	Questions jointes de	24
- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "uitwijkbewegingen en aanvliegroutes" (nr. P0382)	24	- M. Jean-Jacques Flahaux au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "les rotations et mouvements d'approche" (n° P0382)	24
- de heer Ludo Van Campenhout aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "omwegen in het luchtruim" (nr. P0383)	24	- M. Ludo Van Campenhout au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "les détours dans l'espace aérien" (n° P0383)	24
<i>Sprekers:</i> Jean-Jacques Flahaux, Ludo Van Campenhout, Etienne Schouppe , staatssecretaris voor Mobiliteit		<i>Orateurs:</i> Jean-Jacques Flahaux, Ludo Van Campenhout, Etienne Schouppe , secrétaire d'État à la Mobilité	
VOORSTELLEN	27	PROPOSITIONS	27
Voorstel van resolutie betreffende Tibet en de organisatie van de Olympische Zomerspelen 2008 (1047/1-8)	27	Proposition de résolution relative au Tibet et à l'organisation des Jeux olympiques d'été de 2008 (1047/1-8)	27
- Voorstel van resolutie over de kwestie Tibet (356/1-2)	27	- Proposition de résolution sur la question du Tibet (356/1-2)	27
- Voorstel van resolutie betreffende China en de Olympische Zomerspelen van Peking 2008 (367/1-2)	27	- Proposition de résolution relative à la Chine et aux Jeux olympiques d'été de Pékin 2008 (367/1-2)	27
- Voorstel van resolutie betreffende de schendingen van de mensenrechten in China naar aanleiding van de Olympische Spelen van 2008 in Peking (607/1-2)	27	- Proposition de résolution relative aux violations des droits de l'homme en Chine dans la perspective des Jeux olympiques de Pékin en 2008 (607/1-2)	27
- Voorstel van resolutie tot het voeren van een onafhankelijk internationaal VN-onderzoek naar aanleiding van de zware repressie tegen Tibetanen (1020/1-2)	27	- Proposition de résolution relative à l'organisation d'une enquête internationale indépendante de l'ONU sur la répression féroce à l'encontre des Tibétains (1020/1-2)	27

- Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China naar aanleiding van de Olympische Spelen (1051/1-2)	27	- Proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine à l'occasion des Jeux olympiques (1051/1-2)	27
<i>Bespreking</i>	27	<i>Discussion</i>	27
<i>Sprekers:</i> Georges Dallemagne , rapporteur, Xavier Baeselen , Nathalie Muylle , Herman De Croo , Francis Van den Eynde , Wouter De Vriendt , Bart Tommelein , voorzitter van de Open Vld-fractie, André Flahaut , Juliette Boulet , Bruno Tuybens , Denis Ducarme , Patrick Cocriamont , Jean Marie Dedecker , voorzitter van de LDD-fractie		<i>Orateurs:</i> Georges Dallemagne , rapporteur, Xavier Baeselen , Nathalie Muylle , Herman De Croo , Francis Van den Eynde , Wouter De Vriendt , Bart Tommelein , président du groupe Open Vld, André Flahaut , Juliette Boulet , Bruno Tuybens , Denis Ducarme , Patrick Cocriamont , Jean Marie Dedecker , président du groupe LDD	
Inoverwegingneming van voorstellen	53	Prise en considération de propositions	53
NAAMSTEMMINGEN	54	VOTES NOMINATIFS	54
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bruno Stevenheydens over "het aantal fraudegevallen in de rijexamencentra" (nr. 61)	55	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bruno Stevenheydens sur "le nombre de cas de fraude dans les centres d'examen du permis de conduire" (n° 61)	55
<i>Sprekers:</i> Bruno Stevenheydens , Maya Detiège , David Geerts , Dirk Van der Maelen , Martine De Maght , Herman De Croo		<i>Orateurs:</i> Bruno Stevenheydens , Maya Detiège , David Geerts , Dirk Van der Maelen , Martine De Maght , Herman De Croo	
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de onhoudbare contradictie tussen de betrachting van de regering Leterme om de "sociale cohesie" in onze samenleving te versterken en het geplande immigratiebeleid" (nr. 57)	56	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la contradiction insoutenable entre la volonté du gouvernement Leterme de renforcer la cohésion sociale au sein de notre société et la politique prévue en matière d'immigration" (n° 57)	56
Aangehouden amendementen en artikelen van het Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen 2008 (nieuw opschrift) (1047/1-9)	56	Amendements et articles réservés de la proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux Olympiques de 2008 (nouvel intitulé) (1047/1-9)	56
<i>Sprekers:</i> Daniel Bacquelaîne , voorzitter van de MR-fractie, Jacqueline Galant , Muriel Gerkens		<i>Orateurs:</i> Daniel Bacquelaîne , président du groupe MR, Jacqueline Galant , Muriel Gerkens	
Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen 2008 (nieuw opschrift) (1047/7)	58	Ensemble de la proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux olympiques de 2008 (nouvel intitulé) (1047/7)	58
Goedkeuring van de agenda	58	Adoption de l'ordre du jour	58

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 12 JUNI 2008

Namiddag

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 12 JUIN 2008

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.20 uur en voorgezeten door de heer Herman Van Rompuy, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heer Yves Leterme, mevrouw Sabine Laruelle en de heer Pieter De Crem

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Elio Di Rupo, Olivier Maingain, Peter Vanvelthoven

Gezondheidsredenen : Carine Lecompte, Dirk Vijnck

Zwangerschapsverlof : Véronique Salvi

Buitenslands : Christian Brotcorne

IPU : François-Xavier de Donnea

Federale regering

Jo Vvandeurzen vice-eersteminister en minister van Justitie en Institutionele Hervormingen

Karel De Gucht, minister van Buitenlandse Zaken : met zending buitenslands

Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen: Europese Ministerraad Telecom (Luxemburg)

Olivier Chastel, staatssecretaris belast met de Voorbereiding van het Europese voorzitterschap: met zending buitenslands

Vragen

De **voorzitter**: De eerste minister gaat ermee akkoord dat die ene vraag aan minister De Crem voorrang krijgt.

La séance est ouverte à 14 h 20 par M. Herman Van Rompuy, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : M. Yves Leterme, Mme Sabine Laruelle et M. Pieter De Crem

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo, Olivier Maingain, Peter Vanvelthoven

Raisons de santé : Carine Lecompte, Dirk Vijnck

Congé de maternité : Véronique Salvi

A l'étranger : Christian Brotcorne

UIP : François-Xavier de Donnea

Gouvernement fédéral

Jo Vandeurzen, vice-premier ministre et ministre de la Justice et des Réformes institutionnelles

Karel De Gucht, ministre des Affaires étrangères : en mission à l'étranger

Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification : Conseil européen des ministres Télécommunications (Luxembourg)

Olivier Chastel, secrétaire d'Etat chargé de la Préparation de la Présidence européenne : en mission à l'étranger

Questions

Le **président** : Le premier ministre est d'accord pour que la priorité soit accordée à cette question à M. De Crem.

01 Vraag van de heer Luc Sevenhans aan de minister van Landsverdediging over "de gedeeltelijke schrapping van het AIV-dossier" (nr. P0381)

01.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Tijdens de vorige regeerperiode waren de heer De Crem en ik het in de commissies Defensie en Legeraankopen regelmatig met elkaar eens als we minister Flahaut kritisch aanpakten.

Ik heb van in het begin veel kritiek geuit tegen de aankoop van de AIV's, de nieuwe infanterievoertuigen. Ik had voldoende technische argumenten om dit dossier ter discussie te stellen, maar niemand wilde mij steunen, ook niet kamerlid De Crem. Daarna werd het dossier communautair, omdat bleek dat het gebruikte kaliber van de wapens enkel in Waals-Brabant geproduceerd werd. Ik heb dat echter nooit als argument gebruikt en bleef alleen staan met mijn technische bezwaren.

Toen de heer De Crem minister van Defensie werd, beloofde hij dat hij dit dossier zou herbekijken. Ik was daar tevreden mee, maar vroeg mij af hoe hij dat klaar zou spelen. Toen ik hem in commissie ondervroeg, vroeg de minister om nog wat geduld te oefenen en hij beloofde om op een later moment meer uitleg te geven in de commissie Legeraankopen.

Nu is er in de kranten echter al een rapport over dit onderwerp verschenen en dat heeft mij zwaar ontgoocheld. Waar is nu het respect voor het Parlement?

De minister zegt nu overal dat hij de volgende schijf niet zal aankopen, maar hij verzwijgt ondertussen dat hij de eerste schijf van achttien AIV's voor 70 miljoen euro wel zal kopen. Wat gaan wij doen met die voertuigen?

01.02 Minister **Pieter De Crem** (*Nederlands*): Ik herhaal dat het kaliber van dit kanon de autonome inzet van het wapensysteem beperkt en samenwerking met andere landen onmogelijk maakt. Dat was en is mijn inhoudelijke bezwaar.

Dit dossier gaat over de aankoop van 242 AIV's verspreid over een vaste schijf van achttien AIV's en twee voorwaardelijke schijven. Ik heb het dossier zoals beloofd herbekeken en daaruit is gebleken dat we de bestelling van de vaste schijf niet meer kunnen annuleren, omdat de schadevergoeding voor het verbreken van het contact bijna evenveel

01 Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "l'annulation partielle du dossier AIV" (n° P0381)

01.01 **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang) : Durant la précédente législature, M. De Crem s'associait souvent, en commission de la Défense, à mes critiques à l'adresse de M. Flahaut.

Dès le départ, j'ai abondamment critiqué l'acquisition des AIV, les nouveaux véhicules d'infanterie. Alors que j'étais en mesure de présenter suffisamment d'arguments techniques pour remettre en question ce dossier, personne n'a voulu me soutenir, pas même le député De Crem. Le dossier a ensuite pris une tournure communautaire lorsqu'il est apparu que le calibre des armes en question n'était produit que dans le Brabant wallon. Je n'ai cependant jamais pris en considération cet argument et ai mené un combat solitaire sur la base de mes griefs d'ordre technique.

Lorsque M. De Crem est devenu ministre de la Défense, je me suis félicité de sa promesse de reconsidérer le dossier, tout en me demandant comment il y parviendrait. En réponse à une question en commission, le ministre m'a demandé de faire encore preuve d'un peu de patience, promettant de fournir ultérieurement davantage d'explications en commission " Achats militaires ".

Un rapport a toutefois déjà paru dans les journaux sur ce sujet et j'en suis fortement marri. Qu'en est-il du respect pour le Parlement ?

Le ministre déclare à présent à tout vent qu'il n'achètera pas la tranche suivante mais il omet de dire qu'il acquerra la première tranche de dix-huit AIV pour 70 millions d'euros. Que ferons-nous de ces véhicules ?

01.02 **Pieter De Crem**, ministre (*en néerlandais*) : Je répète que le calibre de ce canon limite l'utilisation autonome du système d'armement et entrave la collaboration avec d'autres pays. Telle était et est toujours mon objection de fond.

Ce dossier porte sur l'acquisition de 242 AIV répartis entre une tranche fixe de dix-huit AIV et deux tranches conditionnelles. J'ai réexaminé le dossier comme je m'y étais engagé et il s'est avéré que nous ne pouvons plus annuler la commande de la tranche fixe parce que l'indemnisation pour la rupture du contrat coûte quasiment autant que la

kost als de bestelling zelf.

De resultaten van de testen op het prototype zullen bepalend zijn voor de integrale uitvoering van de vaste schijf van dit contract. Nadat de firma het voertuig gedurende zestig dagen getest heeft, zal de landcomponent van ons leger vanaf augustus 2008 eveneens overgaan tot een testperiode van zestig dagen. De twee voorwaardelijke schijven zullen niet doorgaan. Ik zal op 25 juni in de commissie Legeraankopen meer uitleg geven over dit dossier.

01.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang): Ik ben niet tevreden met dit antwoord. Ik heb dit dossier in detail aangekaart in de commissie en gewaarschuwd om deze aankoop niet te laten doorgaan. Helaas ben ik een lid van het Vlaams Belang en zal ik dus nooit steun krijgen. Nu zitten we met een aankoop van 70 miljoen euro, waarvan iedereen weet dat we er niets mee kunnen aanvangen. Op internationaal niveau verliezen we opnieuw onze geloofwaardigheid.

Het incident is gesloten.

02 Samengevoegde vragen van

- de heer Bruno Tuybens aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0360)
- de heer Dirk Van der Maelen aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0361)
- de heer André Flahaut aan de eerste minister over "Congo" (nr. P0362)

02.01 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Deze vraag aan de minister van Buitenlandse Zaken over Congo werd al een paar weken gelden ingediend, maar de minister is bijna nooit aanwezig in het Parlement. Daarom zal ik de vraag nu aan de eerste minister stellen.

In Congo heeft minister De Gucht een toespraak gehouden over de mensenrechten en corruptie in het land. De tekst werd naar verluidt vooraf besproken in het kernkabinet. Na de toespraak was de minister van Ontwikkelingssamenwerking echter furieus. Was hij dan niet aanwezig op het kernkabinet of was hij niet goed wakker? De Congolese regering heeft in elk geval handig gebruik weten te maken van de meningsverschillen binnen de Belgische regering.

De eerste minister zou met president Kabila telefoneren. Gebeurde dat ondertussen al? Wat is de stand van zaken? Dreigt ons land niet in een internationaal isolement te geraken door het eigengereide optreden van minister De Gucht?

commande elle-même.

Les résultats des tests sur le prototype seront déterminants pour l'exécution intégrale de la tranche fixe de ce contrat. Après que la firme aura testé le véhicule pendant une période de soixante jours, la composante Terre de notre armée procédera également à une période de test de soixante jours à partir d'août 2008. Les deux tranches conditionnelles ne seront pas réalisées. Je fournirai des informations complémentaires à propos de ce dossier le 25 juin en commission des Achats militaires.

01.03 Luc Sevenhans (Vlaams Belang) : Cette réponse ne me satisfait pas. J'ai évoqué ce dossier en détail en commission et j'ai également mis en garde contre la réalisation de cet achat. Malheureusement, je suis membre du Vlaams Belang et je ne serai donc jamais soutenu. Nous avons donc effectué un achat de 70 millions d'euros dont chacun sait qu'il ne servira à rien. Nous perdons de nouveau notre crédibilité sur la scène internationale.

L'incident est clos.

02 Questions jointes de

- M. Bruno Tuybens au premier ministre sur "le Congo" (n° P0360)
- M. Dirk Van der Maelen au premier ministre sur "le Congo" (n° P0361)
- M. André Flahaut au premier ministre sur "le Congo" (n° P0362)

02.01 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro) : La question sur le Congo adressée au ministre des Affaires étrangères avait déjà été introduite il y a quelques semaines, mais le ministre n'est presque jamais présent au Parlement. C'est pourquoi je la pose à présent au premier ministre.

Au Congo, le ministre De Gucht a prononcé un discours sur les droits de l'homme et la corruption dans ce pays. Le texte aurait préalablement été examiné au sein du cabinet restreint. Ce discours a toutefois irrité le ministre de la Coopération au Développement. N'a-t-il donc pas assisté au cabinet restreint ou n'était-il pas bien éveillé? Le gouvernement congolais a en tout cas habilement su tirer parti des divergences de vues au sein du gouvernement belge.

Le premier ministre prévoyait d'appeler le président Kabila. L'a-t-il déjà fait? Quel est l'état de la situation? Notre pays ne risque-t-il pas de se retrouver isolé sur la scène internationale en conséquence de l'intervention unilatérale de M. De

Gucht ?

02.02 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro): Wat is de impact van de diplomatieke crisis tussen België en Congo? Wat zijn de gevolgen voor het beleid inzake ontwikkelingssamenwerking? Aan het einde van deze maand moet een vergadering over het indicatieve samenwerkingsprogramma plaatsvinden. Zal onze minister van Ontwikkelingssamenwerking gewoon aanwezig zijn op die vergadering? Wordt nu ook de technisch-militaire samenwerking die de minister van Defensie tijdens zijn laatste bezoek aan Congo aankondigde, opgeschort?

02.03 André Flahaut (PS): Vijftig dagen geleden heb ik uw aandacht gevestigd op een probleem dat dreigde te ontstaan, en heb ik u een suggestie gedaan. Wat is er ondertussen gebeurd?

02.04 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Het kernkabinet heeft de letterlijke tekst van de minister van Buitenlandse Zaken niet onder ogen gehad. Wel hebben wij samen de inhoud van het standpunt bepaald. Dat standpunt wordt trouwens nog steeds door de hele regering gedragen, ook door de ministers van Buitenlandse Zaken, Ontwikkelingssamenwerking en Defensie.

Ik heb verschillende contacten gehad met de Congolese autoriteiten, onder meer met eerste minister Gizenga. Als president Kabila mij alsnog wenst te spreken, dan weet hij mij te bereiken. Zelf zal ik in de nabije toekomst geen inspanningen in die richting doen.

België zit niet in een isolement door deze crisis. Enkele landen, waaronder Nederland, hebben gevraagd om de Congocrisis op de agenda te plaatsen van de Europese Raad die volgende week plaatsvindt. In Congo zijn er maar drie consulaten buiten Kinshasa, één van de VS in Goma en twee van België in Bukavu en Lubumbashi. De sluiting van twee Belgische consulaten heeft dus ook nadelige gevolgen voor een aantal multilaterale en Europese initiatieven in Congo. Onder andere daarover zullen we het volgende week hebben.

De vergadering van de partnerschapcommissie over het ontwikkelingsbeleid is gepland voor 26 juni. Het tijdstip en de agenda van die vergadering worden momenteel nog door minister Michel besproken met de Congolese autoriteiten. Gisteren had hij nog een onderhoud met de Congolese

02.02 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro) : Quelle est l'incidence de la crise entre la Belgique et le Congo ? Quelles en sont les conséquences pour la politique en matière de coopération au développement ? À la fin de ce mois, une réunion sur le programme indicatif de coopération devra avoir lieu. Notre ministre de la coopération au développement assistera-t-il à cette réunion ? La collaboration technico-militaire annoncée par le ministre de la Défense lors de sa dernière visite au Congo sera-t-elle également suspendue ?

02.03 André Flahaut (PS) : Il y a cinquante jours, j'ai attiré votre attention sur un problème qui risquait de survenir et vous ai fait une suggestion. Quelles nouvelles depuis lors ?

02.04 Yves Leterme, premier ministre (*en néerlandais*) : Le conseil des ministres restreint n'a pas eu connaissance du texte exact, au mot près, de l'intervention du ministre des Affaires étrangères même si nous avons déterminé ensemble la teneur du positionnement qu'il a adopté. L'ensemble du gouvernement, y compris les ministres des Affaires étrangères, de la Coopération au développement et de la Défense, adhère d'ailleurs toujours à ce positionnement.

J'ai eu divers contacts avec les autorités congolaises et notamment avec le premier ministre Gizenga. Si le président Kabila souhaite s'entretenir avec moi, il sait comment me joindre. Pour ma part, je ne compte pas fournir d'efforts en ce sens dans un avenir proche.

Cette crise n'a pas isolé la Belgique. Un certain nombre de pays, dont les Pays-Bas, ont demandé l'inscription de la crise congolaise à l'ordre du jour du Conseil européen qui se tiendra la semaine prochaine. Au Congo, il n'y a que trois consulats en dehors de Kinshasa : un consulat américain à Goma et deux consulats belges à Bukavu et à Lubumbashi. La fermeture de ces deux consulats belges entraînera donc aussi des conséquences néfastes pour toute une série d'initiatives multilatérales et européennes au Congo. C'est un des thèmes que nous aborderons la semaine prochaine.

La réunion de la commission de partenariat sur la politique en matière de développement est prévue pour le 26 juin. Le ministre Michel négocie encore actuellement avec les autorités congolaises le moment auquel cette réunion devra avoir lieu et son ordre du jour. Hier, il s'est encore entretenu avec le

minister van Buitenlandse Zaken.

De overeenkomsten met Congo inzake ontwikkelingssamenwerking, defensie en justitie kunnen wat mij betreft correct worden uitgevoerd.

(Frans) Het was me niet echt opgevallen dat er intussen vijftig dagen zijn verlopen sinds we hierover van gedachten wisselden.

De betrekkingen tussen België en Congo zijn gebaseerd op een open dialoog, met respect voor de soevereiniteit van beide Staten. Ik heb geprobeerd om contact op te nemen met de Congolese autoriteiten, met de bedoeling de toestand te normaliseren. Ik hoop dat we zullen terugkeren naar de vroegere toestand, en dat ook de consulaten daarbij heropend zullen worden, in het belang van de Belgen en van de Congolezen.

02.05 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Als het kernkabinet het standpunt heeft bepaald, heeft minister Michel toch niet heel goed opgelet, aangezien hij zich in behoorlijk sterke bewoordingen heeft uitgelaten over de toespraak van zijn collega.

Mijn vrees is dat er geen internationaal draagvlak was voor de bolwassing van minister De Gucht aan Congo. Dit was niet voorbereid met andere westerse landen, waardoor België nu zijn reputatie als Congokenner dreigt te verliezen en geïsoleerd komt te staan.

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro): De premier wacht weer eens af. Zeker voor ons Congobeleid betreur ik die afwachtende houding.

02.07 André Flahaut (PS): Ik twijfel er niet aan dat u in dit dossier van goede wil bent, maar er is een probleem!

Wij zijn in de fout gegaan, maar we verwachten wel dat de Congolezen de eerste stap doen! Daar kunnen we nog lang op wachten! We mogen Congo niet isoleren door het land onder druk te zetten, meer bepaald via Nederland, om de Congolezen van mening te doen veranderen over de sluiting van de consulaten. Dat zou een vergissing zijn. Die sluiting is maar één onderdeelje van het probleem, en dat zal wel geregeld worden wanneer de dialoog hervat wordt. De regering moet het initiatief nemen om de dialoog te hervatten en de betrekkingen te

ministre congolais des Affaires étrangères.

En ce qui me concerne, je pense que les accords conclus avec Kinshasa dans les domaines de la coopération au développement, de la défense et de la justice peuvent être exécutés comme il se doit.

(En français) Ce délai de cinquante jours depuis notre échange ne m'a pas particulièrement frappé.

Les relations entre la Belgique et le Congo sont basées sur un dialogue franc, respectant la souveraineté des deux États. J'ai fait des efforts pour joindre les autorités congolaises pour normaliser la situation. J'espère que nous reviendrons à la situation antérieure, comprenant la réouverture des consulats, dans l'intérêt des Belges et des Congolais.

02.05 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Si c'est effectivement le conseil des ministres restreint qui a arrêté le positionnement concerné, alors le ministre Michel n'y a pas été très attentif car il n'a pas mâché ses mots à propos du discours de son collègue.

Je crains que la communauté internationale ne cautionne pas les remontrances que le ministre De Gucht a cru bon d'adresser aux autorités congolaises. L'intervention du ministre n'avait pas été préparée en concertation avec d'autres pays occidentaux si bien que la Belgique risque de perdre sa réputation de connaisseur des affaires congolaises et d'être isolée.

02.06 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro): Une fois de plus, le premier ministre adopte une attitude attentiste. J'estime que cet attentisme est particulièrement dommageable pour notre politique congolaise.

02.07 André Flahaut (PS): Je ne doute pas de votre bonne volonté dans ce dossier, mais il y a un problème !

La faute a été commise de notre côté, mais nous attendons que les Congolais fassent le premier pas ! On risque d'attendre longtemps ! Ce serait une erreur d'isoler le Congo en exerçant des pressions, notamment via les Pays-Bas, pour les faire changer d'avis sur la fermeture des consulats. Cette fermeture est un élément ponctuel qui sera réglé lorsque le dialogue reprendra. Il faut que le gouvernement prenne l'initiative pour que ce dialogue soit rétabli et que les liens se renouent. Car je répète ce que j'ai dit voici cinquante jours : la

herstellen. Want ik herhaal wat ik vijftig dagen geleden al zei: er zijn diepe wonden geslagen!

Het incident is gesloten.

03 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jean-Marc Nollet aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0363)
- mevrouw Meyrem Almaci aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0364)
- mevrouw Florence Reuter aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0365)
- mevrouw Martine De Maght aan de eerste minister over "de koopkracht" (nr. P0366)

03.01 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen!): Sinds een week komen werknemers en burgers in de grote steden op straat met een dubbele boodschap. Enerzijds slagen ze er steeds moeilijker in de eindjes aan elkaar te knopen. Anderzijds hebben ze er de buik van vol te moeten vaststellen dat u enkel aandacht heeft voor de institutionele problemen en aan hun prioriteiten voorbijgaat.

Dinsdag bleef u op televisie erg vaag met betrekking tot de verwachtingen van de burgers. Tegelijk stellen uw vice-eersteministers een fiscale of een sociale hervorming in het vooruitzicht, die handenvol geld zou kosten. U laat hen de kiescampagne op gang brengen en laat de burgers in de kou staan.

Wat gaat u zeggen aan die tienduizenden mensen die op straat komen met hun eisen met betrekking tot de koopkracht, en die vragen dat u uw prioriteiten volledig zou herzien?

03.02 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!): Deze week kwamen de vakbonden op straat met de slogan 'BHV' – Belastingen op Hoge Vermogens – om maatregelen tegen de daling van de koopkracht te eisen. De werkgevers daarentegen spreken over een koopkrachthysterie.

Wat is het standpunt van de regering? De PS wil hogere pensioenen, Open-VLD wil een lastenverlaging, maar een concrete actie van de regering blijft uit. Ondertussen rijst de inflatie de pan uit en slaan armen het ontbijt over omdat het eten te duur is. Er zijn dus dringend maatregelen nodig. Ik herinner de premier aan zijn belofte op Rerum Novarum om 2 miljard euro uit te trekken voor sociale maatregelen. Wat zal de regering nu concreet doen?

blesure est profonde !

L'incident est clos.

03 **Questions jointes de**

- M. Jean-Marc Nollet au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0363)
- Mme Meyrem Almaci au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0364)
- Mme Florence Reuter au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0365)
- Mme Martine De Maght au premier ministre sur "le pouvoir d'achat" (n° P0366)

03.01 **Jean-Marc Nollet** (Ecolo-Groen!) : Depuis une semaine, des travailleurs et des citoyens se mobilisent dans les rues des grandes villes. Deux messages principaux ressortent de ce mouvement. D'une part, la difficulté croissante à nouer les deux bouts. D'autre part, la lassitude de voir que les problèmes institutionnels monopolisent votre agenda avant leurs priorités.

A la télévision mardi soir, vous avez tenu des propos très vagues par rapport aux attentes des citoyens. Parallèlement, vos vice-premiers ministres, parlent de réforme fiscale ou de réforme sociale qui coûteraient énormément. Vous les laissez lancer la campagne électorale sans répondre aux citoyens.

Que comptez-vous proposer à ces dizaines de milliers de personnes qui se mobilisent pour envoyer un double message, relatif à l'augmentation du pouvoir d'achat et demandant une inversion totale de vos priorités ?

03.02 **Meyrem Almaci** (Ecolo-Groen!) : Les syndicats ont manifesté cette semaine en brandissant le slogan « BHV – Belastingen op Hoge Vermogens » (impôts sur les grosses fortunes) pour exiger des mesures contre la réduction du pouvoir d'achat. Les employeurs parlent en revanche d'une hystérie du pouvoir d'achat.

Quelle est la position du gouvernement ? Le PS souhaite des pensions plus élevées, l'Open Vld souhaite une réduction des charges mais une action concrète du gouvernement se fait attendre. Entre-temps, l'inflation prend des proportions démesurées et les pauvres ne prennent plus de petit-déjeuner parce que les produits alimentaires coûtent trop chers. Des mesures s'imposent donc d'urgence. Je rappelle au premier ministre la promesse qu'il a faite lors de Rerum Novarum de dégager 2 milliards d'euros pour des mesures sociales. Quelles mesures concrètes le

gouvernement prendra-t-il à présent ?

03.03 Florence Reuter (MR): De bevolking verwacht antwoorden en concrete maatregelen. Tegen 15 juli verwachten we een verklaring over drie thema's: de institutionele hervormingen, de begroting en de sociaaleconomische maatregelen.

U heeft gezegd dat de gezondmaking van de overheidsfinanciën uw eerste prioriteit is, en ik weet dat er al maatregelen werden getroffen. De bevolking blijft niettemin ongerust. Ze wil niet langer wachten tot 15 juli om antwoorden te krijgen. Welke maatregelen kan u ons reeds nu aankondigen? Welke koers wil u uitzetten?

03.04 Martine De Maght (LDD): De mensen zijn terecht boos en voeren al een week actie. De regering neemt enkel inefficiënte maatregelen in de marge. De energieprijzen stegen op een jaar tijd met 20,7 procent, de prijzen van levensmiddelen met 8,3 procent, sterker dan in de rest van Europa. Nochtans kunnen de lidstaten voor de levering van aardgas, elektriciteit en stadsverwarming een verlaagd tarief toepassen als er geen gevaar voor verstoring van de mededinging bestaat. Aangezien de pijngrens bereikt is, roep ik op tot een langetermijnvisie met algemene structurele maatregelen die een effectieve oplossing bieden voor het huidige koopkrachtprobleem.

03.05 Eerste minister Yves Leterme (Nederlands): Wij zijn als regering absoluut niet blind voor wat er gebeurt en niet blind voor de zorgen van de mensen.

(Frans) De olieprijsen springen de pan uit.

(Nederlands) Een deel van de prijsstijgingen wordt gelukkig opgevangen door de sterke euro. Het is demagogisch om te zeggen dat een regering in staat is om het koopkrachtverlies dat voortvloeit uit de gestegen aardolieprijs voor iedereen voor 100 procent te compenseren. Geen enkele regering is daartoe in staat.

Gelukkig kent ons land een koppeling van wedden, lonen en uitkeringen aan de gezondheidsindex. Dit systeem biedt met enige vertraging een correctie voor eventueel koopkrachtverlies. De socialisten verwezen bij het begrotingsbeleid naar internationale rapporten. Geloven zij dan ook in de kritiek op ons indexeringsstelsel in een aantal van

03.03 Florence Reuter (MR): La population attend des réponses et des mesures concrètes. Le 15 juillet, une déclaration est attendue autour de trois thèmes: l'institutionnel, le budget et le socioéconomique.

Vous avez dit que votre objectif prioritaire est l'assainissement des finances publiques, et je sais que des mesures ont déjà été prises. Cependant, la population reste inquiète. Elle n'a pas envie d'attendre le 15 juillet pour recevoir des réponses. Quelles mesures pouvez-vous déjà nous annoncer actuellement? Dans quelle direction envisagez-vous d'avancer?

03.04 Martine De Maght (LDD): Les citoyens sont en colère à juste titre et mènent des actions depuis une semaine. Le gouvernement ne prend que des mesures marginales inefficaces. Le prix des produits énergétiques a augmenté de 20,7 % en un an, les prix des produits alimentaires suivant une croissance de 8,3 %, soit une hausse plus importante que dans les autres pays d'Europe. Les États membres peuvent pourtant appliquer un taux réduit aux fournitures de gaz naturel, d'électricité et de chauffage urbain, à condition qu'il n'en résulte aucun risque de distorsions de concurrence. À présent que nous dépassons les limites de l'acceptable, j'en appelle à une vision à long terme assortie de mesures structurelles générales offrant une solution réelle au problème actuel du pouvoir d'achat.

03.05 Yves Leterme, premier ministre (en néerlandais): En tant que gouvernement, nous n'ignorons pas cette évolution ni les préoccupations des citoyens.

(En français) Nous assistons à une flambée des prix pétroliers.

(En néerlandais) Une partie des augmentations de prix est heureusement compensée par le taux élevé de l'euro. Déclarer qu'un gouvernement est capable de compenser pour tous et à 100 % la perte du pouvoir d'achat résultant de l'augmentation du prix du pétrole relève de la démagogie. Aucun gouvernement n'est en mesure de le faire.

Heureusement, les rémunérations, salaires et allocations sont liés à l'indice-santé dans notre pays. Ce système permet de corriger une perte éventuelle du pouvoir d'achat avec un peu de retard. Dans le cadre de la politique budgétaire, les socialistes ont évoqué des rapports internationaux. Accordent-ils dès lors du crédit aux critiques de

die rapporten? De regering zal dit systeem van indexering, dat bestaat op basis van een consensus tussen de sociale partners, altijd blijven verdedigen op internationale fora.

Door het indexeringssysteem wordt er in totaal in 2008 iets meer dan 1 miljard euro aan koopkracht geïnjecteerd vanuit de federale begroting, de sociale zekerheid en de private sector. Dit systeem vangt een deel van het geleden koopkrachtverlies op.

Daarbovenop is er in de begroting van 2008 voorzien in extra maatregelen voor de gepensioneerden, de chronisch zieken en de gezinnen met kinderen om het koopkrachtverlies te compenseren. Het belastingvrije minimum wordt opgetrokken en vanaf 1 juli is er een belastingdaling voor de gezinnen. Tevens trekken we de pensioenen op, met een bijzondere inspanning voor de laagste pensioenen. Ook maken we een aanvang met de afschaffing van de solidariteitsbijdrage op pensioenen. We nemen ook maatregelen in de kinderbijslag en voor de chronisch zieken. Twee derde van de budgettaire marge gaat naar zulke specifieke maatregelen voor de zwakste inkomens.

(Frans) Wij moeten de index behouden en financieren, en het principe ervan op internationaal niveau verdedigen. Ik weet dat de waarheid kwetst, mijnheer Van der Maelen! We moeten gerichte maatregelen nemen om de koopkracht van de laagste inkomens te verdedigen, maar wij zullen ons nooit bezondigen aan volksmennerij.

(Nederlands) Deze regering heeft de ambitie om niet de fouten te maken van decennia geleden toen de regeringen bij de eerste en de tweede olieschok dachten dat ze met belastinggeld het volledige koopkrachtverlies konden compenseren. Hierdoor moeten we tot op vandaag nog een belangrijke schuldenberg uit het verleden aflossen.

03.06 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!): Het enige antwoord dat u ons geeft, is dat geen enkele regering aan die vraag kan voldoen. Als regeringsleider zou u op zijn minst uw prioriteiten kunnen omgooien. Maar dat wil u niet.

03.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): De premier is duidelijk meer bezig met het bestrijden van de sp.a dan met het nemen van concrete maatregelen. Men neemt 260 miljoen aan maatregelen, terwijl er

notre système d'indexation formulées dans certains de ces rapports ? Le gouvernement défendra toujours ce système d'indexation fondé sur un consensus entre les partenaires sociaux dans les forums internationaux.

Grâce au système d'indexation, un peu plus d'un milliard d'euros sera injecté au bénéfice du pouvoir d'achat par le budget fédéral, la sécurité sociale et le secteur privé. Ce système compense une partie de la perte du pouvoir d'achat subie par la population.

De plus, des moyens supplémentaires ont été inscrits au budget 2008 pour les retraités, pour les patients atteints de maladies chroniques et pour les familles avec enfants, afin de compenser la perte de pouvoir d'achat. Le minimum exonéré d'impôt sera majoré et les familles bénéficieront d'une réduction d'impôts à partir du 1^{er} juillet. De même, les pensions seront revues à la hausse et un effort particulier sera consenti pour les pensions les plus modestes. Nous entamerons aussi la suppression de la cotisation de solidarité sur les pensions. Nous prendrons également des mesures en matière d'allocations familiales et pour les malades chroniques. Les deux tiers de la marge budgétaire sont destinés à ces mesures spécifiques pour les personnes aux revenus les plus faibles.

(En français) Nous devons maintenir l'index, le financer et en défendre le principe au niveau international. Je sais que la vérité blesse, Monsieur Van der Maelen ! Il faut prendre des mesures ponctuelles pour défendre le pouvoir d'achat des revenus les plus faibles mais nous ne ferons jamais de démagogie.

(En néerlandais) Ce gouvernement a l'ambition d'éviter les erreurs commises il y a des décennies. À l'époque des premier et deuxième chocs pétroliers, en effet, les gouvernements ont pensé pouvoir compenser totalement la perte de pouvoir d'achat par le biais de l'impôt. En conséquence, nous continuons encore aujourd'hui à amortir une importante dette du passé.

03.06 Jean-Marc Nollet (Ecolo-Groen!) : La seule réponse que vous nous donnez est qu'aucun gouvernement ne pourrait satisfaire la demande actuelle. En tant que chef du gouvernement, vous pourriez à tout le moins inverser vos priorités. Mais cela, vous ne voulez pas le faire.

03.07 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!) : Le premier ministre est clairement plus enclin à attaquer le sp.a qu'à prendre des mesures concrètes. On prend des mesures pour un montant de 260 millions d'euros,

2 miljard euro naar de notionele intrest is gegaan. Op het programma voor de bestaanszekerheid heeft men maar liefst 41 miljoen afgenomen. De premier antwoordt niet op de kwestie van de voedselprijzen. Er wordt enkel een prijzenobservatorium opgericht in 2009. Er is evenwel een wet uit 1945 die het perfect mogelijk maakt om nu al in te grijpen in de hele prijzenstructuur als er onrechtmatige verhogingen zijn.

03.08 Florence Reuter (MR): U heeft de maatregelen die de afgelopen weken genomen werden om de koopkracht te verhogen, in herinnering gebracht. Ik ben blij te horen dat een nieuwe verlaging van de belastingen tot uw prioriteiten behoort. Dat lijkt me essentieel. De maatregelen ten voordele van de bedrijven zijn een bepalende factor voor de aantrekkelijkheid van ons land.

03.09 Martine De Maght (LDD): De voorgestelde maatregelen bieden geen oplossing. Ik heb geen algemene, doordachte visie gehoord die op lange termijn een oplossing biedt. Er is voor de mensen geen ruimte meer voor extra's of om te sparen. Hun pijngrens is bereikt. De mensen vragen om er vandaag iets aan te doen, niet morgen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Francis Van den Eynde aan de eerste minister over "de overheidsopdrachten van kabinetten" (nr. P0367)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mevrouw Onkelinx, de huidige minister van Sociale Zaken, was tijdens de vorige regeerperiode minister van Justitie. Haar echtgenoot, die advocaat is, heeft toen op vier jaar tijd zo maar eventjes een bedrag van 862.000 euro aan overheidsopdrachten binnengehaald, voornamelijk via socialistische kabinetten. Daarmee geconfronteerd verklaarde minister Onkelinx in de pers dat haar man nu eenmaal tot de top behoort in zijn branche. Bovendien vindt zij het blijkbaar normaal om samen te werken met een advocaat van dezelfde politieke strekking. Volgens de 'klokkenluider' Rudy Aernoudt zijn dergelijke praktijken ook in andere kabinetten veeleer regel dan uitzondering. Ex-ministers hebben de premier blijkbaar al laten weten dat zij nu werkzaam zijn als advocaat. En volgens een uitgelekte nota blijkt de echtgenoot van minister Onkelinx ook in deze regering reeds bezig te zijn met de uitbouw van een netwerk om zaken te kunnen doen.

alors qu'on a dégagé 2 milliards d'euros pour la déduction des intérêts notionnels. Et on a amputé le Fonds de sécurité d'existence de pas moins de 41 millions d'euros. Le premier ministre ne répond pas à la question concernant les prix des produits alimentaires. On se bornera à créer un observatoire des prix en 2009. Pourtant, une loi de 1945 permet d'intervenir dès à présent dans la structure des prix en cas d'augmentations injustifiées.

03.08 Florence Reuter (MR): Vous avez rappelé les mesures qui ont été prises ces dernières semaines pour relever le pouvoir d'achat. Je suis contente d'entendre qu'une de vos priorités vise une nouvelle diminution des impôts. Cela me semble essentiel. L'attractivité de notre pays est liée aux mesures prises en faveur des entreprises.

03.09 Martine De Maght (LDD): Les mesures proposées ne résoudront rien. Je n'ai entendu développer aucune vision globale nourrie par une pensée porteuse de solutions à long terme. Nos concitoyens ne peuvent plus se permettre aucune dépense en dehors des dépenses nécessaires et ils ne peuvent plus épargner. Leur seuil de tolérance a été franchi. Et ils nous demandent de remédier à leur situation aujourd'hui, pas demain.

L'incident est clos.

04 Question de M. Francis Van den Eynde au premier ministre sur "les marchés publics pour le compte des cabinets" (n° P0367)

04.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Mme Onkelinx, l'actuelle ministre des Affaires sociales, était ministre de la Justice sous la législature précédente. Son conjoint, qui est avocat, avait alors empoché en quatre ans pas moins de 862.000 euros dans le cadre de marchés publics, principalement conclus par l'entremise de cabinets ministériels socialistes. Confrontée à cette révélation, la ministre Onkelinx a déclaré dans la presse que son mari faisait partie de l'élite de sa profession. En outre, elle considère visiblement qu'il est normal de collaborer avec un avocat de la même obédience politique. D'après Rudy Aernoudt, qui semble s'être fait une spécialité de dénoncer les malversations dans les cabinets, les pratiques de ce genre sont plutôt la règle que l'exception dans les autres cabinets. D'anciens ministres ont apparemment déjà fait savoir qu'ils travaillaient désormais comme avocat. Et selon une note qui a transpiré dans les médias, l'époux de la ministre Onkelinx s'affaire déjà pour essayer de faire du

business en se constituant un nouveau réseau dans le gouvernement Leterme.

Heeft de premier weet van dit soort praktijken en welke maatregelen zal hij nemen om dit in de toekomst te vermijden?

Le premier ministre a-t-il connaissance de ces pratiques ? Si oui, quelles mesures compte-t-il prendre pour éviter qu'elles continuent ?

04.02 Eerste minister **Yves Leterme** (*Nederlands*): Over wat er tijdens de vorige regeerperiode is gebeurd, kan ik mij uiteraard niet uitspreken. Belangrijk is dat we kunnen beschikken over een transparante en objectieve regelgeving inzake de toewijzing van overheidsopdrachten, met inbegrip van de aanwijzing van advocaten. Wel is het zo dat men in bepaalde omstandigheden specifieke regels kan volgen die rekening houden met specifieke vereisten. Zo kan men voor advocatenopdrachten vaak op een legitieme manier gebruik maken van de onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking. Maar het is duidelijk dat, naast de gangbare wetgeving, een bepaalde deontologische houding belangrijk is om elke belangenvermenging nu en in de toekomst uit te sluiten.

04.02 **Yves Leterme**, premier ministre (*en néerlandais*): Je ne puis évidemment pas m'exprimer sur des éléments concernant la précédente législature. L'essentiel est de mettre en place une réglementation transparente et objective en matière d'adjudication de marchés publics, y compris au niveau de la désignation d'avocats. Cependant, dans certaines circonstances, il est possible d'observer des règles spécifiques tenant compte d'exigences particulières, comme la procédure négociée sans publicité, à laquelle on peut souvent recourir légitimement dans le cas des missions à confier à des avocats. Ceci étant, il va de soi qu'il est important, au-delà de la législation en vigueur, de faire preuve d'un peu de déontologie afin d'exclure tout conflit d'intérêt actuel et à venir.

04.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Ik houd de premier niet verantwoordelijk voor zaken die tijdens de vorige regeerperiode zijn gebeurd. Maar als ik hoor dat de echtgenoot van mevrouw Onkelinx opnieuw bezig is met de uitbouw een netwerk, dan schort er duidelijk iets aan de manier van werken van de kabinetten. Hiervoor volstaan de huidige procedures ook niet zodat er in praktijk weinig sprake is van die deontologische houding waarop de premier hamert. Daarom zal het Vlaams Belang binnenkort een voorstel van resolutie indienen om een duidelijk kader te scheppen met klare regels die dergelijk misbruiken in de toekomst onmogelijk moeten maken.

04.03 **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Je ne tiens pas le premier ministre pour responsable de situations apparues durant la précédente législature. Toutefois, lorsque j'apprends que l'époux de Mme Onkelinx s'attache à nouveau à constituer un réseau, j'en conclus que les méthodes de travail des cabinets posent problème. Les procédures actuelles ne suffisent pas davantage, si bien qu'en pratique, on n'observe guère l'attitude déontologique sur laquelle s'est appesanti le premier ministre. Le Vlaams Belang déposera dès lors prochainement une proposition de résolution appelant à la mise en place d'un cadre non équivoque et de règles claires devant rendre impossibles ces abus à l'avenir.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

05 **Samengevoegde vragen van**

- mevrouw Clotilde Nyssens aan de eerste minister over "het Centraal meldpunt taalklachten in Overijse" (nr. P0368)
- de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "het Centraal meldpunt taalklachten in Overijse" (nr. P0369)

05 **Questions jointes de**

- Mme Clotilde Nyssens au premier ministre sur "le Bureau des plaintes linguistiques à Overijse" (n° P0368)
- M. Olivier Maingain au premier ministre sur "le Bureau des plaintes linguistiques à Overijse" (n° P0369)

05.01 **Clotilde Nyssens** (cdH): De gemeente Overijse roept haar inwoners in het gemeenteblad op om handelaars en zelfstandigen die hun zaak aanprijzen in een andere taal dan het Nederlands, aan te geven.

05.01 **Clotilde Nyssens** (cdH): Dans son bulletin communal, la commune d'Overijse invite ses habitants à dénoncer les commerçants et indépendants qui afficheraient dans une autre langue que le néerlandais des informations tendant à valoriser leur commerce ou pratique.

De handelsbetrekkingen tussen een handelaar en

Or, les relations commerciales entre un

zijn klanten behoren echter tot de privésfeer en de wetten op het gebruik van de talen zijn daarop niet van toepassing.

Bent u op de hoogte van die praktijken? Bevestigt u dat ze indruisen tegen de wet? Nam u al contact op met de toezichthoudende overheid om dit soort praktijken te laten veroordelen? De toezichthoudende minister zou alvast hebben gereageerd. (*Applaus*)

05.02 Olivier Maingain (MR): Ik wil lezing geven van een passus waarin nagenoeg tot haat en discriminatie wordt opgeroepen. In het gemeenteblad van Overijse staat te lezen:

(Nederlands) "Anderstalige bus-aan-bus-reclamefolders, anderstalige borden van immobiliënkantoren, deze en andere inbreuken op het Nederlands taalstatuut van de gemeente Overijse kan u melden op taalklacht@gmail.com. Vermeld hierbij steeds de precieze omstandigheden, plaats en tijdstip, en voorzie in informatie zoals naam en adresgegevens, en bewijsstukken zoals fotomateriaal of een kopie van een folder."

(Frans) Die ware aansporing tot verklikking of zelfs intimidatie wordt heel direct toegepast. Ik zal een brief voorlezen die een restauranthouder uit Overijse ontvangen heeft van de vereniging "Taalrespect" die, volgens mijn informatie, een beetje hulp gekregen heeft van de Vlaamse overheden:

"Uw restaurant ligt in Overijse. Zoals u weet is Overijse een Vlaamse gemeente waarvan de officiële taal het Nederlands is. Niettemin stellen wij vast dat uw uithangbord eentalig in het Engels opgesteld is: "Thai take away". We verzoeken u die tekst te veranderen in "Thai meeneem restaurant" – men denkt dat men droomt! – Hierbij verzoeken we u ook uw klanten in het Nederlands te begroeten: "Goede dag" of "Goede avond" – blijkbaar bestaan er geen andere uitdrukkingen in het Nederlands om de klanten te begroeten – "in plaats van enkel in het Frans".

Ik weet niet eens of die restauranthouder Franstalig is. Zijn restaurant mag dan "Thai take away" heten, hij wordt aangeschreven in het Frans. Ik ga door met het voorlezen.

"Dit jaar nog hebben we jammer genoeg vastgesteld dat sommige van uw personeelsleden het Nederlands niet machtig zijn. U zult begrijpen dat dit u klanten kan kosten" – nauwelijks verholen bedreigende taal – "Indien u zich niet aanpast, zullen we ervoor zorgen dat uw zaak geboycot wordt".

commerçant et ses clients relèvent du privé et la législation en matière d'emploi des langues ne leur sont pas applicables.

Avez-vous eu vent de cette pratique ? Confirmez-vous que cette dernière est contraire aux lois ? Avez-vous déjà eu des contacts avec l'autorité de tutelle pour la condamner ? Le ministre de tutelle compétent aurait déjà réagi à ce sujet. (*Applaudissements*)

05.02 Olivier Maingain (MR): Certains textes d'incitation quasiment à la haine et à la discrimination méritent d'être lus. Ainsi, dans le journal communal d'Overijse, on peut lire :

(En néerlandais) Les infractions au régime linguistique néerlandais d'Overijse, telles que des dépliant publicitaires rédigés dans l'autre langue, des panneaux d'agences immobilières affichés dans l'autre langue, ainsi que d'autres infractions peuvent être signalées à l'adresse taalklacht@gmail.com. Veuillez toujours mentionner les circonstances exactes, l'endroit et l'heure, et fournir des informations telles que le nom et l'adresse et des pièces à conviction telles que des photos ou une copie d'un dépliant.

(En français) Cette véritable incitation à pratiquer la délation, voire l'intimidation, trouve une application très directe. Je vous lirai une lettre qu'un restaurateur d'Overijse a reçue d'une association "Taalrespect" qui, d'après mes informations, est quelque peu aidée par des autorités publiques flamandes :

"Votre restaurant est situé à Overijse. Comme vous le savez, c'est une commune flamande dont la langue officielle est le néerlandais. Néanmoins, nous constatons que votre enseigne est unilingue anglais: "Thai take away". Nous voudrions vous demander de changer ce texte en "Thai meeneem restaurant" - On croit rêver!- "Nous voudrions aussi vous demander de saluer vos clients en néerlandais: "Goede dag" ou "Goede avond" - À croire qu'il n'y a pas d'autre expression en néerlandais pour saluer les clients - "au lieu d'en français uniquement".

Je ne sais même pas si ce restaurateur est francophone. Son restaurant a beau s'intituler "Thai take away", on lui écrit en français. Je poursuis la lecture.

"Cette année encore, nous avons malheureusement constaté que certains membres de votre personnel ne maîtrisent pas le néerlandais. Vous comprendrez que cela pourrait vous coûter des clients" - La menace est à peine voilée - "Si vous ne vous adaptez pas, on fera en sorte que votre magasin soit boycotté".

Het gebruik van een andere taal in de commerciële sfeer wordt hier bedreigd, en dat is strijdig met de Grondwet en ik zal trouwens de minister van Justitie interpellieren over de strafrechtelijke gevolgen.

Mijnheer de eerste minister, ik verwacht van u dat u duidelijk zegt dat deze oproep tot haat, discriminatie en verklanking die doet denken aan een somber tijdperk uit de geschiedenis, politiek en moreel veroordeeld wordt door uw gezag.

05.03 Eerste minister **Yves Leterme** (*Frans*): Ik heb de tekst die de heer Maingain gedeeltelijk voorgelezen heeft, kunnen inkijken.

Artikel 30 van de Grondwet bepaalt dat het gebruik van de talen vrij is, het kan slechts worden geregeld bij wet en alleen voor handelingen van het openbaar gezag en voor gerechtszaken. Met andere woorden, het gebruik van de talen in handelsbetrekkingen en privérelaties is niet onderworpen aan een specifieke reglementering.

De gemeente Overijse staat onder toezicht van de Vlaamse minister van binnenlandse zaken, de heer Marino Keulen, die de door die gemeente gebruikte methode krachtig veroordeeld heeft.

Ik kan begrijpen dat de gemeente Overijse bekommerd is om haar cultureel en haar taalstatuut. Een dergelijke handelwijze is echter onaanvaardbaar.

05.04 **Clotilde Nyssens** (cdH): Ik dank u dat u de wettelijke norm in herinnering gebracht heeft.

05.05 **Olivier Maingain** (MR): Ik dank u voor dit toch wel vrij duidelijke standpunt. Ik hoorde slechts op enkele banken protest. Alle democraten moeten erkennen dat er een grens werd overschreden.

Het incident is gesloten.

06 **Vraag van de heer Jan Jambon aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken over "de elektronische identiteitskaart" (nr. P0370)**

06.01 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA): Volgens een recent wetenschappelijk rapport van de KULeuven zouden er ernstige problemen zijn met de veiligheid van de elektronische identiteitskaarten. Er is niet alleen het gevaar van mogelijk crimineel gebruik en van het binnendringen van *spyware*, bovendien zou de software die hiervoor specifiek ontwikkeld werd, geenszins volstaan om deze problemen op te lossen. Het rapport pleit dan ook voor een volledige opschorting van dit systeem en een volledige herschrijven van de software van Fedict.

C'est ici la pratique d'une autre langue dans la sphère commerciale qui est menacée, ce qui est contraire à la Constitution et j'interpellerai d'ailleurs le ministre de la Justice pour les suites pénales qu'il convient de réserver.

Monsieur le premier ministre, j'attends que vous disiez clairement que cette incitation à la haine, à la discrimination et à la délation, qui rappelle une époque funeste de l'histoire, est condamnée politiquement et moralement par votre autorité.

05.03 **Yves Leterme**, Premier ministre (*en français*): J'ai pu consulter le texte dont M. Maingain vient de faire une lecture partielle.

L'article 30 de la Constitution prévoit que l'emploi des langues est facultatif et ne peut être réglé que par la loi, et seulement pour les actes de l'autorité publique et pour les affaires judiciaires. Autrement dit, l'emploi des langues dans les relations commerciales et privées n'est pas sujet à une réglementation spécifique.

La commune d'Overijse est sous la tutelle du ministre flamand des Affaires intérieures, M. Marino Keulen, qui a condamné fermement la méthode utilisée par cette commune.

Je peux comprendre que la commune d'Overijse soit soucieuse de son statut culturel et linguistique. Cependant, l'utilisation d'un tel procédé n'est pas acceptable.

05.04 **Clotilde Nyssens** (cdH): Je vous remercie d'avoir rappelé la norme.

05.05 **Olivier Maingain** (MR): Je vous remercie de votre propos plutôt net. La contestation n'est venue que de certains bancs. Tous les démocrates doivent reconnaître qu'une limite a été dépassée.

L'incident est clos.

06 **Question de M. Jan Jambon au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "la carte d'identité électronique" (n° P0370)**

06.01 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA): Selon un rapport scientifique récent de la KULeuven, la sécurité des cartes d'identité électroniques poserait de sérieux problèmes. Il existe non seulement un risque d'utilisation criminelle potentielle et de pénétration de logiciels espions mais en plus, les logiciels spécialement conçus à cet effet ne suffiraient nullement à résoudre les problèmes. Le rapport préconise dès lors la suspension totale de ce système et la révision totale du logiciel de Fedict.

We moeten het gebruik van deze kaarten zeker niet terugschreeven, we moeten echter wel waken over de veiligheid ervan.

Wat is de reactie van de minister op deze fundamentele kritiek en wat is zijn houding ten opzichte van het gebruik van de huidige elektronische identiteitskaarten? Welke stappen zal de minister ondernemen om de veiligheid te garanderen?

06.02 Minister **Patrick Dewael** (*Nederlands*): Het is eigenaardig dat het concept voor de huidige identiteitskaarten ooit werd ontwikkeld door wetenschappers van dezelfde universiteit waaruit nu deze kritiek komt. Ik stel me vragen bij hun wisselende houding. Bovendien waren er eertijds evengoed problemen met de veiligheid van de gewone papieren identiteitskaarten. Ik neem dit alles dan ook met een korrel zout.

Natuurlijk is de veiligheid prioritair bij de elektronische identiteitskaart. Het oneigenlijk gebruik van identiteitskaarten blijft een strafbaar feit. Ik heb het rapport in kwestie gezonden naar mijn administratie en naar Fedict. We mogen niet afkerig staan tegen eventuele bijkomende beveiliging, maar gezien de grote voordelen van dit soort kaarten, blijven we vasthouden aan het concept. We moeten alleen maar de risico's die eraan verbonden zijn, inperken.

06.03 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA): Ik ben het eens met de minister dat de elektronische identiteitskaart een goed concept is. Het moet echter ook een veilig concept zijn. Men mag de kritiek uit wetenschappelijke hoek niet negeren.

Het incident is gesloten.

07 **Vraag van mevrouw Camille Dieu aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de richtlijn betreffende de arbeidstijd" (nr. P0371)**

07.01 **Camille Dieu** (PS): Op 9 juni keurde de Raad van ministers van Werk nieuwe regels goed waarmee wijzigingen aangebracht worden aan de zogenaamde arbeidstijdenrichtlijn, die oorspronkelijk in 1993 werd aangenomen.

In dat akkoord wordt de 48-urige werkweek behouden, maar wordt er in de mogelijkheid voorzien om afwijkingen toe te staan, op basis van individuele afspraken, maar met een betere omkadering, waardoor 60-urige werkweken mogelijk worden.

Nous ne devons certainement pas réduire l'utilisation de ces cartes mais nous devons néanmoins veiller à leur sécurisation.

Quelle est la réaction du ministre face à des observations aussi graves et quelle est sa position en ce qui concerne l'utilisation des cartes d'identité électroniques actuelles? Quelles mesures prendra-t-il pour garantir la sécurité ?

06.02 **Patrick Dewael**, ministre (*en néerlandais*) : Curieusement, les critiques actuelles sont formulées par des scientifiques de la même université que celle ayant développé naguère le concept de ces cartes d'identité. Je m'interroge sur ce revirement. De plus, les simples cartes d'identité en papier posaient tout autant de problèmes de sécurité dans le passé. Bref, je considère tout cela avec une certaine réserve.

La sécurité constitue naturellement une priorité et l'usage impropre des cartes d'identité est un délit. J'ai transmis le rapport en question à mon administration et à Fedict. Il ne convient pas de rejeter a priori une sécurisation supplémentaire, le cas échéant, mais eu égard aux avantages considérables de ce type de cartes, nous continuons de soutenir le concept. L'important est de limiter les risques qui y sont liés.

06.03 **Jan Jambon** (CD&V - N-VA) : Je considère, tout comme le ministre, que la carte d'identité électronique est un bon concept. Cependant, celui-ci doit aussi être sûr. Et il ne convient pas d'ignorer les critiques formulées par le monde scientifique.

L'incident est clos.

07 **Question de Mme Camille Dieu à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "la directive relative au temps de travail" (n° P0371)**

07.01 **Camille Dieu** (PS) : Le 9 juin, les ministres de l'Emploi du Conseil Européen ont adopté de nouvelles règles qui modifient la directive dite "Temps de travail", initialement adoptée en 1993.

Cet accord prévoit le maintien des 48 heures de travail par semaine mais avec possibilité de dérogation, à titre individuel mais mieux encadrée, permettant d'aller jusqu'à 60 heures par semaine.

De periodes van aanwezigheidsdienst zullen als rust- in plaats van arbeidstijd kunnen aangemerkt worden, wat strijdig is met twee arresten van het Europees Hof van Justitie (het arrest-Simap en het arrest-Jaeger).

De vakbonden zijn van mening dat hiermee een stap terug gezet wordt op het stuk van de bescherming van de werknemers. U heeft zich bij de stemming onthouden, waarvoor ik u dankbaar ben.

Denkt u niet dat dit akkoord strijdig is met de Lissabonstrategie en het Handvest van de grondrechten van de Europese Unie?

Zal de individuele relatie tussen werknemer en werkgever het Belgisch sociaal overlegmodel niet ondergraven? Welke amendementen moeten er volgens u bij het Europees Parlement worden ingediend?

Hoe zal u die richtlijnen in België toepassen?

07.02 Minister **Joëlle Milquet** (*Frans*): Die richtlijn vormt uit verschillende oogpunten een probleem. België kon ze niet onderschrijven, vooreerst wegens het probleem van de aanwezigheidsdienst. Een slaapdienst wordt voortaan niet a priori als arbeidstijd beschouwd, ondanks de andersluidende rechtspraak van het Hof van Justitie. Bovendien biedt die richtlijn de mogelijkheid om, via een akkoord in afwijking van de overeenkomst of via de nationale wetgeving, af te wijken van het principe dat zegt dat een aanwezigheidsdienst niet als rusttijd in rekening mag worden gebracht.

Het tweede probleem betreft de eigenlijke arbeidstijd. Het eerste verdrag van de IAO van 1921 voorzag in een maximale arbeidsduur van 48 uur, met enkele uitzonderingen. De richtlijn biedt de mogelijkheid om daarvan op individuele en niet op collectieve basis af te wijken en dat staat haaks op ons sociaal overlegmodel. Bovendien kan bij collectieve arbeidsovereenkomst de arbeidstijd van 60 uur worden overschreden en kan die zelfs op 78 uur gebracht worden!

Ons voorbehoud heeft ook te maken met de opt-outregeling, die overeenkomstig de richtlijn van 1993 gefaseerd zou worden toegepast in de tijd en vervolgens zou uitdoven. Wij wilden dat die regeling slechts voor drie, vier of vijf jaar zou gelden. We hebben bekomen dat de Commissie binnen vijf jaar een rapport opstelt, meer bepaald inzake de opt-out.

Het dossier ligt nu bij het Europees Parlement. Ik hoop dat het zijn verantwoordelijkheid zal opnemen.

Les périodes de garde inactive pourront être considérées comme temps de repos et non comme temps de travail, contrairement à deux arrêts de la Cour européenne de justice, les arrêts Simap et Jaeger.

Les syndicats considèrent qu'il s'agit d'une régression de la protection des travailleurs. Vous vous êtes abstenue lors du vote et je vous en remercie.

Ne pensez-vous pas que cet accord est en contradiction avec la Stratégie de Lisbonne et la Charte des droits fondamentaux de l'Union ?

La relation individuelle entre travailleur et employeur ne va-t-elle pas mettre à mal la concertation sociale belge ? Quels amendements souhaitez-vous voir déposés au Parlement européen ?

Comment comptez-vous appliquer ces directives en Belgique ?

07.02 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*) : Cette directive est problématique à plusieurs égards. La Belgique n'a pas pu y souscrire à cause, d'abord, de la question des gardes inactives. On considère à présent qu'une garde inactive n'est a priori pas du temps de travail alors que la jurisprudence de la Cour de Justice disait le contraire. En outre, cette directive permet, par accord dérogatoire conventionnel ou par loi nationale, de déroger au principe selon lequel une garde inactive ne peut pas être comptabilisée comme du temps de repos.

Le deuxième problème est le temps de travail en tant que tel. La première convention de l'OIT, en 1921, prévoyait un maximum de 48 heures, à quelques exceptions près. La directive permet d'y déroger à titre individuel et non à titre collectif, ce qui est contraire à notre principe de concertation sociale. On peut, de plus, aller au-delà des 60 heures, par convention collective, et atteindre 78 heures !

Notre réserve concerne aussi le système "opt-out" qui devait, selon la directive de 1993, être phasé dans le temps et ensuite s'éteindre. Nous aurions voulu que ce système ne soit en vigueur que pour trois, quatre ou cinq ans. On a pu obtenir que la Commission rédige un rapport dans les cinq ans, notamment sur l'« opt-out ».

L'affaire est à présent entre les mains du Parlement européen. J'espère qu'il prendra ses

Het zijn de partijen die amendementen moeten indienen.

07.03 Camille Dieu (PS): Ik zie dat we op dezelfde golflengte zitten. Wanneer ik evenwel hoor dat het Verenigd Koninkrijk zich in de handen wrijft en erg blij is met die beslissing, word ik enorm achterdochtig. Ik hoop ook dat de partijen het in het Europees Parlement eens zullen worden teneinde de werknemersbescherming enigszins te herstellen.

Het incident is gesloten.

08 Vraag van mevrouw Maggie De Block aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "het Europees akkoord over de bescherming van uitzendkrachten" (nr. P0372)

08.01 Maggie De Block (Open Vld): Onlangs werd op Europees vlak vastgelegd dat uitzendkrachten dezelfde rechten moeten hebben wat betreft bescherming van het moederschap, ziekteverlof en salaris als 'gewone' werknemers. België zal op dit vlak nog inspanningen moeten leveren, vooral wat betreft het aantal uitzendkrachten in dienst van de overheid. In het regeerakkoord wordt aangekondigd dat ter zake inspanningen zullen worden gedaan.

Zal de minister op dit vlak initiatief nemen? Welke timing voorziet de minister in deze?

08.02 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): Ik verwijs vooreerst naar mijn persmededeling van vandaag. De EU-richtlijn inzake uitzendarbeid is een goede zaak. Zij bevat een aantal goede maatregelen, zoals het principe van de gelijke behandeling wat betaling en algemene arbeidsvoorwaarden betreft. Het probleem is echter dat er uitzonderingen blijven bestaan voor de periode voor die principiële gelijkstelling. Daarom heeft België zich onthouden bij de stemming.

De sociale partners willen gesprekken over uitzendarbeid in de openbare sector. Uiteraard is hiervoor ook minister Vervotte bevoegd. Er is overleg en binnenkort zal de regering een beslissing nemen.

08.03 Maggie De Block (Open Vld): Het zou goed zijn mochten de openbare diensten een beroep kunnen doen op uitzendkrachten. Ik heb mijn vraag ook aan minister Vervotte gesteld, zij het schriftelijk.

Het incident is gesloten.

responsabilités. Il appartient aux partis de déposer des amendements.

07.03 Camille Dieu (PS): Je remarque que nous sommes sur la même longueur d'onde mais, quand j'entends le Royaume-Uni se réjouir de cette décision, je me méfie énormément. J'espère aussi qu'au Parlement européen, les partis s'entendront pour rétablir quelque peu le droit de protection des travailleurs.

L'incident est clos.

08 Question de Mme Maggie De Block à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "l'accord européen relatif à la protection des travailleurs intérimaires" (n° P0372)

08.01 Maggie De Block (Open Vld): Il a été décidé récemment à l'échelon européen que les travailleurs intérimaires doivent avoir les mêmes droits que les travailleurs 'ordinaires' en ce qui concerne la protection de la maternité, le congé maladie et le salaire. La Belgique devra encore fournir des efforts en la matière, surtout en ce qui concerne le nombre d'intérimaires au service des autorités. L'accord de gouvernement annonce que des mesures seront prises en la matière. La ministre prendra-t-elle des initiatives en la matière ? Quel calendrier prévoit-elle ?

08.02 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): Je renvoie tout d'abord à mon communiqué de presse d'aujourd'hui. Il faut se réjouir de la directive de l'Union européenne relative au travail intérimaire. Elle comprend plusieurs bonnes mesures, notamment le principe de l'égalité de traitement en ce qui concerne le paiement et les conditions générales de travail. Toutefois, des exceptions subsistent en ce qui concerne la période relative à cet alignement de principe. La Belgique s'est dès lors abstenue lors du vote.

Les partenaires sociaux souhaitent organiser des discussions sur le travail intérimaire dans le secteur public. Cette matière ressortit également à Mme Vervotte. Une concertation est en cours et le gouvernement prendra prochainement une décision.

08.03 Maggie De Block (Open Vld): Il serait bon que les services publics puissent recourir au travail intérimaire. J'ai adressé une question écrite sur le même sujet à Mme Vervotte.

L'incident est clos.

09 Vraag van de heer Hans Bonte aan de vice-eersteminister en minister van Werk en Gelijke Kansen over "de dienstencheques en de RSZ-schulden van dienstenchequebedrijven" (nr. P0373)

09.01 Hans Bonte (sp.a+VI.Pro): Deze vraag werd eerder deze week in de commissie Sociale Zaken op verzoek de minister van de agenda verwijderd. Dat is ongezien!

De minister had enkele weken geleden zelf verklaard dat niet alle dienstenchequesbedrijven RSZ betalen. Het tekort zou in februari 2008 al opgelopen zijn tot 34 miljoen euro. Dat is natuurlijk nefast voor de financiering van de sociale zekerheid. Klopt dat cijfer? Hoeveel bedraagt de achterstal nu? Wat gaat de minister doen om dit bedrag te innen?

Er is vandaag een persmededeling gekomen in verband met de evaluatie van de dienstencheques. Wat staat er in het evaluatierapport en wat zijn de politieke conclusies? Of is dit ook zo'n kakofoniedossier waarin de regering geen eensgezindheid bereikt?

09.02 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): De officiële cijfers van de administratie wijzen op een gunstige evolutie. De achterstallen slonken van 11,8 miljoen euro eind februari 2008 naar 7,2 miljoen euro eind maart en 5,4 miljoen euro eind mei. Behalve de achterstallige bijdragen werden ook de boetes geïnd. Zo worden zelfs bijkomende middelen ontvangen. Verder verwijs ik naar de antwoorden die volgende week in de commissie zullen worden gegeven.

09.03 Hans Bonte (sp.a+VI.Pro): Dat is goed nieuws. Die 34 miljoen euro achterstal is blijkbaar als sneeuw voor de zon gesmolten, maar er blijft nog altijd 5,4 miljoen euro in te vorderen. Het uitgangspunt moet zijn dat elke verschuldigde euro moet worden geïnd. Bovendien moet de oorzaak worden opgespoord. De laattijdige betalingen bewijzen dat de financiële draagkracht van deze ondernemingen heel zwak is. Er zijn bijstellingen nodig, ook inzake toegelaten activiteiten, statuten en prijzen. Wat gaat de regering concreet doen? Ik vrees dat ook dit dossier in het al reusachtige zwarte gat van 15 juli zal opgeslokt worden.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

09 Question de M. Hans Bonte à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances sur "les titres-services et les dettes des entreprises de titres-services envers l'ONSS" (n° P0373)

09.01 Hans Bonte (sp.a+VI.Pro) : Cette question a été retirée de l'ordre du jour de la commission des Affaires sociales cette semaine à la demande de la ministre. C'est du jamais vu !

La ministre avait déclaré elle-même il y a quelques semaines que toutes les entreprises de titres-services ne paient pas d'ONSS. Le déficit aurait déjà atteint 34 millions d'euros en février 2008. Il va de soi que cette situation nuit au financement de la sécurité sociale. Ce chiffre est-il exact ? À combien s'élèvent les arriérés aujourd'hui ? Quelles mesures la ministre prendra-t-elle pour encaisser cette somme ?

Un communiqué de presse relatif à l'évaluation des titres-services a été publié aujourd'hui. Quel est le contenu du rapport d'évaluation et quelles sont les conclusions politiques ? Ou s'agit-il encore d'un de ces dossiers illustrant la cacophonie qui règne au sein du gouvernement ?

09.02 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais) : Selon les chiffres officiels de l'administration, l'évolution est favorable. Les arriérés sont passés de 11,8 millions d'euros fin février 2008 à 7,2 millions d'euros fin mars et à 5,4 millions d'euros fin mai. Hormis les arriérés, les amendes ont également été encaissées. Des moyens supplémentaires seront même perçus de cette manière. Pour le reste, je renvoie aux réponses qui seront données la semaine prochaine en commission.

09.03 Hans Bonte (sp.a+VI.Pro) : C'est une bonne nouvelle. Cet arriéré de 34 millions d'euros a apparemment fondu comme neige au soleil mais il reste toujours 5,4 millions d'euros à recouvrer. Il faut partir du principe que chaque euro dû doit être recouvré. La cause doit en outre être détectée. Les paiements tardifs démontrent que les moyens financiers de ces entreprises sont extrêmement réduits. Des ajustements s'imposent, y compris en ce qui concerne les activités autorisées, les statuts et les prix. Quelles mesures concrètes le gouvernement prendra-t-il ? Je crains que ce dossier ne disparaisse également dans le gouffre du 15 juillet.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de huidige situatie van de landbouwers" (nr. P0374)

- de heer Josy Arens aan de minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid over "de huidige situatie van de landbouwers" (nr. P0375)

- M. Jean-Jacques Flahaux à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la situation actuelle des agriculteurs" (n° P0374)

- M. Josy Arens à la ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique sur "la situation actuelle des agriculteurs" (n° P0375)

10.01 Jean-Jacques Flahaux (MR): Door de prijsstijging voor meststoffen, zaden en brandstoffen verkeren onze landbouwers in een benarde situatie, temeer daar de verkoopprijzen die de consument betaalt wel de hoogte in schieten, maar de productieprijzen mee niet evolueren.

10.01 Jean-Jacques Flahaux (MR): La hausse du prix des engrais, des semences, des carburants met nos agriculteurs dans une situation difficile, d'autant que, si les prix de vente au consommateur flambent, les prix de production n'évoluent pas.

Het verblijdt ons dat de eerste minister en de ministers van Landbouw en Economie vorige week de landbouwers ontvangen hebben. De regering heeft toen concrete maatregelen beloofd: controle van de marges van de tussenhandelaren, invoering van een afvlakkingsmechanisme voor de fiscale lasten, analyse van de aan de gezondheidsbescherming gerelateerde exploitatiekosten, instelling van een werkgroep met het oog een gegarandeerde minimumprijs voor de landbouwproducten.

On s'est félicité que le Premier ministre, la ministre de l'Agriculture et le ministre de l'Économie aient reçu, la semaine passée, les agriculteurs. À cette occasion, le gouvernement s'est engagé à prendre des mesures: contrôle des marges des intermédiaires, mise en place d'un mécanisme de lissage des charges fiscales, analyse de charges d'exploitation liées à la protection sanitaire, mise en place d'un groupe de travail visant à garantir un prix minimal pour les productions agricoles.

Niettemin blijft de koers die het Europees landbouwbeleid lijkt te volgen, voor ongerustheid zorgen. Er zouden immers plannen zijn om de grenzen van de Unie te openen voor niet-Europese landbouwproducten, in weerwil van de regels van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, dat de interne voedselzekerheid tot doel heeft. Welk standpunt zal de Belgische regering op de komende Landbouwraden verdedigen? Mevrouw de minister, u zet zich al jarenlang in voor een verantwoorde en performante landbouw, u zal het ongetwijfeld voor onze landbouwers opnemen.

Cependant, l'orientation que semble prendre la politique agricole européenne reste inquiétante. Il serait en effet question d'ouvrir les frontières de l'Union aux productions agricoles non européennes, au mépris des règles de la Politique agricole commune, dont l'objectif est la sécurité alimentaire en interne. Quelle sera la position du gouvernement belge aux prochains Conseils des ministres de l'Agriculture? Madame la ministre, vous qui œuvrez depuis des années pour une agriculture responsable et performante, vous aurez à cœur de protéger nos agriculteurs.

10.02 Josy Arens (cdH): Ik zou enkele voorstellen willen formuleren als reactie op de crisis in de landbouwsector.

10.02 Josy Arens (cdH): Je voudrais formuler quelques propositions pour réagir à la crise du secteur agricole.

Om de transparantie van de markten te verzekeren moeten we een prijzen- en marktenobservatorium oprichten dat de prijzevolutie van de landbouwproducten en de agrarische productiemiddelen zal volgen.

Pour assurer la transparence des marchés, nous devons créer un observatoire des prix et des marchés qui suivra l'évolution des prix tant des productions agricoles que des intrants.

In de reclamefolders van de supermarkten zou 10 procent van de advertentieruimte moeten voorbehouden worden voor boodschappen die de consument op de kwaliteit van de Belgische landbouwproducten wijzen.

Dans les dépliants publicitaires des supermarchés, 10 % de l'espace devrait être réservé à des messages pour sensibiliser le consommateur à la qualité de la production agricole belge.

Ook de intermediaire kosten moeten verlaagd

Il faut aussi réduire les coûts intermédiaires,

worden, met name voor bloedafnames bij het vervoer van dieren.

Het FAVV (Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen) moet zich aanpassen. De regels moeten gewijzigd worden, de controles moeten anders georganiseerd worden, de evaluaties moeten anders uitgevoerd worden. Ik meen ook dat het Rampenfonds de veehouders moet vergoeden voor de terugslag van blauwtong.

Tot slot, Frankrijk heeft van de landbouw een van de prioriteiten van haar voorzitterschap van de Unie gemaakt. Ik zou willen dat België die gelegenheid aangrijpt om het landbouwdossier te doen vooruitgaan.

10.03 Minister **Sabine Laruelle** (*Frans*) : De situatie van de landbouw en de landbouwers baart mij zorgen. De veeteeltsector heeft het hard te verduren voor het ogenblik, zowel voor vlees als voor melk. De graanproducenten bevinden zich niet in dezelfde situatie, zelfs bij dalende prijzen. Men kan de situatie in een zin samenvatten: "De landbouwer moet inkopen tegen kleinhandelsprijzen en zijn producten verkopen tegen groothandelsprijzen."

De federale regering heeft haar verantwoordelijkheden opgenomen. Vorige week hebben we de vertegenwoordigers van de drie subsectoren (primaire productie, verwerking en distributie) ontvangen. Er werden drie werkgroepen opgericht, de eerste om zich bezig te houden met de voedselzekerheid, het onderzoeken, vereenvoudigen van procedures en het drukken van de kosten. De tweede groep loopt vooruit op de oprichting van het Prijzenobservatorium. Zijn doelstelling is de transparantie van de ketens. De derde groep ten slotte, is de werkgroep fiscaliteit.

Om blauwtong het hoofd te bieden, heeft de federale regering meer dan 11 miljoen euro geïnvesteerd: acht miljoen voor de tests, 2 voor de vaccinatiecampagne en ongeveer 1 miljoen voor sociale maatregelen.

Sinds 2001 behoren de economische verliezen tot de bevoegdheid van de Gewesten. Indien die dezelfde inspanning hadden gedaan als het federale niveau, was er vandaag geen sprake meer van problemen, maar van oplossingen.

Tijdens de formatie besliste de voltallige regering dat het Landbouwrampenfonds geen vergoeding zou uitkeren voor de schade als gevolg van blauwtong, omdat het hier om economische

notamment les prises de sang lors des transferts d'animaux.

L'AFSCA (Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire) doit évoluer. Les règles doivent être modifiées, les contrôles doivent être organisés différemment, il faut procéder autrement aux évaluations.

J'estime aussi que le fonds des calamités doit indemniser les éleveurs pour la maladie de la langue bleue.

Enfin, la France a fait de l'agriculture une des priorités de sa présidence de l'Union. Je voudrais que la Belgique saisisse cette occasion pour faire évoluer le dossier agricole.

10.03 **Sabine Laruelle**, ministre (*en français*) : La situation de l'agriculture et des agriculteurs me préoccupe. Le secteur de l'élevage souffre beaucoup pour l'instant, que ce soit pour la viande ou le lait. Les producteurs de céréales ne sont pas dans la même situation, même si les prix baissent. Une phrase résume la situation : « L'agriculteur doit acheter ses intrants au prix de détail et vendre ses productions au prix de gros. »

Le gouvernement fédéral a pris ses responsabilités. La semaine dernière, nous avons reçu les représentants des trois sous-secteurs (production primaire, transformation et distribution). Trois groupes de travail sont mis en place, le premier pour s'occuper de sécurité alimentaire, examiner et simplifier des procédures et diminuer des coûts. Le deuxième groupe anticipe la mise en place de l'Observatoire des prix. Son objectif est la transparence des filières. Il y aura, enfin, un groupe « fiscalité ».

Pour faire face à la langue bleue, le gouvernement fédéral a investi plus de 11 millions d'euros : huit millions pour les tests, deux pour la campagne de vaccination et environ un million pour les mesures sociales.

Depuis 2001, les pertes économiques sont bien de compétence régionale. Si les Régions avaient fourni le même effort que le fédéral, il ne serait plus question de problèmes, mais de solutions.

Lors de sa formation, le gouvernement dans son ensemble a décidé de ne pas faire intervenir le Fonds des calamités agricoles pour la langue bleue, car il s'agit d'un problème de pertes économiques,

verliezen en dus om een gewestelijke bevoegdheid gaat. Voor landbouwrampen geldt bovendien de regel dat een ramp zich gemiddeld slechts een keer om de twintig jaar mag voordoen.

Wat ons standpunt met betrekking tot het gemeenschappelijk landbouwbeleid betreft, zal ik het hebben over de BSE-tests en zullen we ons tegen de invoer van Amerikaanse kippen blijven verzetten. De melkquota vallen onder de bevoegdheid van de Gewesten, en ik ben niet zeker dat er daarover een consensus bestaat.

De federale regering en ikzelf in het bijzonder zullen de evolutie in de sector nauwlettend volgen.

10.04 Jean-Jacques Flahaux (MR): In zo'n dossier moet men voet bij stuk houden. Aangezien vasthoudendheid uw grootste deugd is, hoef ik me in dat verband geen zorgen te maken.

Dan zijn er nog de belangrijke besprekingen bij de WTO. We vragen ons wat dat betreft af hoe het komt dat die organisatie bevoegd is voor landbouwaangelegenheden, terwijl het eigenlijk veeleer om voeding gaat.

Ik zou u ook willen voorstellen ten aanzien van de Gewesten een coördinerende rol op zich te nemen.

10.05 Josy Arens (cdH): Ik vind dat blauwtong in aanmerking zou moeten komen voor schadeloosstelling door het Rampenfonds. Als ik het goed heb, kan men al uitstel krijgen voor de sociale bijdragen. Dat is echter geen oplossing: de kwartalen waarvoor men een betalingsuitstel bekomt, worden niet als een afwijking aangemerkt, en de kwartalen waarvoor een vrijstelling geldt, worden niet meegeteld voor de pensioenberekening.

U heeft me geen antwoord gegeven met betrekking tot het voorstel over het EU-voorzitterschap en het feit dat landbouw door president Sarkozy als prioritair wordt aangemerkt. Ik hoop dat landbouw ook voor België een prioritair beleidsdomein zal zijn.

Het incident is gesloten.

11 Samengevoegde vragen van

- de heer Koen Bultinck aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0376)
- de heer Georges Gilkinet aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0377)
- mevrouw Sarah Smeyers aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen"

donc d'une compétence des Régions. En ce qui concerne les calamités agricoles, la récurrence de vingt ans doit être prouvée.

En ce qui concerne notre position en matière de politique agricole commune, j'interviendrai sur les tests ESB et nous continuerons à nous opposer aux poulets américains. Quant à l'avenir des quotas laitiers, il s'agit d'une compétence régionale, et je ne suis pas sûre qu'il existe un consensus à ce sujet.

Le gouvernement fédéral et moi-même en particulier resterons attentifs à l'évolution du secteur.

10.04 Jean-Jacques Flahaux (MR): Dans un tel dossier, il faut se montrer opiniâtre. Comme c'est votre première qualité, je n'ai pas d'inquiétude à ce sujet.

Il reste un volet important : les discussions au sein de l'OMC. À ce point de vue, nous nous sommes interrogés sur le fait que les matières agricoles relèvent de l'OMC alors qu'elles ont plutôt une nature différente : il s'agit d'alimentation.

Je suggère aussi que vous assuriez la coordination des Régions dans cette problématique.

10.05 Josy Arens (cdH): J'estime que la langue bleue doit être reconnue dépendante du Fonds des calamités. Si mes informations sont exactes, un report est déjà possible pour les charges sociales. Cependant, il ne s'agit pas là d'une solution : les trimestres qui bénéficient du report ne sont pas considérés comme dérogation et les trimestres dispensés ne sont pas pris en considération pour le calcul des pensions.

Vous ne m'avez pas répondu sur la proposition qui concerne la présidence de l'Union européenne et la priorité accordée à l'agriculture par le président Sarkozy. J'espère que la Belgique fera aussi de l'agriculture une priorité.

L'incident est clos.

11 Questions jointes de

- M. Koen Bultinck à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0376)
- M. Georges Gilkinet à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0377)
- Mme Sarah Smeyers à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0378)
- M. Bruno Tobback à la ministre de l'Intégration

(nr. P0378)

- de heer Bruno Tobback aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0379)

- de heer Stefaan Vercamer aan de minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden over "de aanvullende pensioenen" (nr. P0380)

sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0379)

- M. Stefaan Vercamer à la ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes villes sur "les pensions complémentaires" (n° P0380)

11.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Onlang verscheen er een belangrijke studie van professor Bea Cantillon in de kranten. De conclusies daarvan werden bevestigd door een topambtenaar van de FOD Pensioenen. Die conclusies zijn ronduit dramatisch. Er blijken ernstige problemen te zijn met de welvaartvastheid van de pensioenen en er bestaan een groot risico dat veel gepensioneerden in de armoede terecht zullen komen. In de studie wordt er daarom gesuggereerd om het aanvullend pensioen verplicht te maken.

11.01 Koen Bultinck (Vlaams Belang) : Les journaux ont récemment publié une étude importante du professeur Bea Cantillon, dont les conclusions ont été confirmées par un haut fonctionnaire du SPF Pensions. Ces conclusions sont franchement dramatiques. De sérieux problèmes se posent en termes de liaison des pensions au bien-être et de nombreux retraités risquent de sombrer dans la précarité. L'étude suggère dès lors de rendre la pension complémentaire obligatoire.

Hoe reageert de minister op deze studie? Wat vindt ze van de suggestie om het aanvullend pensioen verplicht te maken? Hoe zal ze zonder de bijdragen te verhogen toch de pensioenen kunnen verhogen?

Que pense la ministre de cette étude ? Que pense-t-elle de la suggestion de rendre la pension complémentaire obligatoire ? Comment pourra-t-elle augmenter tout de même les pensions sans majorer les cotisations ?

11.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Op de manifestatie van Namen hebben tal van gepensioneerden of kinderen van gepensioneerden mij hun situatie uitgelegd en een artikel van *Vers l'avenir* heeft de situatie verduidelijkt. Hierop heeft u de cijfers, die nochtans uit officiële studies kwamen, tegengesproken, zeggende dat u bang was om paniek te creëren.

11.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!) : Lors de la manifestation de Namur, nombre de pensionnés ou enfants de pensionnés m'ont expliqué leur situation et un article de *Vers l'Avenir* a précisé la situation. En réaction, vous avez contesté les chiffres - pourtant issus d'études officielles - disant craindre de créer la panique.

Natuurlijk, maar het is even absurd de kop in het zand te steken. Vandaag publiceert mevrouw Cantillon in het *Belgisch Tijdschrift voor Sociale Zekerheid* een studie die hetzelfde stelt. Ik denk niet dat we er haar kunnen van verdenken, evenmin als de groep Ecolo-Groen! of de heer Perl het spel van de privéverzekeringen te spelen.

Certes, mais il serait aussi aberrant de se mettre la tête dans le sable. Aujourd'hui, Mme Cantillon publie dans la *Revue belge de sécurité sociale* une étude qui explique la même chose. Il ne semble pas qu'on puisse la soupçonner, pas plus que le groupe Ecolo-Groen! ou M. Perl, de faire le jeu des assurances privées.

De situatie van onzekerheid inzake de pensioenen is ernstig: 1 miljoen gepensioneerden ontvangt minder dan 1.000 euro per maand en het risico stijgt met de leeftijd en de duur van het pensioen. Volgens mevrouw Cantillon, zou een derde van de vrouwelijke bevolking en 40 procent van de plus 75-jarigen onder de armoededrempel vallen in 2011. Die conclusies bevestigen dat er dringend opnieuw moet geïnvesteerd worden in de pensioensector, te beginnen met de laagste en de oudste pensioenen, dat er alternatieve financiering gevonden moet worden en dat het systeem dringend toe is aan een hervorming voor een betere solidariteit.

La situation de précarité en matière de pensions est grave : 1 million de pensionnés reçoivent moins de 1.000 euros par mois et le risque augmente avec l'âge et la durée de la pension. D'après Mme Cantillon, un tiers de la population féminine et 40% des plus de 75 ans parviendraient au seuil de pauvreté en 2011. Ces conclusions confirment l'urgence de réinvestir dans le secteur des pensions, en commençant par les plus basses et les plus anciennes, de trouver un financement alternatif, de réformer le système pour une meilleure solidarité.

Een sterke hypothese is de veralgemening van de tweede pensioenpijler. Wat dient er gedaan te worden voor de personen die niet werken of die een onvolledige loopbaan hebben, zoals vrouwen of personen uit de non-profitsector? Wat denkt u, gelet op die onrustwekkende cijfers, hieraan te doen tegen 15 juli? Wat wil u concreet doen en met welk geld?

11.03 Sarah Smeyers (CD&V - N-VA): In verschillende kranten werd een voorstel van een aantal wetenschappers gepubliceerd inzake de pensioenen. Er wordt voorgesteld om de tweede pijler van het pensioenstelsel naar Zweeds model verplicht te maken, zodat het verschil tussen het laatste loon en het pensioen kleiner wordt. Zoniet dreigt een aantal gepensioneerden, voornamelijk diegenen die geen volledige loopbaan hebben opgebouwd, in de armoede terecht te komen.

Hoe beoordeelt de minister het Zweeds systeem en kan het in ons land worden toegepast? Is zij er een voorstander van om het aanvullend pensioen te verplichten?

11.04 Bruno Tobbac (sp.a+VI.Pro): Ik besef beter dan de meesten hier dat deze studie de minister voor een immense uitdaging plaatst. De studie gaat uit van een grote toename van de armoede bij de gepensioneerden, zelfs al zouden er welvaartsaanpassingen van 0,5 procent gebeuren. In de laatste dertig jaar heeft enkel de vorige regering dat klaargespeeld. Ik besef dat dit probleem niet eenvoudig op te lossen is en wil zeker geen onrealistische verwachtingen creëren.

Deze cijfers tonen aan dat we voor een immense uitdaging staan; ze ondergraven bovendien de legitimiteit van onze sociale zekerheid. Voor de bestaande gepensioneerden is de huidige welvaartsaanpassing een hellend vlak naar beneden. De aanpassing van 0,5 procent, die de vorige regering invoerde en die niet zal volstaan, zal met het begrotingsbeleid van deze regering zelfs niet worden bereikt.

Daarnaast geeft dit cijfermateriaal aan dat er probleem is met de vervangingsratio. Al wie vandaag bijdraagt aan het verzekeringssysteem, krijgt de boodschap dat het eigen pensioen niet evenwaardig zal zijn aan zijn bijdrage. Het verplicht maken van de tweede pijler is daarom een interessante suggestie. Het is de enige manier om dit systeem te veralgemenen.

Wat is de reactie van de minister hierop?

Une hypothèse forte est la généralisation du deuxième pilier de pensions. Que convient-il de faire pour les personnes qui ne travaillent pas ou qui ont une carrière incomplète, comme les femmes ou les personnes du secteur non marchand? Au regard de ces chiffres inquiétants, comment comptez-vous agir d'ici le 15 juillet en la matière? Que voulez-vous faire concrètement et avec quel argent?

11.03 Sarah Smeyers (CD&V - N-VA): Plusieurs journaux ont relayé la proposition d'une série de scientifiques à propos des pensions. Ainsi, le deuxième pilier du régime des pensions serait rendu obligatoire, sur le modèle de la Suède, de manière à réduire la différence entre le dernier salaire et la pension. Sans cela, certains retraités – principalement ceux qui ne peuvent pas faire valoir une carrière complète – risquent de sombrer dans la précarité.

Que pense la ministre du système suédois? Peut-on l'appliquer en Belgique? Préconise-t-elle de rendre obligatoire la pension complémentaire?

11.04 Bruno Tobbac (sp.a+VI.Pro): Je suis particulièrement conscient du fait que cette étude constitue un défi colossal pour la ministre. Cette étude prévoit une augmentation importante de la pauvreté des pensionnés, même s'il était procédé à des adaptations au bien-être à hauteur de 0,5%. Au cours des trente dernières années, seul le précédent gouvernement a réussi ce tour de force. Je comprends combien ce problème est complexe et je ne veux surtout pas susciter d'espairs irréalistes.

Ces données minent la légitimité de notre sécurité sociale et montrent que nous sommes confrontés à un immense défi. Pour les pensionnés d'aujourd'hui, la liaison actuelle au bien-être est une pente glissante. L'adaptation de 0,5% – pourtant insuffisante – instaurée par le précédent gouvernement ne sera même pas atteinte avec la politique budgétaire de ce gouvernement.

En outre, ces statistiques indiquent un problème au niveau du taux de remplacement. La situation actuelle, dans laquelle les contributeurs au système d'assurance s'entendent dire que leur propre pension n'équivaldra pas à leurs cotisations, donne à penser qu'il serait intéressant de rendre le deuxième pilier obligatoire. Cette option serait la seule manière de généraliser ce système.

Quelle est la réaction de la ministre face à ces réflexions?

11.05 Stefaan Vercamer (CD&V - N-VA): De analyse van *De Standaard* verbaast ons niet, maar voor het eerst wordt het probleem cijfermatig aangetoond: in 2016 zal 40 procent van 75-plussers onder de armoedegrens leven. Het bevestigt ons in onze keuze om de laagste en oudste pensioenen te verhogen, zoals het ook in het regeerakkoord is opgenomen.

Wij moeten prioritair blijven geven aan de handhaving en de versterking van het wettelijk stelsel. Het aanvullend pensioen is een goede zaak, maar moet aanvullend blijven en mag niet zorgen voor een verwatering van het wettelijke stelsel.

Wat zijn de plannen en de timing van de minister van Pensioenen? Hoe staat zij tegenover de uitspraken van de heer Perl?

11.06 Minister Marie Arena (*Frans*): Ik ben het niet eens met de heer Gilkinet wanneer hij zegt dat 1 miljoen gepensioneerden onder de armoedegrens leven. Wanneer men op die manier de efficiëntie van de eerste pensioenpijler ter discussie stelt, maakt men in feite promotie voor de alternatieve pijlers, zoals de tweede en de derde pijler, die een aanvullend en geen structureel karakter moeten hebben.

Het klopt weliswaar dat er mensen onder de armoedegrens leven, maar we moeten ook zeggen dat het systeem voor een grote meerderheid van onze gepensioneerden wel goed werkt. Bea Cantillon heeft dat trouwens in haar studie aangetoond.

De voelbare aantasting van de koopkracht, ondanks het indexsysteem, wettigde dat er maatregelen werden genomen. Mijn voorgangers, en met name de heer Tobback, hebben dat gedaan. Ik verwijs in dat verband eveneens naar de pensioenbonus die door de vorige regering in het leven werd geroepen.

Op 23 mei 2008 hebben we voor 100 miljoen euro maatregelen genomen inzake de pensioenen. Mijnheer Gilkinet, u zal ons zeggen dat dit onvoldoende is. Maar had u verwacht dat de regering in een maand tijd een scheefgroei zou bijsturen die al meer dan twintig jaar aan de gang is? Wanneer men over pensioenen spreekt, kijkt men niet uit naar 15 juli 2008. Dan kijkt men verder vooruit!

Er worden nu een aantal maatregelen besproken in werkgroepen. We moeten blijven investeren, meer bepaald in de laagste pensioenen. Er rijzen op dat vlak twee problemen. Ten eerste moet er inzake de vervangingsratio vooral aandacht worden besteed

11.05 Stefaan Vercamer (CD&V - N-VA): Si l'analyse livrée dans le quotidien *De Standaard* ne nous étonne guère, elle est la première à présenter le problème chiffres à l'appui, puisqu'elle établit qu'en 2016, 40 % des personnes de 75 ans et plus vivront sous le seuil de pauvreté en 2016. Cette tendance nous conforte dans notre volonté, inscrite dans l'accord du gouvernement, de rehausser les pensions les plus basses et les plus anciennes.

Nous devons donner la priorité au maintien et au renforcement du système légal. Les pensions complémentaires constituent un système judicieux mais qui doit rester complémentaire et non provoquer une dilution du système légal.

Quels sont les projets de la ministre et quel est le calendrier retenu? Quelle est sa position par rapport aux déclarations de M. Perl?

11.06 Marie Arena, ministre (*en français*): Je ne suis pas d'accord avec M. Gilkinet lorsqu'il affirme qu'un million de pensionnés se situent au niveau du seuil de pauvreté. Remettre ainsi indûment en cause l'efficacité du premier pilier de pension revient à faire la promotion des piliers alternatifs tels que le deuxième ou le troisième pilier, qui doivent être complémentaires et non structurels.

S'il est vrai que des personnes se situent sous le seuil de pauvreté, nous devons aussi dire que pour une grande majorité de nos pensionnés, le système fonctionne bien. Béa Cantillon ne dit rien d'autre dans son étude.

L'érosion ressentie du pouvoir d'achat malgré l'index a justifié que des dispositions soient prises. Mes prédécesseurs, notamment M. Tobback, ont agi en ce sens. Je souligne également à cet égard le bonus pension qui a été lancé par le précédent gouvernement.

Le 23 mai 2008, nous avons décidé pour cent millions d'euros de mesures en matière de Pensions. Monsieur Gilkinet, vous nous direz que ce n'est pas suffisant. Mais, vous attendiez-vous à ce que le gouvernement corrige, en un mois, un décrochage qui dure depuis plus d'une vingtaine d'années? Lorsqu'on parle des Pensions, on ne vit pas au rythme du 15 juillet 2008. On voit plus loin!

Un certain nombre de dispositions sont aujourd'hui discutées dans des groupes de travail. Nous devons continuer à consentir des investissements, particulièrement au niveau des pensions les plus basses. Il y a là deux difficultés. Premièrement, en

aan de lage lonen.

Ten tweede, wat de tweede pijler betreft, heeft men mij gevraagd of wij ons door het Zweeds model zouden laten inspireren. Elk land heeft zijn eigen geschiedenis, zowel wat zijn pensioenregeling als wat trouwens het beleid an sich betreft. Het model van het ene land is daarom niet beter dan dat van het andere. Vandaag is er een wet betreffende de tweede pijler. Die wet moet geëvalueerd worden in het licht van de problemen die zich voordoen, meer bepaald bij bepaalde atypische doelgroepen zoals de vrouwen in het bijzonder, maar ook bijvoorbeeld de uitzendsector of de non-profitsector.

Dit werk zal uitgevoerd worden in het kader van een Conferentie over de pensioenen, en de sociale partners zullen erbij betrokken worden.

11.07 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Wat is dit nu voor een antwoord? Minister Arena wekt met haar betoog misschien wel de indruk dat ze goed bezig is, in werkelijkheid heeft zij geen enkele vraag duidelijk beantwoord. Het volstaat niet om te doen alsof de nationale conferentie over de pensioenen alles zal oplossen.

De minister moet iets doen om de pensioenen meer welvaartsvast te maken, maar met het huidige onverantwoorde begrotingsbeleid zal het probleem niet worden opgelost. Het Vlaams Belang zal de minister blijven bestoken met laste vragen, desnoods als enige.

11.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Wat ik zeg is een feit dat vandaag door mevrouw Cantillon bevestigd wordt. U bent hier niet volledig verantwoordelijk voor. Men vergeet al twintig jaar de pensioenen welvaartsvast te maken. Wat ik u verweten heb, is een foute prioriteitenkeuze. De pensioenen van 1.500 tot 2.000 euro zijn ontoereikend, maar die van 1.000 euro zijn prioritair.

Bij de totstandkoming van deze regering kondigde uw partij aan dat 90 procent van haar programma in het regeerakkoord terug te vinden was. Ofwel hebt u zich vergist, ofwel is uw programma veranderd. Hoe dan ook geeft u vandaag toe dat er meer geld naar het sociale luik moet gaan, en ik zal u daarin volledig bijtreden.

11.09 Sarah Smeyers (CD&V - N-VA): De minister zegt dat de tweede pijler aanvullend moet blijven, maar dat er op lange termijn een evaluatie kan komen. Ze voelt niet echt iets voor het Zweedse model. Het is contradictoir dat steeds meer mensen

matière de taux de remplacement, il faut avant tout se préoccuper des bas salaires.

Deuxièmement, pour ce qui est du deuxième pilier, des intervenants m'ont demandé si nous allions nous inspirer du modèle suédois. Chaque pays a son histoire en matière de pension comme d'ailleurs en matière politique. Le modèle d'un pays en particulier n'est pas préférable à un autre. Aujourd'hui, il existe une loi relative au deuxième pilier qui doit être évaluée en tenant compte des difficultés notamment par rapport à certains publics atypiques, en particulier les femmes mais aussi par exemple l'intérim ou le secteur non-marchand.

Ce travail sera effectué dans le cadre d'une Conférence des Pensions à laquelle les partenaires sociaux seront associés.

11.07 Koen Bultinck (Vlaams Belang): A quoi rime cette réponse? La ministre Arena réussit à donner le change mais en réalité elle n'a répondu clairement à aucune question. Il ne suffit pas de faire comme si la conférence nationale sur les pensions sera la panacée.

La ministre doit faire le nécessaire pour garantir une plus grande liaison au bien-être des pensions mais la politique budgétaire irresponsable mise en oeuvre actuellement ne résoudra pas le problème. Le Vlaams Belang continuera donc de harceler la ministre en lui posant des questions embarrassantes, même s'il est le seul.

11.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ce que j'énonce est une vérité aujourd'hui confirmée par Mme Cantillon. Votre responsabilité n'est pas entièrement mise en cause. Voilà vingt ans que l'on a oublié de lier les pensions au bien-être. Ce que je vous ai reproché, c'est un choix inadéquat des priorités. Les pensions de 1.500 à 2.000 euros ne sont pas suffisantes mais celles de 1.000 euros sont prioritaires.

Lors de la formation de ce gouvernement, votre parti a annoncé que 90% de son programme figuraient dans l'accord de gouvernement. Alors soit vous vous êtes trompés, soit votre programme a changé. En tout cas, aujourd'hui, vous admettez qu'un budget plus important doit être consacré au social, ce en quoi je vous soutiendrai à 100%

11.09 Sarah Smeyers (CD&V - N-VA): La ministre dit que le second pilier doit rester complémentaire tout en n'excluant pas une évaluation à long terme. Le modèle suédois ne la séduit pas. Le fait que de plus en plus de gens considèrent ce second pilier

die tweede pijler als een noodzaak zien. Men moet op lange termijn kijken en snel werk maken van de zaak.

11.10 Bruno Tobback (sp.a+VI.Pro): De minister legt terecht de nadruk op het behoud van een sterk wettelijk systeem. Met het huidige budget houdt men het wettelijk stelsel met welvaartsaanpassingen echter niet eens in stand. Het antwoord over 15 juli voldoet voor mij niet. Om de gepensioneerden zelfs nog maar het minimum te geven, dat volgens het rapport te weinig is, zou de begroting in 2008 een overschot moeten hebben.

Een pensioenstelsel kan zich niet permitteren dat men blijft toekijken wanneer mensen die een pensioen ontvangen, toch stelselmatig verarmen. Ook kan het niet dat mensen bijdragen betalen en men hen duidelijk maakt dat ze een veel te laag pensioen zullen krijgen. Bij het interprofessioneel overleg van eind dit jaar kan men de discussie over de vervangingsratio en het aanvullend pensioen aanvatten.

11.11 Stefaan Vercamer (CD&V - N-VA): Het is belangrijk dat de band opnieuw sterker wordt tussen de bijdragen en de uitkeringen voor de gepensioneerden. Naarmate dat duidelijker wordt, zal men meer steun krijgen voor het wettelijk stelsel en zullen ook de financieel zwakste gepensioneerden er beter van worden.

Het incident is gesloten.

12 Samengevoegde vragen van

- de heer Jean-Jacques Flahaux aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "uitwijkbewegingen en aanvliegroutes" (nr. P0382)
- de heer Ludo Van Campenhout aan de staatssecretaris voor Mobiliteit, toegevoegd aan de eerste minister, over "omwegen in het luchtruim" (nr. P0383)

12.01 Jean-Jacques Flahaux (MR): De luchtvaartmaatschappijen maken zich steeds meer zorgen over de stijgende brandstofprijzen. Daarbovenop is er ook de te voorziene verzwakking van de economie.

Performantere vliegtuigen zijn zuiniger en minder vervuilend. Dankzij de huidige crisis wordt er vooruitgang geboekt op het gebied van de

comme nécessaire contredit la position ministérielle. Il faut à la fois avoir une vision à long terme et être rapide sur la balle.

11.10 Bruno Tobback (sp.a+VI.Pro): La ministre met à juste titre l'accent sur la nécessité de maintenir un régime légal solide. Mais avec le budget actuel, la survivance du régime légal et de ses liaisons au bien-être ne pourra même pas être assurée. La réponse fournie concernant le 15 juillet ne me satisfait pas non plus. Pour que nous puissions donner ne serait-ce que le minimum aux pensionnés, minimum qui selon le rapport est insuffisant, le budget 2008 devrait présenter un excédent.

Si nous voulons conserver un régime de pensions digne de ce nom, nous ne pouvons nous permettre de rester les bras croisés devant la paupérisation systématique des personnes qui perçoivent pourtant une pension de retraite. Il n'est pas davantage tolérable qu'on dise à des gens qui paient leurs cotisations qu'ils toucheront une pension beaucoup trop basse. Dans le cadre de la concertation interprofessionnelle qui aura lieu à la fin de l'année, nous aurons l'occasion d'entamer la discussion sur le ratio de remplacement et la pension complémentaire.

11.11 Stefaan Vercamer (CD&V - N-VA): Il importe de reconsolider le lien entre les cotisations et les allocations des pensionnés. Au fur et à mesure que ce lien sera plus apparent, le régime légal bénéficiera d'un soutien accru et les pensionnés les plus vulnérables financièrement verront leur situation précaire s'améliorer.

L'incident est clos.

12 Questions jointes de

- M. Jean-Jacques Flahaux au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "les rotations et mouvements d'approche" (n° P0382)
- M. Ludo Van Campenhout au secrétaire d'État à la Mobilité, adjoint au premier ministre, sur "les détours dans l'espace aérien" (n° P0383)

12.01 Jean-Jacques Flahaux (MR): Les compagnies aériennes sont de plus en plus inquiètes face à l'augmentation du prix du carburant, auquel s'ajoute l'affaiblissement prévisible de l'économie.

L'amélioration des performances des avions permet de consommer moins de carburant et de créer

milieuzorg, en dat is een goede zaak. Een oplossing om brandstof te besparen en vervuiling te voorkomen zou erin bestaan het aantal vliegtuigen in een wachtbaan en het naderingsverkeer in de omtrek van de luchthavens te beperken.

Over welke informatie beschikt u met betrekking tot het naderingsverkeer, de oorzaken ervan en manieren om het te beperken, in het kader van uw werkzaamheden met het oog op een oplossing voor het probleem van het overvliegen van de bewoonde zones rond Zaventem? Heeft u de geluidshinder als gevolg van dat naderingsverkeer mee in aanmerking genomen bij de herziening van het plan inzake de vliegroutes boven en rond Zaventem?

12.02 Ludo Van Campenhout (Open Vld): Brussels Airlines moet besparen omdat de kerosine te duur wordt. Hoewel men dat van vliegtuigen verwacht, vliegen ze niet in een rechte lijn. Dit leidt tot een hoger verbruik van kerosine, langere reistijden en meer CO₂-uistoot. Dit komt omdat er nog geen Europees luchtruim is. We hebben enkel nationale verkeersleidingen, die vaak tegengestelde instructies geven. Het CAESAR-project wordt pas operationeel in 2020.

Kan de staatssecretaris reeds nationaal maatregelen nemen om vliegtuigen rechtdoor te laten vliegen? Wil hij met de buurlanden afspraken maken over kortere vliegroutes? Met rechte vliegroutes zou men in België alleen jaarlijks 4,8 miljoen ton CO₂-uistoot vermijden. Hoe wil de staatssecretaris het Europees luchtruim verder stimuleren?

12.03 Staatssecretaris Etienne Schouppe (*Frans*): Mijnheer Flahaux, de aanvliegroutes rond de luchthaven van Zaventem worden beheerd door en vallen onder de verantwoordelijkheid van Belgocontrol. Belgocontrol is ook belast met de luchtverkeersleiding en past daarbij niet alleen de internationale normen strikt toe, maar houdt ook rekening met de capaciteit van het luchtruim en de infrastructuur van de luchthaven.

Ik kan u verzekeren dat Belgocontrol ten behoeve van de luchtverkeersleiders tal van richtlijnen uitvaardigt om de milieuhinder te beperken. Er wordt uiteraard ook alles aan gedaan om het aantal vliegtuigen op een wachtbaan en het

moins de pollution. Nous pouvons nous réjouir de voir que la crise actuelle est génératrice d'avancées en termes d'environnement. Une solution pour économiser le carburant et éviter la pollution serait de réduire les rotations d'attente et les mouvements d'approche longs aux abords des aéroports.

Dans votre travail de résolution du survol des zones habitées autour de Zaventem, quelles sont vos informations sur ces mouvements d'approche, sur ce qui les provoque, sur les moyens de les réduire ? Avez-vous intégré leur impact sonore dans la redéfinition du plan de survol des abords de Zaventem ?

12.02 Ludo Van Campenhout (Open Vld): La flambée des prix du kérosène contraint Brussels Airlines à faire des économies. Contrairement à ce qu'on pense, les avions ne volent pas en ligne droite, ce qui se traduit par une consommation plus importante de kérosène, de plus longs temps de vol et un accroissement du volume d'émissions de CO₂. La raison en est que l'espace aérien européen n'est pas encore devenu une réalité. Nous ne disposons aujourd'hui que de systèmes nationaux de gestion du trafic aérien et il n'est pas rare que ces systèmes donnent des instructions contradictoires. Le projet CAESAR ne sera opérationnel qu'en 2020.

Le secrétaire d'État peut-il d'ores et déjà prendre des mesures nationales pour faire en sorte que les avions volent en ligne droite ? Est-il disposé à conclure avec les pays qui nous entourent des accords prévoyant des itinéraires de vol plus courts ? Avec des itinéraires en ligne droite, on économiserait par an, pour la seule Belgique, quelque 4,8 millions de tonnes de CO₂. Quelles mesures le secrétaire d'État compte-t-il prendre pour continuer de promouvoir l'avènement d'un espace aérien européen ?

12.03 Etienne Schouppe, secrétaire d'État (*en français*): Monsieur Flahaux, les mouvements d'approche autour de l'aéroport de Bruxelles-National sont gérés par et sous la responsabilité de Belgocontrol, qui assure le contrôle aérien, non seulement dans le respect strict des normes internationales, mais également en tenant compte de la capacité de l'espace aérien et de l'infrastructure aéroportuaire.

Je puis vous assurer que Belgocontrol émet à l'usage des contrôleurs bon nombre d'instructions en vue de réduire les nuisances environnementales. Il va sans dire que tout est mis en œuvre pour réduire également les mouvements de rotation

naderingsverkeer te beperken, in het algemeen belang en zelfs in het belang van de luchtvaartmaatschappijen.

(Nederlands) Bij het vastleggen van het schema van de landingen wordt niet alleen rekening gehouden met de capaciteit van de landingsbaan, maar men kijkt telkens ook hoeveel landingen er verwacht worden gedurende een welbepaalde tijdspanne. De naderingsvluchten worden geordend volgens de capaciteit, waarbij men op basis van de weersomstandigheden niet altijd zeker is dat men de meest performante baan van de luchthaven kan gebruiken. Het kan derhalve gebeuren dat er ondanks de naderingscontroles *holdings* zijn. Men moet dat in ieder geval tot een minimum beperken.

Voor een optimaal gebruik van het luchtruim rond Zaventem willen we een samenwerking voor gemeenschappelijk beheer van het luchtruim tussen de militairen en de beheerders van de burgerluchtvaart. We willen de routes gezamenlijk beheren. Op dit ogenblik ontstaan heel wat problemen omdat welbepaalde ruimtes, voornamelijk ten zuidoosten van de luchthaven, moeten gereserveerd worden voor de militairen. Ik heb reeds afspraken met de heer De Crem gemaakt om tot een integratie te komen.

De beperkte oppervlakte in ons land beperkt de mogelijkheden voor de luchtverkeersleiders. Voor een beter beheer moet er op Europees vlak een integratie komen van de functionele *airspace* blokken. Er zijn vandaag reeds gesprekken tussen de Beneluxlanden, Frankrijk, Duitsland en Zwitserland om het luchtruim gemeenschappelijk te beheren.

We willen ook nagaan in welke mate bepaalde omwegen wegens militaire reservaties, vooral in Frankrijk, gezamenlijk beheerd kunnen worden – burgerluchtvaart en militaire luchtvaart – en wij willen de naderingsvluchten op een meer rationele manier kunnen organiseren om de *holdings* tot een minimum te herleiden.

Door een goede samenwerking tussen de militaire en de burgerluchtvaart en door een samenwerking op het internationale vlak hopen we in de nabije toekomst op een substantiële verbetering inzake verbruik.

12.04 Jean-Jacques Flahaux (MR): Het probleem doet zich niet alleen in Zaventem voor, maar op alle grote luchthavens. De veiligheid is hier de sleutelfactor. Het zou nuttig zijn te weten welke ervaringen men hier in andere landen mee heeft. In Overijse zorgt het overvliegen van de gemeente

d'attente et les mouvements d'approche, dans l'intérêt général et j'ajouterai même au profit des compagnies aériennes.

(En néerlandais) Le schéma des atterrissages est fixé en tenant compte non seulement de la capacité de la piste d'atterrissage mais aussi du nombre d'atterrissages escomptés pendant un certain laps de temps. Les manoeuvres d'approche sont organisées selon la capacité et il n'est pas toujours certain, compte tenu des circonstances climatiques, que la piste la plus performante de l'aéroport puisse être utilisée. Il peut dès lors arriver que malgré les codes d'approche, il y ait des *holdings*. Ceux-ci doivent en tout cas être limités le plus possible.

Pour une utilisation optimale de l'espace aérien autour de Zaventem, nous voulons une collaboration entre les militaires et les gestionnaires de l'aviation civile pour la gestion commune de l'espace aérien. Nous voulons une gestion commune des lignes. De nombreux problèmes se posent actuellement parce que certains espaces, surtout au sud-est de l'aéroport, doivent être réservés aux militaires. J'ai déjà conclu des accords avec M. De Crem pour parvenir à une intégration.

La superficie limitée de notre pays réduit les possibilités des contrôleurs aériens. Pour une meilleure gestion, il faut une intégration européenne des blocs *airspace* fonctionnels. Des discussions sont déjà en cours actuellement entre les pays du Benelux, la France, l'Allemagne et la Suisse pour une gestion commune de l'espace aérien.

Nous voulons aussi examiner dans quelle mesure l'aviation civile et l'aviation militaire peuvent gérer en commun certains détours dus à des réservations militaires, surtout en France ; de même, nous voulons rationaliser les vols d'approche de manière à ce qu'il y ait un minimum de *holdings*.

Une coopération efficace entre l'aviation civile et l'aviation militaire, ainsi qu'au niveau international, doivent nous permettre, à bref délai, d'améliorer considérablement la situation en matière de consommation.

12.04 Jean-Jacques Flahaux (MR) : Ce problème n'est pas limité à Zaventem, il est vécu par tous les grands aéroports. La sécurité en est l'élément majeur. Il serait utile de connaître les expériences faites dans d'autres pays. A Overijse, les habitants s'émeuvent du survol de leur commune par des

door helikopters voor beroering bij de bevolking.

hélicoptères.

12.05 Ludo Van Campenhout (Open Vld): Deze kwestie heeft zeker niet alleen te maken met een afstemming tussen de burgerluchtvaart en de militaire luchtvaart. Het gaat ook om de achterhaalde praktijk van het vliegen van baken naar baken. Technologisch kan men tegenwoordig vliegtuigen in rechte lijnen laten vliegen.

Het incident is gesloten.

Voorstellen

13 Voorstel van resolutie betreffende Tibet en de organisatie van de Olympische Zomerspelen 2008 (1047/1-8)

- Voorstel van resolutie over de kwestie Tibet (356/1-2)
- Voorstel van resolutie betreffende China en de Olympische Zomerspelen van Peking 2008 (367/1-2)
- Voorstel van resolutie betreffende de schendingen van de mensenrechten in China naar aanleiding van de Olympische Spelen van 2008 in Peking (607/1-2)
- Voorstel van resolutie tot het voeren van een onafhankelijk internationaal VN-onderzoek naar aanleiding van de zware repressie tegen Tibetansen (1020/1-2)
- Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China naar aanleiding van de Olympische Spelen (1051/1-2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze voorstellen van resolutie te wijden. (*Instemming*)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1047/7)

De bespreking is geopend.

13.01 Georges Dallemagne, rapporteur: Tijdens haar plenaire vergadering van 10 april 2008 keurde de Kamer de urgentie goed voor het voorstel van resolutie nr.1047 betreffende Tibet en de organisatie van de Olympische Zomerspelen 2008 van de heer Baeselen, mevrouw Vautmans c.s. Aan die tekst werden nog andere voorstellen toegevoegd, zodat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen uiteindelijk zes verschillende teksten te bespreken kreeg.

Op 16 april werd een bespreking gehouden in de commissie en werd beslist die teksten over te

12.05 Ludo Van Campenhout (Open Vld) : Cette question n'a certainement pas uniquement trait à une coordination entre l'aviation civile et l'aviation militaire. Il s'agit également de la pratique désuète des vols d'une balise à l'autre. D'un point de vue technologique, il est actuellement possible de faire voler les avions en ligne droite.

L'incident est clos.

Propositions

13 Proposition de résolution relative au Tibet et à l'organisation des Jeux olympiques d'été de 2008 (1047/1-8)

- Proposition de résolution sur la question du Tibet (356/1-2)
- Proposition de résolution relative à la Chine et aux Jeux olympiques d'été de Pékin 2008 (367/1-2)
- Proposition de résolution relative aux violations des droits de l'homme en Chine dans la perspective des Jeux olympiques de Pékin en 2008 (607/1-2)
- Proposition de résolution relative à l'organisation d'une enquête internationale indépendante de l'ONU sur la répression féroce à l'encontre des Tibétains (1020/1-2)
- Proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine à l'occasion des Jeux olympiques (1051/1-2)

Le président :

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces propositions de résolution. (*Assentiment*)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1047/7)

La discussion est ouverte.

13.01 Georges Dallemagne, rapporteur : En sa séance du 10 avril 2008, la Chambre a accepté l'urgence pour la proposition de résolution 1047 relative au Tibet et à l'organisation des Jeux Olympiques d'été de M. Baeselen, Mme Vautmans et consorts. D'autres propositions ont été jointes à ce texte et la commission des Relations extérieures s'est vue renvoyer six textes différents.

Un débat a eu lieu en commission le 16 avril débouchant sur le renvoi de ces textes à un groupe

zenden aan een werkgroep. Die kwam op 28 april en op 5 mei bijeen onder het voorzitterschap van de heer François-Xavier de Donnea. De heer Baeselen, mevrouw Vautmans, mevrouw Muylle, de heer Flahaut en ikzelf dienden een amendement in dat ertoe strekte alle consideransen te vervangen.

Voor ze de bespreking aanvatte, had de commissie de minister van Buitenlandse Zaken, de secretaris-generaal van het BOIC, mevrouw Zhang Qiyue, ambassadeur van de Volksrepubliek China, en drie vertegenwoordigers van Amnesty International gehoord over de toestand in Tibet en de mensenrechten in China.

De commissie verving de volledige tekst van het oorspronkelijke voorstel door amendement nr. 57. Tevens werd beslist dat de bespreking van het voorstel van resolutie op 28 mei van start zou gaan.

De heer Baeselen herhaalde om te beginnen de cruciale elementen van amendement nr. 57. Hij herinnert eraan dat het een kwestie is van druk te blijven uitoefenen op de Chinese regering, op de kwestie van de mensenrechten in het algemeen, met bijzondere aandacht voor Tibet. Voor hem sluit de resolutie de boycot van de openingsceremonie niet uit.

De heer Tuybens stelt dat dit voorstel een signaal van het allerhoogste belang is, gelet op de sociale en economische grondrechten die ernstig met voeten worden getreden, in het bijzonder in het kader van de bouw van de Olympische sites.

Ikzelf hoopte dat China gewoon zijn status van grootmacht zou behouden door de normen en de verdragen van de internationale gemeenschap te respecteren.

De heer De Croo is van oordeel dat het raadzaam is uiterst omzichtig te zijn, inzonderheid over een eventuele boycot van de openingsceremonie maar dat het voorstel van resolutie een nuttige invloed kon hebben op de publieke opinie en de Chinese leiders. Hij heeft een amendement ingediend ter vervanging van punt 2 van het beschikkend gedeelte..

De heer De Vriendt verwijst naar het voorstel van resolutie dat door zijn fractie in november 2007 ingediend werd. Hij verklaart dat de situatie van de mensenrechten in China betreurenswaardig is. Hij is ook van oordeel dat de boycot van de openingsceremonie een bijzonder grote symbolische betekenis zou hebben.

De heer Denis Ducarme vond eveneens dat de

de travail. Il s'est réuni, sous la présidence de M. François Xavier de Donnea, le 28 avril et le 5 mai. M. Baeselen, Mme Vautmans, Mme Muylle, M. Flahaut et moi-même avons proposé un amendement remplaçant l'ensemble des considérants.

Avant les débats, la commission avait entendu le ministre des Affaires étrangères, le secrétaire général du COIB, Mme Zhang Qiyue, ambassadrice de la république populaire de Chine et trois représentants d'Amnesty International sur le thème de la situation au Tibet et les droits de l'homme en Chine.

La commission a remplacé l'ensemble de la proposition par l'amendement n° 57. Il fut également décidé que la discussion sur la proposition de résolution commencerait le 28 mai.

M. Baeselen a d'abord rappelé les éléments clefs de l'amendement n° 57. Il a rappelé qu'il s'agissait de maintenir une pression sur le gouvernement chinois, sur la question générale des droits de l'homme et avec une attention particulière sur le Tibet. Pour lui, la résolution n'exclut pas un boycott de la cérémonie d'ouverture.

M. Tuybens a affirmé que cette proposition constituait un signal de la plus haute importance au vu des droits sociaux et économiques fondamentaux largement bafoués, en particulier dans le cadre de la construction des sites olympiques.

J'ai moi-même souhaité que la Chine tienne tout simplement son rang de grande puissance en respectant les normes et les traités de la communauté internationale.

M. De Croo a estimé qu'il convenait d'être extrêmement prudents, notamment sur un éventuel boycott de la cérémonie d'ouverture mais que la proposition de résolution pourrait avoir un effet utile sur l'opinion publique et les dirigeants en Chine. Il a présenté un amendement tendant à remplacer le point 2 du dispositif.

M. De Vriendt a renvoyé à la proposition de résolution déposée par son groupe en novembre 2007. Il a déclaré que la situation des droits de l'homme en Chine était déplorable. Il estime aussi que le boycott de la cérémonie d'ouverture aurait une signification symbolique particulièrement grande.

M. Denis Ducarme pense aussi que l'organisation

mensenrechtensituatie in China door de organisatie van de Spelen verslechterd was.

De heer Van den Eynde was van oordeel dat er in China geen mensenrechten bestaan. Hij had kritiek op de houding van de minister van Buitenlandse Zaken en op de beslissing van de regering om een kunstwerk te schenken voor het Olympisch dorp.

Mevrouw Muylle benadrukte dat China het Internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten nog moet ratificeren en dat de dialoog met de Tibetaanse autoriteiten moet worden hersteld. De mogelijkheid van een boycot van de openingsceremonie moet worden opengelaten; daarover zou beslist moeten worden rekening houdend met de evolutie in de loop van de volgende weken.

Mevrouw Boulet ten slotte meende dat een boycot van de ceremonie een interessant pressiemiddel zou kunnen zijn. Ze vroeg dat de dalai lama in de resolutie zou worden uitgenodigd voor een bezoek aan het Belgische Parlement, en dat er aandacht zou worden geschonken aan de gevangene Hu Jia, alsook aan de cyberaanvallen.

Voor de bespreking van en de stemming over de subamendementen verwijst ik naar het schriftelijk verslag. De subamendementen werden ingediend door de heren Van den Eynde, De Vriendt c.s., De Croo en Tuybens. Het opschrift werd, bij een amendement van de heer Tuybens, vervangen door: "Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen van 2008".

Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie werd aangenomen met negen stemmen en een onthouding. (*Applaus op alle banken*)

Persoonlijk wil ik eraan toevoegen dat het niet de bedoeling is China te krenken, maar dat we niet blind mogen zijn voor wat er in Tibet en in China gebeurt. Ik denk dat China kan begrijpen dat het feest van de Olympische Spelen verpest zou zijn, als Tibet intussen in stilte blijft lijden. (*Applaus*)

13.02 Xavier Baeselen (MR): Ik dank de heer Dallemagne voor zijn kwalitatief hoogstaand verslag en wil tevens een woord van dank richten aan al mijn collega's, zowel van de meerderheid als van de oppositie, voor hun werk met betrekking tot dit voorstel van resolutie. Een en ander is uitgemond in een evenwichtige tekst.

des jeux a entraîné une dégradation de la situation des droits de l'homme en Chine.

M. Van den Eynde a estimé qu'il n'y avait pas de droit de l'homme en Chine. Il a critiqué l'attitude du ministre des Affaires étrangères et la décision du gouvernement d'offrir une œuvre d'art au village olympique.

Mme Muylle a insisté sur l'importance de la ratification par la Chine du pacte international relatif aux droits civils et politiques et sur le rétablissement du dialogue politique avec les autorités tibétaines. Le boycott de la cérémonie d'ouverture devait rester une question ouverte en fonction de l'évolution dans les semaines à venir.

Mme Boulet a conclu en évoquant le fait qu'un boycott de la cérémonie pourrait constituer un moyen de pression intéressant. Elle a plaidé pour que la résolution invite le Dalai Lama au Parlement belge et qu'elle soit attentive au au prisonnier Hu Jia ainsi qu'à la question des attaques électroniques.

Pour la discussion et le vote des sous-amendements, je vous renvoie au rapport écrit. Les sous-amendements ont été déposés par MM. Van den Eynde, De Vriendt et cs, De Croo et Tuybens. L'intitulé, par un amendement de M. Tuybens, a été remplacé par : " Proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux Olympiques de 2008".

La proposition de résolution, telle qu'amendée, a été adoptée par neuf voix et une abstention (*Applaudissements sur tous les bancs*).

A titre personnel, j'ajouterai qu'il ne s'agit pas de blesser la Chine mais de ne pas fermer les yeux sur ce qui se passe au Tibet et en Chine. Je crois que la Chine peut comprendre que la fête des Jeux Olympiques sera gâchée si, pendant ce temps, le Tibet continue à souffrir à huis clos (*Applaudissements*).

13.02 Xavier Baeselen (MR): Je remercie M. Dallemagne pour la qualité de son rapport et j'adresse également mes remerciements à l'ensemble de mes collègues, tant de la majorité que de l'opposition, pour leur travail sur cette proposition de résolution. Le résultat est un texte équilibré.

Het is nuttig dat er in ons land gestemd wordt over een tekst met betrekking tot de mensenrechten in China en de situatie in Tibet. Dat is tot dusver in nog geen enkel Europees land gebeurd en ik hoop dat alle fracties de moed zullen opbrengen om de tekst te steunen.

De hoorzitting met de ambassadrice van China was leerrijk en sterkt mij in mijn overtuiging dat wij de situatie van de mensenrechten in China aan de kaak moeten stellen, maar dat wij tevens de dialoog met China over deze kwestie moeten versterken.

Wij wensten dat het voorstel van resolutie zou slaan op de mensenrechten in het algemeen en niet louter en alleen op de kwestie Tibet. Wat die aangelegenheid betreft, het Europees Parlement heeft een standpunt ingenomen in april 2008 door een voorstel van resolutie aan te nemen. Het heeft de Chinese repressie tegen de Tibetaanse manifestanten veroordeeld en heeft de discriminatie, waarvan de etnische minderheden in China het slachtoffer zijn, aangeklaagd. Het heeft gevraagd dat een onafhankelijk onderzoek zou ingesteld worden naar de rellen en de repressie, en vraagt dat de Chinezen Tibet openstellen voor de media en de diplomaten. Het zegt bezorgd te zijn om de economische marginalisering van de Tibetaanse bevolking ten opzichte van de Chinese migranten. Ten slotte betreurt het de mislukking van de besprekingen met de Dalai Lama en heeft het een constructieve dialoog gevraagd om tot een globaal politiek akkoord in Tibet te komen.

Ons voorstel van resolutie gaat in op de kwestie van de recente rellen en de strenge en soms overhaaste veroordelingen door de Chinese autoriteiten.

De Tibetanen zijn het slachtoffer van discriminatie. Hun rechten op het stuk van cultuur, taal, godsdienst en onderwijs worden geschonden. We protesteren ook tegen het assimilatiebeleid dat in Tibet gevoerd wordt.

Tot slot nemen we in ons voorstel van resolutie een gematigde houding aan en eisen we, net als de dalai lama, autonomie voor Tibet, zonder dat we daarbij de eenheid van China ter discussie stellen. We vragen de Belgische regering druk te blijven uitoefenen op de Chinese overheid, opdat die de dialoog met de Tibetanen zou hervatten, er een onafhankelijk onderzoek naar de gebeurtenissen in Tibet zou worden gevoerd, en Tibet zou worden opengesteld voor de buitenwereld, en in het bijzonder voor de buitenlandse media.

Wat de meer algemene kwestie van de

Voter en Belgique un texte sur les droits humains en Chine et sur la situation au Tibet est utile. Aucun pays européen ne l'a fait jusqu'à présent et j'espère que l'ensemble des groupes aura le courage politique de soutenir ce texte.

L'audition de l'ambassadrice de Chine a été instructive. Elle renforce ma conviction que nous devons dénoncer la situation des droits humains en Chine, mais aussi renforcer le dialogue avec la Chine sur cette question.

Nous avons souhaité que la proposition de résolution porte sur les droits humains en général et non sur la seule question du Tibet. Sur cette question, le Parlement européen a pris position en avril 2008 en votant une proposition de résolution. Il a condamné la répression chinoise contre les manifestants tibétains et a dénoncé les discriminations dont sont victimes les minorités ethniques en Chine. Il a demandé qu'une enquête indépendante soit menée sur les émeutes et la répression, et que les autorités chinoises ouvrent le Tibet aux médias et aux diplomates. Il s'est dit préoccupé par la marginalisation économique de la population tibétaine face aux migrants chinois. Enfin, il a regretté l'échec des pourparlers avec le Dalaï Lama et a demandé un dialogue constructif en vue de parvenir à un accord politique global sur la situation au Tibet.

Notre proposition de résolution aborde la question des récentes émeutes et des condamnations sévères et parfois hâtives qui ont suivi de la part des autorités chinoises.

Les Tibétains sont victimes de discriminations. Leurs droits en matière de culture, d'usage de la langue, de religion et d'enseignement ne sont pas respectés. Nous dénonçons aussi la politique d'assimilation menée au Tibet.

Enfin, notre proposition de résolution adopte une position modérée en demandant, comme le Dalaï Lama, l'autonomie du Tibet dans le respect de l'unité chinoise. Nous demandons au gouvernement belge de maintenir la pression sur les autorités chinoises pour qu'elles reprennent le dialogue avec les Tibétains, pour qu'une enquête indépendante soit menée sur les événements au Tibet et pour l'ouverture du Tibet au monde, notamment aux médias étrangers.

Sur la question plus générale des droits humains, il

mensenrechten betreft, moeten we in de eerste plaats benadrukken dat China een groot en complex land is, dat al heel wat vooruitgang heeft geboekt, bijvoorbeeld in de strijd tegen de hongersnood.

Er blijven echter nog heel wat punten van kritiek. China beperkt de toegang tot internet en belemmert de vrijheid van meningsuiting en de persvrijheid. Het garandeert noch de vrijheid van vereniging, noch de betogingsvrijheid. De processen verlopen er niet eerlijk. Martelpraktijken en de doodstraf werden er niet afgeschaft.

Die kwesties moeten op de politieke agenda worden gezet. Dat is ook de bedoeling van ons voorstel van resolutie. Zij stonden op de agenda tijdens het bezoek van de Europese delegatie onder leiding van de heer Barroso en het bezoek van de minister van Buitenlandse Zaken, ook al zijn zij onvoldoende aan bod gekomen wegens de aardbeving die China toen net had getroffen.

Wij moeten uiteraard onze solidariteit met de slachtoffers van de aardbeving betuigen en de inspanningen van de Chinese overheid om hen hulp te bieden, erkennen. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen heeft de heer de Donnea zich ertoe verbonden aan een tekst in dat verband te zullen werken. Wij pleiten dus voor de verwerping van het amendement van de heer Flahaut.

Wij vragen de regering druk uit te oefenen op de Chinese regering opdat zij het Internationaal Pact voor Burgerlijke en Politieke Rechten zou ratificeren. Wij vragen dat de persvrijheid in China wordt gegarandeerd. Wij vragen dat de Belgische regering telkens wanneer dat mogelijk is kritiek uitoefent op de handhaving van de doodstraf in China en dat zij regelmatig verslag uitbrengt aan het Parlement. Wij willen de diplomatieke druk op China handhaven en de dialoog met dat land na de Spelen voortzetten.

Wat ten slotte de kwestie van een eventuele boycot van de openingsplechtigheid van de Spelen betreft, geeft de MR-fractie er de voorkeur aan dat de beslissing op Europees niveau wordt genomen. Indien Europa er niet in slaagt een gesloten front te vormen, dan zullen wij een standpunt moeten innemen. (*Applaus*)

13.03 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): De heer Baeselen beweerde net dat wij met dit initiatief een voortrekkersrol zouden spelen. Nochtans hebben de parlementen van Tsjechië, Oostenrijk, Portugal en Denemarken reeds soortgelijke resoluties

faut d'abord souligner que la Chine est un grand pays complexe qui a déjà réalisé certains progrès, par exemple dans le domaine de la lutte contre la faim.

Néanmoins, les critiques à formuler restent nombreuses. La Chine restreint l'accès à internet et elle entrave la liberté d'expression et de presse. Elle ne garantit ni la liberté d'association, ni celle de manifester. Les procès n'y sont pas équitables. La torture et la peine de mort n'y ont pas été abolies.

Ces questions doivent être mises à l'ordre du jour politique. C'est aussi le sens de notre proposition de résolution. Elles l'ont été lors de la visite de la délégation européenne emmenée par M. Barroso et lors de celle du ministre des Affaires étrangères, même si elles n'ont pu l'être suffisamment en raison du séisme qui venait de frapper la Chine.

Il convient bien sûr de témoigner notre solidarité avec les victimes du tremblement de terre et de reconnaître les efforts des autorités chinoises pour leur venir en aide. En commission des Relations extérieures, M. de Donnea s'est engagé à travailler sur un texte à ce propos. Nous plaidons donc pour le rejet de l'amendement déposé par M. Flahaut.

Nous demandons au gouvernement de faire pression sur le gouvernement chinois pour qu'il ratifie le Pacte international relatif aux droits civils et politiques. Nous demandons que la liberté de la presse soit garantie en Chine. Nous demandons que le gouvernement belge exprime chaque fois qu'il le peut sa critique vis-à-vis de la peine capitale en Chine et qu'il fasse régulièrement rapport au Parlement. Nous souhaitons maintenir la pression diplomatique sur la Chine et poursuivre le dialogue avec elle après les Jeux.

Enfin, sur la question de l'éventuel boycott de la cérémonie d'ouverture des Jeux, le groupe MR estime préférable que la décision soit prise à l'échelon européen. Cependant, si l'Europe ne parvient pas à parler d'une seule voix, il faudra que nous prenions position (*Applaudissements*).

13.03 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA) : M. Baeselen vient d'affirmer que, par cette initiative, nous jouerions un rôle de pionnier. Pourtant, les parlements tchèque, autrichien, portugais et danois ont déjà déposé des résolutions analogues.

ingediend. Let wel, ik vind dit een positieve evolutie.

Entendons-nous bien, je considère qu'il s'agit d'une évolution positive.

13.04 Herman De Croo (Open Vld): Deze voorstellen van resolutie werden bij urgentie op de agenda gezet. In een aantal vergaderingen werden de teksten verbeterd. Het amendement-Baeselen werd als basis genomen voor de huidige tekst.

13.04 Herman De Croo (Open Vld) : Ces propositions de résolution ont été inscrites en urgence à l'ordre du jour. Les textes ont été améliorés au sein de plusieurs réunions. L'amendement de M. Baeselen a servi de base au texte actuel.

Ik wil eerst even stilstaan bij het feit dat China de laatste tijd erg heeft geleden. De aardbeving van 12 mei 2008 in Sichuan kostte wellicht aan 70.000 tot 100.000 mensen het leven en veroorzaakte 5 miljoen daklozen. Ook het Europees Parlement besteedde daaraan aandacht en stelde een motie op. China heeft naar aanleiding van die ramp zijn deuren geopend voor de pers - ook al werden nog beperkingen opgelegd - in grote tegenstelling tot bijvoorbeeld Birma. Gisteren werden ook voor het eerst en eindelijk onderhandelaars uit Taiwan toegelaten - er werken immers miljoenen Chinezen in Taiwan. Er valt dus een bescheiden vooruitgang vast te stellen.

Je souhaiterais m'attarder tout d'abord sur le fait que la Chine a beaucoup souffert ces derniers temps. Le tremblement de terre du 12 mai 2008 dans le Sichuan a probablement fait 70.000 à 100.000 victimes et 5 millions de sans-abri. Le Parlement européen a également accordé son attention au problème et a rédigé une motion. Dans la foulée de cette catastrophe, la Chine a ouvert ses portes à la presse - moyennant certaines restrictions - contrairement à la Birmanie, par exemple. Hier, des négociateurs de Taiwan ont pour la première fois été enfin admis sur le sol chinois. Des millions de Chinois travaillent en effet à Taiwan. On observe donc de modestes progrès.

Het belangrijkste is nu uit te zoeken hoe wij als piepklein land toch invloed kunnen uitoefenen opdat China de mensenrechten beter zou respecteren. De reactie van de Chinese ambassadrice in België na onze commissievergaderingen bewijst dat wij een rol kunnen spelen door een kettingreactie te ontketen, waardoor ook andere parlementen hieraan aandacht besteden en de kwestie van de mensenrechten meer gewicht geven. Tibet kwam uiteraard ter sprake, maar er zijn nog andere minderheden in China van wie de rechten niet worden gerespecteerd.

Le plus important, à présent, est d'examiner comment notre minuscule pays peut tout même inciter la Chine à mieux respecter les droits de l'homme. La réaction de l'ambassadrice chinoise en Belgique à l'issue de nos réunions de commission prouve que nous pouvons jouer un rôle en déclenchant une réaction en chaîne, avec pour résultat que d'autres parlements soient également sensibilisés au problème et accordent une plus grande importance à la question des droits de l'homme. La question du Tibet a bien entendu été abordée mais la Chine compte d'autres minorités dont les droits ne sont pas respectés.

13.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Van de Chinese ambassadrice heb ik vooral deze boodschap onthouden: "Wij doen goede zaken samen, bemoei u niet met de rest."

13.05 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : De l'ambassadrice chinoise, j'ai principalement retenu le message suivant : nous faisons de bonnes affaires ensemble, alors ne vous mêlez pas du reste.

13.06 Herman De Croo (Open Vld): Er bestaat inderdaad een tendens in de wereld om geen inmenging te vragen als de zaken goed gaan. Wellicht gaan de zaken tussen China, België en Europa niet slecht. Maar wij hebben het recht om te reageren. Peking kreeg de Olympische Spelen op voorwaarde van een tolerantere houding - niet alleen tijdens die Spelen - en een verbetering. China moet dus wel degelijk een tegenprestatie leveren.

13.06 Herman De Croo (Open Vld) : Il existe effectivement une tendance dans le monde à demander de ne pas s'immiscer lorsque tout va bien. Il n'y a probablement pas beaucoup de problèmes entre la Chine, la Belgique et l'Europe. Mais nous avons le droit de réagir. Les Jeux olympiques ont été attribués à Pékin à condition que la Chine adopte une attitude plus tolérante - non seulement pendant les Jeux - et que la situation s'améliore. La Chine devra donc effectivement fournir une contrepartie.

Moeten mensenrechten ongenueanceerd worden

Faut-il considérer sans la moindre réserve les droits

beschouwd als zijnde een onmisbaar element in onze bilaterale relaties? Volgens Amnesty International zijn er ongeveer 155 landen die de mensenrechten schenden, het ene al brutaler dan het andere. Tezelfdertijd moet men voor China vaststellen dat de verbetering van de economische toestand een verbetering van de mensenrechten mogelijk maakt. Hoe kunnen wij daarop druk uitoefenen? Een boycot van de openingsceremonie is volgens minister De Gucht geen goed signaal. Hij heeft aangeraden om de kroonprins het land te laten vertegenwoordigen. Wanneer China een staatshoofd uitnodigt, wordt dat wellicht vooraf grondig ingeschat. Niet gaan, kan contraproductief werken.

Er bestaan al meer dan twintig jaar belangrijke economische banden tussen België en China, die goed zijn voor een jaarlijks zakencijfer van 14 miljard euro. Die intensieve contacten bieden ons de kans om ons standpunt te laten horen over andere dan puur commerciële kwesties.

Er zijn drie belangrijke teksten: de harde resolutie van 10 april van het Europees Parlement, een tweede resolutie van het Europees Parlement in verband met de dramatische omstandigheden na de aardbeving in China en een resolutie van de Senaat. Er bestaat ook een verklaring van de Raad van Europa.

Al deze teksten gaan in de richting die wij willen. Dat betekent: voorzichtigheid aan de dag leggen met betrekking tot het boycotten van de Olympische Spelen. Een boycot is misschien contraproductief voor het doel dat wij beogen, maar moet toch achter de hand worden gehouden.

Een aantal van onze amendementen werd in de resolutie opgenomen. Een ervan verwijst naar de rol van België. De Belgische voorzitter van het IOC kan een zekere diplomatieke rol spelen. De eerbiediging van de rechten van de mens mag geen tijdelijk aandachtspunt zijn. Over enkele jaren is er de Wereldtentoonstelling in Shanghai. De inspanningen voor de Chinese mensenrechten en de Chinese minderheden mogen dus niet worden gestaakt of verwaarloosd.

Deze resolutie is evenwichtig en vertolkt heel goed wat leeft in de Kamer en in de Belgische publieke opinie. De enorme internationale economische impact van China stelt dat land voor de verantwoordelijkheid om een democratie te worden en de mensenrechten te respecteren. Wij moeten daar blijven op aandringen. Daarom zal Open VLD deze resolutie goedkeuren. (*Applaus*)

de l'homme comme étant un élément indispensable dans nos relations bilatérales ? Selon Amnesty International, environ 155 pays violent les droits de l'homme, l'un plus gravement que l'autre. Dans le même temps, il faut constater en ce qui concerne la Chine que l'amélioration de la situation économique permet d'envisager une amélioration de la situation sur le plan des droits de l'homme. Comment pouvons-nous exercer des pressions à cet égard ? Un boycott de la cérémonie d'ouverture ne constitue pas un signal positif selon M. De Gucht. Il a suggéré que le prince héritier représente notre pays. L'invitation d'un chef d'État par la Chine est probablement précédée d'une analyse approfondie. Ne pas aller à la cérémonie d'ouverture pourrait avoir un effet contre-productif.

Il existe depuis plus de vingt ans déjà d'importants liens économiques entre la Chine et la Belgique, qui représentent un chiffre d'affaires annuel de 14 milliards d'euros. Ces contacts intensifs nous donnent l'occasion de faire connaître notre position sur des questions qui ne sont pas purement commerciales.

Il existe trois textes importants : la résolution stricte du 10 avril du Parlement européen, une deuxième résolution du Parlement européen sur les conséquences dramatiques du tremblement de terre en Chine et une résolution du Sénat. Il existe également une déclaration du Conseil de l'Europe, dont je voudrais citer un extrait.

Tous ces textes vont dans le sens que nous souhaitons, c'est-à-dire que nous voulons nous montrer prudents concernant le boycott des Jeux olympiques. Celui-ci pourrait se révéler contre-productif par rapport à notre objectif, certes, mais il convient malgré tout de se réserver cette possibilité.

Certains de nos amendements ont été insérés dans la résolution. L'un de ceux-ci se réfère au rôle de la Belgique. Le président belge du CIO peut dans une certaine mesure jouer un rôle diplomatique. Le respect des droits de l'homme ne peut pas constituer une priorité passagère. Dans quelques années, Shanghai accueillera l'Exposition mondiale. Il ne s'agit pas d'abandonner ou de négliger les efforts en faveur des droits de l'homme et des minorités en Chine.

La présente résolution est équilibrée et reflète parfaitement le sentiment qui prévaut à la Chambre et dans l'opinion publique belge. L'énorme poids économique de la Chine place ce pays devant l'obligation de devenir une démocratie et de respecter les droits de l'homme. Il nous incombe de le souligner sans relâche. C'est pourquoi l'Open Vld adoptera cette résolution. (*Applaudissements*)

13.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Eindelijk - minder dan twee maanden voor het begin van de Olympische Spelen - neemt het Belgisch Parlement een standpunt in over de schending van de mensenrechten in China en de repressie in Tibet.

Op 4 juni 2008 was er in Xijang een herdenkingsplechtigheid voor de slachtoffers die negentien jaar geleden vielen tijdens de protesten op het Tiananmenplein. Meer dan tweehonderd agenten arresteerden alle aanwezigen. Tot op vandaag zitten er volgens Human Rights Watch bovendien nog steeds 130 mensen naar aanleiding van die protesten uit 1989 in de gevangenis. Als de Chinese overheid de mensenrechten ernstig neemt, dan zou het in het vooruitzicht van de Olympische Spelen deze gevangenen moeten vrijlaten.

Het standpunt van Ecolo-Groen! is bekend. Onze fractie diende in november 2007 reeds een voorstel van resolutie in over de mensenrechtenschendingen in China. Al voor de repressie in Tibet in maart 2008 waren wij ervan overtuigd dat de Olympische Spelen niet zomaar in China georganiseerd konden worden alsof er niets aan de hand is. We mogen deze gelegenheid om een kritisch signaal te laten horen niet voorbij laten gaan. Wij willen de Olympische Spelen gebruiken als hefboom om de mensenrechtensituatie in China te verbeteren.

China is geen democratie. De mensenrechten worden er systematisch geschonden, tegenstanders van het regime worden opgesloten, gefolterd en zelfs geëxecuteerd zonder eerlijk proces, enkel de overheidsvakbond is er toegelaten, de arbeidsomstandigheden zijn er bijzonder slecht, de leden van de Falun Gong zijn opgejaagd wild en er is geen persvrijheid. Er werden op grote schaal mensen onteigend voor de bouw van de olympische infrastructuur en volgens een rapport van Play Fair zou de merchandising vervaardigd worden door kinderen.

De repressie tegen het Tibetaanse protest in maart was keihard. Er zouden tot honderd doden zijn gevallen en tientallen Tibetanen werden zonder proces veroordeeld. De rapporteurs van de VN kregen geen toegang om de situatie te onderzoeken en advocaten die de Tibetanen wilden verdedigen, werden onder druk gezet.

Mensenrechten zijn universeel. De beslissing om de Olympische Spelen te organiseren in een land waar

13.07 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): À moins de deux mois du lancement des Jeux olympiques, le Parlement belge prend enfin position concernant la violation des droits de l'homme en Chine et la répression au Tibet.

Plus de 200 agents ont arrêté toutes les personnes qui s'étaient rendues le 4 juin 2008 à une cérémonie commémorative organisée à Xijang en mémoire aux victimes tombées il y a 19 ans lors des mouvements de contestation sur la place Tiananmen. De plus, selon *Human Rights Watch*, 130 personnes seraient toujours emprisonnées à la suite des actions de protestation de 1989. Si les autorités chinoises prennent les droits de l'homme au sérieux, elles se doivent de libérer ces prisonniers dans la perspective des Jeux olympiques.

Le point de vue d'Ecolo-Groen! est connu. Notre groupe a déjà déposé une proposition de résolution relative aux violations des droits de l'homme en Chine en novembre 2007. Dès avant la répression au Tibet en mars 2008, nous étions convaincus que les Jeux olympiques ne pouvaient se dérouler en Chine comme si de rien n'était. Nous ne devons pas manquer cette occasion de faire entendre un signal critique. Nous voulons utiliser les Jeux olympiques comme un levier pour améliorer la situation de la Chine au niveau des droits de l'homme.

La Chine n'est pas une démocratie. Les droits de l'homme y sont systématiquement violés, les opposants au régime sont emprisonnés, torturés, voire même exécutés sans procès équitable, seul le syndicat étatique y est autorisé, les conditions de travail y sont particulièrement déplorables, les membres de Falun Gong sont autant de proies traquées et la liberté de la presse y est inexistante. Un grand nombre de personnes ont été dépossédées de leurs biens pour la construction de l'infrastructure olympique et, selon un rapport de Play Fair, les articles de merchandising sont fabriqués par des enfants.

Le mouvement de protestation des moines tibétains au mois de mars a été réprimé impitoyablement. Des centaines de personnes auraient trouvé la mort et des dizaines de Tibétains ont été condamnés à l'issue de procès sommaires. Les rapporteurs de l'ONU n'ont pas pu entrer au Tibet pour y analyser la situation et les avocats qui voulaient défendre des manifestants tibétains ont subi des pressions.

Les droits de l'homme sont universels. On ne peut revenir sur la décision d'organiser les Jeux

de mensenrechten systematisch geschonden worden, is al genomen, maar dat was een grote dwaasheid van het IOC. Toen de mensenrechtenschendingen in China werden vastgesteld, reageerde Hein Verbruggen, het hoofd van de evaluatiecommissie van het IOC, dat enkel de infrastructuur bepalend was om te beslissen of de Spelen konden doorgaan in China. Wij vinden het amoreel om op die manier politiek en sport te scheiden, want de Olympische Spelen gaan om meer dan sport alleen. Het olympische charter spreekt zich uit tegen religieuze of politieke discriminatie en voor de rechten van het individu.

Het uitgangspunt van onder meer IOC-voorzitter Jacques Rogge was door middel van stille diplomatie de Spelen te gebruiken als motor voor verandering. De diplomatie was echter zo stil dat niemand ze hoorde. Het opzet van Jacques Rogge is glorieus mislukt. Er was niet alleen de repressie in Tibet, maar verscheidene rapporten tonen tevens aan dat de situatie in de aanloop naar de Spelen niet verbeterd is.

Volgens Amnesty International is de situatie er zelfs slechter op geworden en talrijke voorbeelden tonen aan dat er sprake is van een preolympische schoonmaak. Human Rights Watch verklaarde op 6 juni bij de VN dat er inzake persvrijheid geen enkele positieve evolutie kon worden vastgesteld. Bovendien wordt al wie als ongewenst wordt beschouwd de toegang tot Peking geweigerd. Vandaag vernamen we hoe VRT-correspondent Tom Van de Weghe door de Chinese politie werd vastgehouden. Hij heeft het over een klopjacht op persmensen.

China is zijn engagementen dus slechts heel gedeeltelijk nagekomen. De internationale gemeenschap is pas wakker geschrokken naar aanleiding van de repressie in Tibet. Pas in april werd er in het Europees Parlement een resolutie goedgekeurd en lieten heel wat staatshoofden kritische geluiden horen over de situatie in China.

Rond diezelfde tijd schoot ook dit Parlement wakker en vandaag kunnen we dan eindelijk een resolutie goedkeuren. Onze fractie heeft deze resolutie van de meerderheid geamendeerd om ze scherper te stellen. Een aantal van onze amendementen werd aanvaard tijdens een constructief debat.

De resolutie veroordeelt de

olympiques dans un pays où les droits de l'homme sont violés systématiquement mais, en prenant cette décision, le CIO a commis une erreur monumentale. Lorsque des violations des droits de l'homme ont été constatées en Chine, Hein Verbruggen, le chef de la commission d'évaluation du CIO, a réagi en disant que le seul facteur déterminant pour décider si les Jeux pouvaient se dérouler en Chine était l'infrastructure. Nous croyons qu'il est amoral de séparer ainsi le sport et la politique car l'enjeu des olympiades va bien au-delà du sport. La Charte olympique proscrit clairement toute discrimination fondée sur les convictions religieuses ou politiques et consacre les droits individuels.

La stratégie du président du CIO, Jacques Rogge, notamment, consistait à utiliser les Jeux comme vecteur de changement par le biais de la mise en œuvre d'une diplomatie silencieuse. Mais cette diplomatie a été à tel point silencieuse que personne ne l'a entendue. Cette stratégie de Jacques Rogge a été un échec retentissant. Car la répression à Lhassa n'est pas le seul problème, plusieurs rapports indiquant que la situation ne s'améliore pas alors que nous sommes à la veille des Jeux de Pékin.

Selon Amnesty International, la situation se serait même détériorée et de nombreux exemples indiquent qu'il est question d'un nettoyage préolympique. Human Rights Watch a déclaré le 6 juin aux Nations Unies qu'en matière de liberté de la presse, aucune évolution positive ne pouvait être constatée. Par ailleurs, toutes les personnes considérées comme indésirables se voient refuser l'accès à Pékin. Nous avons appris aujourd'hui que le correspondant de la VRT, Tom Van de Weghe, avait été arrêté par la police chinoise. Il évoque une chasse aux journalistes.

La Chine n'a donc que partiellement respecté ses engagements. La communauté internationale vient à peine de se réveiller à la suite de la répression au Tibet. Ce n'est qu'en avril que le Parlement européen a adopté une résolution et que bon nombre de chefs d'Etat se sont exprimés en termes critiques à propos de la Chine.

Vers la même époque, notre Parlement s'est également réveillé et aujourd'hui, nous pouvons enfin adopter une résolution. Notre troupe a amendé cette résolution de la majorité pour la rendre plus pointue. Plusieurs de nos amendements ont été adoptés au cours d'un débat constructif.

La résolution condamne les violations des droits de

mensenrechtenschendingen, citeert een aantal rapporten daarover en vraagt de regering om er bij China op aan te dringen om het internationaal verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten te ratificeren en om zich kritisch uit te laten over de mensenrechtenschendingen.

Deze resolutie is echter te zwak. Onze fractie wil de regering tevens vragen om de opgepakte demonstranten vrij te laten, om een voorttrekkersrol te spelen, om de repressie in Tibet te veroordelen en om de dalai lama te ontmoeten. Wij stelden ook voor om te verwijzen naar de rechten van diegenen die onteigend werden en naar de arbeidsrechten. Deze en andere suggesties van onze fractie werden echter niet aanvaard door de meerderheid.

In de Senaat werd een voorstel van resolutie van Josy Dubié van Ecolo zelfs onder vuur genomen door Paul Wille van Open Vld. Dat is capitulatie voor de Chinese druk. Ik hoop dat hier in de Kamer niet dezelfde fout zal worden gemaakt.

13.08 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb het standpunt van onze fractie duidelijk gemaakt en wij zullen dat standpunt niet wijzigen. Wij liggen trouwens mee aan de basis van deze resolutie.

13.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Dat neemt niet weg dat de Open Vld in de Senaat de tekst gevoelig probeerde af te zwakken.

13.10 Bart Tommelein (Open Vld): We zijn hier in de Kamer en wij steunen deze resolutie. Het is niet goed om hier een andere assemblee bij te betrekken, want dat is een straatje zonder einde.

13.11 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Dat klopt natuurlijk, maar er is toch maar één Open Vld, of vergis ik me?

13.12 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): De afgelopen weken werd de discussie toegespitst op een mogelijke boycot van de openingsceremonie. Een boycot van de Spelen zelf zou ook voor ons te ver gaan. Maar een boycot van de openingsceremonie zou een sterk kritisch signaal zijn. Wij waren verbaasd dat minister De Gucht in China die boycot al uitgesloten heeft. Mevrouw Muylle had gelijk wanneer ze zei dat hij voor zijn beurt heeft gesproken. Wij wilden die boycot achter de hand houden als pressiemiddel. Minister De Gucht heeft dus een strategische fout gemaakt.

Andere regeringsleiders pleiten wel voor een boycot van de openingsceremonie. Minister De Gucht meet

l'homme, cite un certain nombre de rapports et demande au gouvernement d'insister auprès de la Chine pour qu'elle ratifie le traité international sur les droits civils et politiques et de s'exprimer en termes critiques sur les violations des droits de l'homme.

Mais cette résolution manque de force. Notre groupe demande aussi au gouvernement de faire libérer les manifestants, de jouer un rôle de pionnier, de condamner la répression et de rencontrer le dalaï lama. Nous avons également proposé de rappeler les droits de ceux qui sont expropriés ainsi que les droits du travail. Cette suggestion de notre groupe, et d'autres, ont toutefois été rejetées par la majorité.

Au Sénat, une proposition de résolution de M. Josy Dubié, d'Ecolo, a même été vivement critiquée par M. Paul Wille de l'Open Vld. Il s'agit d'une capitulation face à la pression de la Chine. J'espère que la même erreur ne sera pas commise ici à la Chambre.

13.08 Herman De Croo (Open Vld) : J'ai précisé le point de vue de notre groupe et nous ne le modifierons pas. Nous sommes d'ailleurs l'un des initiateurs de cette résolution.

13.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : L'Open Vld a néanmoins tenté d'affaiblir fortement le texte au Sénat.

13.10 Bart Tommelein (Open Vld) : Nous sommes ici à la Chambre et nous soutenons cette résolution. Il n'est pas souhaitable d'y associer une autre assemblée. C'est une voie sans issue.

13.11 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Bien entendu mais il n'y a qu'un seul Open Vld, si je ne m'abuse ?

13.12 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Au cours des dernières semaines, la discussion a essentiellement porté sur le boycottage éventuel de la cérémonie d'ouverture. Le boycottage des Jeux proprement dits serait excessif selon nous également. Mais le boycottage de la cérémonie d'ouverture constituerait un signal critique fort. Nous nous sommes étonnés que M. De Gucht ait déjà exclu ce boycottage en Chine. Mme Muylle avait raison, il s'est prononcé avant que son tour ne soit venu. Nous voulions garder ce boycottage en réserve comme moyen de pression. M. De Gucht a donc commis une erreur stratégique.

D'autres chefs de gouvernement plaident pourtant pour le boycottage de la cérémonie d'ouverture.

met twee maten en gewichten: een moedige houding tegenover Congo, maar bang om China voor het hoofd te stoten.

Mevrouw Muylle heeft in een opiniestuk gezegd dat zij het zeer jammer vindt dat minister De Gucht niet op een Europees standpunt heeft gewacht en de aanwezigheid van ons land op de openingsceremonie al heeft toegezegd. Ik kan niet anders dan plagiaat te plegen en mevrouw Muylles woorden overnemen in ons amendement. Wij denken ons dan ook de mogen verheugen in de steun van mevrouw Muylle en de hele CD&V-fractie bij de stemming.

Met ons tweede amendement willen wij de mogelijkheid openlaten dat België eenzijdig de openingsceremonie boycot, mocht er geen gezamenlijk Europees standpunt worden gevonden. Wij stellen voor die beslissing te nemen na een parlementair debat. Met de goedkeuring van deze amendementen zal het gewicht van het Parlement in het debat over China en de mensenrechten toenemen en kunnen wij de beslissing van de regering beïnvloeden.

Vaak horen wij dat een resolutie zinloos is, dat China er niet van wakker ligt en dat het resultaat zelfs contraproductief zou zijn. Dat is niet waar. De stille diplomatie is een mislukking gebleken, de toestand van de mensenrechten is er niet op vooruit gegaan.

China is wel degelijk gevoelig voor de internationale opinie. De Chinese ambassadrice was tijdens haar bezoek aan de Kamercommissie duidelijk geïrriteerd over de resolutie en eerder deze maand is een vrachtschip vol wapens dat onderweg was van China naar Zimbabwe, onder intensieve internationale druk teruggekeerd. Ons werk hier is zinvol.

China doet er alles aan om geen gezichtsverlies te leiden en de Spelen geruisloos te laten verlopen. Het land wil zo veel mogelijk regeringsvertegenwoordigers op de openingsceremonie kunnen verwelkomen. Wij moeten die Olympische Spelen gebruiken als hefboom om de schending van de mensenrechten aan te kaarten. Wij hebben dat te lang nagelaten en hebben gewacht tot de repressie in Tibet, maar vandaag kunnen wij een stap vooruit zetten.

Ik roep iedereen op onze amendementen goed te keuren en een boycot van de openingsceremonie achter de hand te houden. (*Applaus*)

M. De Gucht pratique une politique de deux poids et deux mesures : il brave le Congo mais il craint d'offenser la Chine.

Dans une carte blanche, Mme Muylle a déploré que M. De Gucht n'ait pas attendu une position européenne et ait déjà promis que notre pays assisterait à la cérémonie d'ouverture. Je ne puis que plagier ces déclarations et les inclure dans notre amendement. Nous pensons dès lors pouvoir nous féliciter du soutien de Mme Muylle et de l'ensemble du groupe CD&V lors du vote.

Par le biais de notre deuxième amendement, nous souhaitons laisser à la Belgique la possibilité de boycotter la cérémonie d'ouverture en l'absence d'une position européenne commune. Nous proposons de prendre cette décision à l'issue d'un débat parlementaire. L'adoption de ces amendements aura pour effet d'accroître le poids du Parlement dans le débat sur la Chine et les droits de l'homme et nous permettra d'influer sur la décision du gouvernement.

Nous entendons souvent dire qu'une résolution ne sert à rien, que la Chine ne s'en inquiète pas et que le résultat serait même contre-productif. C'est faux. La diplomatie discrète s'est avérée infructueuse et la situation des droits de l'homme ne s'est pas améliorée.

La Chine est assurément sensible à l'opinion internationale. La résolution a manifestement irrité l'ambassadrice chinoise lors de sa visite à la commission de la Chambre et, ce mois-ci, un navire de fret chargé d'armes qui avait quitté la Chine pour rejoindre le Zimbabwe, a fait demi-tour sous la forte pression internationale. Le travail que nous accomplissons ici est utile.

La Chine met tout en œuvre pour ne pas perdre la face et pour que les Jeux se déroulent sans incident. Le pays veut pouvoir accueillir un maximum de représentants de gouvernement lors de la cérémonie d'ouverture. Nous devons utiliser ces Jeux Olympiques comme un levier pour aborder la problématique de la violation des droits de l'homme. Nous avons laissé ce problème de côté pendant trop longtemps jusqu'à la répression au Tibet mais aujourd'hui, nous pouvons progresser.

J'invite chacun à adopter nos amendements et à garder le boycottage de la cérémonie d'ouverture en réserve. (*Applaudissements*)

13.13 André Flahaut (PS): We hebben eindelijk een voorstel van resolutie. Als ik het goed begrijp komt er een tweede in een andere assemblee dat lichtjes anders verwoord zal zijn, vanwaar de originaliteit van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland, aangezien er andere accenten gelegd zullen worden naargelang van de assemblee.

Er werd degelijk werk geleverd, men heeft met name in de mate van het mogelijke rekening gehouden met de voorstellen van de democratische partijen uit de oppositie. We komen vandaag tot een compromis-voorstel van resolutie over de situatie van enkele weken geleden.

Een van de kenmerken van onze assemblees is de traagheid van hun werking. We mogen geen tijd verliezen en moeten snel een nieuwe resolutie indienen over het specifieke probleem van de aardbeving. De heer de Donnea was van plan een tekst voor te bereiden. Jammer genoeg is hij afwezig. Daarom stel ik een amendement voor waarin de kwestie van de aardbeving, de wijze waarop de Chinese overheid gereageerd heeft op die ramp, de wijze waarop de Belgische regering het plan B-Fast doorgevoerd heeft, de problematiek van de heropbouw van die provincie en het voorstel om twee of drie dorpen te identificeren die we zouden kunnen helpen met de heropbouw, worden opgenomen.

Niets belet ons dat amendement vandaag te bespreken en in de plenaire vergadering aan te nemen. Met mijn amendement wil ik ervoor zorgen dat we vandaag een geüpdatete en volledige tekst kunnen aannemen.

13.14 Herman De Croo (Open Vld) (Frans): Mijnheer Flahaut, bij het begin van mijn betoog was ik het roerend met u eens. Aangezien het Europees Parlement echter twee resoluties heeft ingediend, heb ik het gevoel dat als we uw amendement aannemen, de resolutie ietwat onevenwichtig zou zijn. Het zou nuttiger zijn twee aparte resoluties in te dienen.

13.15 Xavier Baeselen (MR): Mijnheer Flahaut, ik vind uw amendement ook erg interessant. In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen werd de wens geuit om met twee aparte teksten te werken, teneinde geen inhoudelijk onevenwichtige tekst aan te nemen. Ik vind dat we ons daaraan moeten houden.

13.16 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Die kwestie kwam inderdaad in de commissie aan bod tijdens de bespreking van de amendementen. Jammer

13.13 André Flahaut (PS): Nous avons enfin une proposition de résolution. Si je comprends bien, il y en aura une deuxième dans une autre assemblée, rédigée quelque peu différemment, d'où l'originalité de la représentation extérieure de la Belgique, puisqu'il y aura des modulations selon les assemblées.

Le travail accompli a été bien fait, intégrant notamment, le plus possible, les propositions des partis démocratiques de l'opposition. Nous arrivons aujourd'hui à une proposition de résolution de compromis, portant sur la situation d'il y a quelques semaines.

Une des caractéristiques de nos assemblées est la lenteur de leur fonctionnement. Il est utile de ne pas perdre de temps en déposant une nouvelle résolution pour aborder le problème spécifique du tremblement de terre. M. de Donnea avait l'intention de préparer un texte. Malheureusement il est absent. C'est la raison pour laquelle je propose un amendement qui intègre la question du tremblement de terre, la façon dont les autorités chinoises ont répondu à cette catastrophe, la façon dont le gouvernement belge a mis en œuvre le plan B-Fast, la problématique de la reconstruction de cette province et la proposition d'identifier deux ou trois villages que nous pourrions contribuer à reconstruire.

Il est tout à fait possible d'examiner aujourd'hui cet amendement et de le voter en séance plénière. Le but de mon amendement est de voter, aujourd'hui, un texte actualisé et complet.

13.14 Herman De Croo (Open Vld) (en français): Monsieur Flahaut, j'ai abondé dans votre sens en commençant mon intervention. Cependant, comme le Parlement européen a déposé deux résolutions, j'ai le sentiment qu'en votant votre amendement, la résolution serait quelque peu « déséquilibrée ». Il serait plus utile de déposer deux résolutions séparées.

13.15 Xavier Baeselen (MR): Monsieur Flahaut, je respecte également votre amendement. En commission des Relations extérieures, le souhait a été émis de prévoir deux textes séparés pour ne pas « déséquilibrer » le contenu du texte. Il me semble préférable de travailler en ce sens.

13.16 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Cette question a effectivement été débattue en commission à l'occasion de l'examen des

genoeg was u net als de heer Moriau afwezig.

amendements. Malheureusement vous étiez absent, tout comme M. Moriau.

De punten die de heer De Vriendt opwierp en waarbij hij zich meer bepaald baseerde op de uitspraken van de VRT-journalist, moeten enigszins bijgestuurd worden.

Cela étant, les éléments évoqués par M. De Vriendt, basés notamment sur les déclarations du journaliste de la VRT, appellent certaines corrections.

13.17 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Een resolutie moet breed en tijdloos zijn. De heer Flahaut stelt waardevolle dingen voor, maar ze zouden het evenwicht van de resolutie verstoren.

13.17 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Une résolution doit être ambitieuse et intemporelle. M. Flahaut propose d'y inclure des considérations de haute tenue mais elles déséquilibreraient notre résolution.

Wij kunnen de positieve beoordeling van de Chinese houding na de aardbeving niet steunen. Vandaag bleek immers dat er wel degelijk repressie is. Dat een Belgische journalist is aangehouden toen hij het getroffen gebied wou bezoeken, kunnen wij niet licht opvatten.

Nous ne pouvons en effet apporter notre soutien à une appréciation favorable de l'attitude des autorités chinoises au lendemain du tremblement de terre. Car nous avons pu constater aujourd'hui qu'il y a bien une vague de répression orchestrée par Pékin. Et nous ne pouvons accepter sans sourciller l'arrestation d'un journaliste belge qui voulait se rendre sur les lieux du séisme.

13.18 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): Als wij alle problemen rond China – China en Taiwan, China en Congo, China en Iran – in deze tekst zouden opnemen, wijken wij af van de kern van de resolutie. Voor andere problemen kunnen er andere initiatieven worden genomen.

13.18 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): Si nous abordions dans le texte de notre résolution tous les problèmes qui concernent la Chine, à savoir sa politique envers Taipei, Kinshasa et Téhéran, nous nous écarterions de son essence même. Je pense que s'agissant de ces autres problèmes, nous pourrions prendre d'autres initiatives.

13.19 André Flahaut (PS): Wij hebben het over China, over de problematiek met betrekking tot de Olympische Spelen waar dan ook nog eens een aardbeving bijkomt die aanleiding heeft gegeven tot een reactie van de Belgische regering. Wanneer een resolutie positieve elementen bevat, moet men dat ook kunnen zeggen! Er wordt gewag gemaakt van de betrokkenheid van de Belgische regering en men vraagt dat die regering aan het Parlement verslag zou uitbrengen. Wat is er verkeerd aan om zich aan te sluiten bij een internationale solidariteit? We brengen alleen maar een nieuw gegeven aan.

13.19 André Flahaut (PS): Nous parlons de la Chine, de la problématique des Jeux Olympiques à laquelle vient s'ajouter un tremblement de terre qui a suscité la réaction du gouvernement belge. Dans une résolution, lorsque certaines choses sont positives, il faut aussi pouvoir le dire! On signale l'implication du gouvernement belge et on demande que ce gouvernement nous fasse rapport. Qu'y a-t-il de mal à s'inscrire dans une problématique de solidarité internationale? On intègre simplement un élément neuf.

Mijnheer De Croo, als we bovendien heel die oefening moeten overdoen, zal China al vijf of zes keer de dorpen in kwestie heropgebouwd hebben voordat de tekst in onze Assemblee wordt goedgekeurd! Ik stel dan ook voor de kans te grijpen die deze resolutie biedt en ze uit te breiden met het oog op een internationale solidariteit.

En outre, Monsieur De Croo, si nous devons recommencer la même gymnastique, la Chine aura reconstruit cinq à six fois les villages concernés avant que le texte ne soit voté dans notre assemblée! Je propose donc de saisir l'opportunité qu'est cette résolution et de l'élargir en vue d'une solidarité internationale.

Dat soort amendementen werd aangenomen in de andere Wetgevende Kamer en ik pleit voor coherentie. Ik behoud het amendement dus en ik vraag dat men er zich vandaag over uitspreekt.

Des amendements de ce type ont été acceptés dans l'autre Chambre et je plaide pour la cohérence. Je maintiens donc l'amendement et je demande que l'on se prononce aujourd'hui.

13.20 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Op 31 juli

13.20 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Le CIO a

2001 heeft het IOC Peking gekozen als gastland voor de Olympische Spelen. Sindsdien is de internationale gemeenschap in het algemeen en de olympische beweging in het bijzonder in het ootje genomen door de Chinese autoriteiten. Deze autoriteiten hebben bij de toekenning immers zelf een band gelegd met de rechten van de mens. Ze beloofden ook dat de spelen zouden bijdragen tot een algemene verbetering van de sociale omstandigheden, inclusief onderwijs, gezondheid en mensenrechten. Op sommige vlakken is er de afgelopen jaren vooruitgang geboekt, maar in de overgrote meerderheid van zaken is het tegendeel waar.

Een rapport van het IOC somde formeel een aantal voorwaarden op die China moest inlossen tegen de start van de Olympische Spelen. Men had het onder meer over persvrijheid en milieuzorg. Er wordt enkel een bepaalde flexibiliteit getolereerd inzake persvrijheid indien ze strookt met de Chinese wet. Journalisten die over gevoelige Chinese onderwerpen willen berichten worden geboycot, bedreigd en aangehouden. Dissidenten worden vaak opgesloten of onder huisarrest geplaatst. Blogs en websites worden afgesloten.

Formele maatstaven inzake mensenrechten heeft men jammer genoeg achterwege gelaten bij de voorwaarden voor de organisatie. Dit verbaast omdat in de Chinese geschiedenis de feitelijke discriminatie van bepaalde bevolkingsgroepen heel nadrukkelijk aanwezig is. De bloedige onderdrukking van de opstand op het Tienamenplein ligt nog vers in het geheugen.

Overheidsoptredens wijzen vaak in de richting van censuur en repressie. Het land heeft ook een slechte reputatie op het vlak van doodstraf en foltering.

Ook de olympische beweging is bij de neus genomen. De vrijwaring van de waardigheid van elk individu is de fundamentele vereiste van het olympisme. Het is de allereerste van de ruim twintig waarden uit de ethische code.

In 2001 verklaarde IOC-voorzitter Jacques Rogge zelf dat het IOC ervan overtuigd was dat de Olympische Spelen een positieve invloed op China zouden hebben, in het bijzonder inzake de mensenrechten. In 2004 herhaalde hij dat het IOC moet blijven vechten voor de waarden en de naleving van de mensenrechten.

Het aantal schendingen van mensenrechten die rechtstreeks met de Olympische Spelen zelf te maken hebben is hallucinant. In december 2007

choisi Pékin pour accueillir les Jeux olympiques le 31 juillet 2001. Depuis lors, les autorités chinoises se sont jouées de la communauté internationale en général et du mouvement olympique en particulier. Lors de l'attribution des Jeux à la Chine, ces autorités ont en effet elles-mêmes évoqué un lien avec les droits de l'homme, promettant également que les Jeux contribueraient à l'amélioration générale des conditions sociales, de l'enseignement, du système des soins de santé et des droits de l'homme. Si des progrès ont été enregistrés ces dernières années sur certains points, dans la plupart des domaines, rien n'a cependant évolué.

Un rapport du CIO énumérait plusieurs conditions auxquelles la Chine devait répondre d'ici au début des Jeux olympiques, parmi lesquelles la liberté de la presse et le respect de l'environnement. Une certaine flexibilité en matière de liberté de la presse n'est tolérée qu'à la condition que cette liberté respecte la loi chinoise. Les journalistes désireux d'aborder des thèmes chinois sensibles sont mis à l'index, menacés et arrêtés. Les dissidents sont fréquemment enfermés ou assignés à résidence. Des blogs et des sites internet sont fermés.

L'organisation des Jeux n'a hélas pas été subordonnée au respect de normes formelles en matière de droits de l'homme, une omission qui ne manque pas d'étonner alors que l'histoire de la Chine regorge d'exemples de discrimination effective de certains groupes de population. Personne n'a encore oublié la répression sanglante des protestations sur la place Tiananmen.

Les interventions de l'autorité vont souvent dans le sens de la censure et de la répression. Le pays a également une mauvaise réputation en ce qui concerne la peine de mort et la torture.

Le mouvement olympique aussi est mené en bateau. La préservation de la dignité de tout individu est l'exigence principale de l'olympisme. C'est la première des plus de vingt valeurs qui constituent le code "éthique".

En 2001, le président du COI, M. Jacques Rogge, a même exprimé la conviction du COI que les jeux Olympiques exerceraient une influence positive sur la Chine, particulièrement dans le domaine des droits de l'homme. En 2004, il a répété que le COI devait continuer à lutter pour le respect des valeurs et des droits de l'homme.

Le nombre de violations des droits de l'homme qui sont en rapport direct avec les Jeux olympiques est hallucinant. En décembre 2007, il a été rapporté

rapporteerde men reeds dat meer dan 1,2 miljoen mensen uit hun huizen werden verwijderd omwille van infrastructurele aanpassingen voor de Olympische Spelen. Men schat ook dat elke maand 15.000 mensen op een brute en arbitraire manier uit Peking worden gezet, zonder compensatie.

De situatie van de migrantenarbeiders in de bouwsector is schrijnend. Hun kinderen hebben nauwelijks toegang tot het openbaar onderwijs. De Chinese regering heeft publiekelijk de hopeloze toestand van de migrantenarbeiders erkend, maar dwingt in de praktijk geen maatregelen af. De Chinese overheid heeft toegegeven dat de voorbije drie jaar zes arbeiders zijn omgekomen op de Olympische sites zelf. Waarschijnlijk is dit slechts het topje van de ijsberg.

Omwille van de inhoud van het charter van de Olympische Spelen is het niet ongevoel dat verschillende nationale en internationale instanties wachten op een signaal tegen flagrante schendingen van de mensenrechten. Zolang het IOC dat signaal niet geeft, geeft het impliciet toe dat de Chinese autoriteiten het comité om de tuin hebben geleid.

De recente gebeurtenissen in Tibet vormen wellicht de eerste aanleiding voor het voorstel van resolutie. Wij hebben echter steeds uitdrukkelijk aandacht gevraagd voor de bredere problematiek van de schendingen van de mensenrechten. Ik baseer mij hiervoor op rapporten van Human Rights Watch, Amnesty International en Reporters zonder Grenzen. Hun conclusies zijn gelijklopend. Het is tijd om aan de alarmbel te trekken. Verschillende publicaties maken gewag van een achteruitgang van de mensenrechten in plaats van de beloofde vooruitgang.

De structurele discriminatie van minderheden zoals de Tibetanen, de Oeigoeren, de Mongolen en de Noord-Koreanen blijft een schrijnend probleem in China en zou door de internationale gemeenschap krachtiger mogen worden veroordeeld.

De Chinese regering treedt stelselmatig harder op tegen advocaten en activisten die zich inzetten voor het recht op huisvesting. Talloze mensenrechtenactivisten worden gedurende lange tijd willekeurig en zonder aanklacht gedetineerd en lastiggevallen.

Een grote bevolkingsgroep die bijzondere aandacht verdient, zijn de vrouwen. De economische en

que plus de 1,2 million de personnes avaient déjà été expropriées de leur maison pour les besoins de travaux d'infrastructure des jeux Olympiques. On estime par ailleurs que, chaque mois, 15.000 personnes sont expulsées brutalement et arbitrairement de Pékin, sans aucune compensation.

La situation des travailleurs migrants dans le secteur de la construction est dramatique. Leurs enfants ont à peine accès à l'enseignement public. Le gouvernement chinois admet ouvertement la situation désespérée des travailleurs migrants, mais n'impose dans la pratique aucune mesure. Les autorités chinoises ont admis qu'au cours des trois dernières années, six travailleurs sont morts sur les sites olympiques-mêmes. Sans doute ne s'agit-il là que du sommet de l'iceberg.

En raison du contenu de la charte des Jeux Olympiques, il n'est pas inhabituel que différentes instances nationales et internationales attendent un signal contre les violations flagrantes des droits de l'homme. Tant qu'il ne donnera pas un tel signal, le COI admet implicitement que les autorités chinoises l'ont mené en bateau.

Les récents événements au Tibet constituent sans doute le point de départ de la proposition de résolution. Nous avons toutefois toujours demandé que l'on soit attentif aux problèmes plus larges des violations des droits de l'homme. Je me base à cet égard sur des rapports de Human Rights Watch, d'Amnesty International et de Reporters sans frontières, dont les conclusions sont parallèles. Il est temps de tirer la sonnette d'alarme. Plusieurs publications font état d'un recul des droits de l'homme et non d'une avancée, comme promis.

La discrimination systématique à l'égard de minorités comme les Tibétains, les Ouïgours, les Mongols et les Coréens du Nord reste un problème poignant en Chine, que la communauté internationale serait en droit de condamner plus fermement.

Le gouvernement chinois durcit systématiquement ses interventions contre les avocats et les militants qui s'engagent pour le droit au logement. De nombreux militants des droits de l'homme subissent des tracasseries, sont arbitrairement emprisonnés pendant de longues périodes et en l'absence de tout chef d'accusation.

Les femmes constituent un autre groupe important qui requiert notre attention. La situation économique

sociale achterstand van vrouwen en meisjes komt tot uiting op de arbeidsmarkt, in de gezondheidszorg en in het onderwijs.

De geloofsbelijdenis wordt strak aan banden gelegd als ze buiten de voorgeschreven kanalen gebeurt. Duizenden leden van de protestantse huiskerken en niet-officiële katholieke kerken worden gedetineerd. Velen worden tijdens de hechtenis mishandeld en gemarteld. Leden van de spirituele beweging Falun Gong worden wegens hun geloofsovertuigingen geïnterneerd. Heropvoeding door arbeid heeft geleid tot het vasthouden van honderdduizenden mensen.

Marteling en mishandeling komen veelvuldig voor. De doodstraf wordt nog steeds op grote schaal toegepast, met 1.010 executies en 2.790 terdoodveroordelingen in 2006. In toenemende mate gebeurt dat met een dodelijke injectie, waarna vaak organen worden weggenomen. De situatie van de mensenrechten in China is dus desastreus, hoewel er inderdaad ondertussen ook sprake is van een toegenomen welvaart door de groeiende economische openheid. Onze boodschap aan China moet luiden dat we niets tegen China hebben, maar wel iets voor de universele rechten van de mens, zowel op burgerrechtelijk, politiek, sociaaleconomisch als cultureel vlak. Het eerdere pleidooi van de Chinese ambassadrice in België voor begrip omwille van de evolutie die China doormaakt, is volgens mij dus niet relevant.

Zoals alle landen die mensenrechten schenden, moet ook China hierop blijvend worden aangesproken, temeer daar het land zelf tal van internationale verdragen ter zake heeft goedgekeurd. De internationale gemeenschap moet daarom een signaal geven, niet door de Olympische Spelen te boycotten, maar door ervoor te zorgen dat de officiële vertegenwoordigers wegblijven. Vandaar ook ons standpunt dat België niet officieel moet worden vertegenwoordigd tijdens de openingsceremonie. In die zin was het uiterst verbazend dat onze minister van Buitenlandse Zaken de suggestie deed om ons land tijdens de openingsplechtigheid te laten vertegenwoordigen door een lid van de koninklijke familie. Ik roep alle kamerleden dan ook op om ons consensusvoorstel van amendement goed te keuren, met inbegrip van de korte toevoeging over de omstandigheden waarin de migrantenarbeiders in China moeten leven en werken.

et sociale défavorisée des femmes et des jeunes filles se reflète sur le marché de l'emploi, dans les soins de santé et dans l'enseignement.

Toute confession de foi est réprimée lorsqu'elle sort des canaux prescrits. Des milliers de membres des églises de maison protestantes et des églises catholiques non officielles sont emprisonnés. Beaucoup subissent des mauvais traitements et des tortures leur sont infligées pendant leur détention. Des membres du mouvement spirituel Falun Gong sont internés en raison de leurs convictions religieuses. La rééducation par le travail a mené à l'enfermement de centaines de milliers de personnes.

Les tortures et les mauvais traitements sont fréquents. La peine de mort est toujours appliquée à grande échelle. Le pays a procédé à 1.010 exécutions et prononcé 2.790 condamnations à mort en 2006. De plus en plus souvent, la sentence est mise en œuvre par injection mortelle et il est fréquent que des organes soient ensuite prélevés. La situation des droits de l'homme est donc désastreuse en Chine bien que, dans l'intervalle, il est question d'une prospérité accrue sous l'effet d'une plus grande ouverture économique. Notre message à la Chine doit consister à dire que nous n'avons rien contre la Chine mais que nous accordons de l'importance aux droits humains universels, tant sur les plans civil, politique et socioéconomique que culturel. Je considère comme dénué de pertinence le plaidoyer tenu précédemment par l'ambassadrice chinoise en Belgique pour inciter notre pays à la clémence eu égard aux évolutions que traverse la Chine.

Comme tous les pays qui violent les droits de l'homme, la Chine doit continuellement être interpellée à ce sujet, d'autant plus que ce pays a ratifié bon nombre de traités internationaux. La communauté internationale doit dès lors donner un signal, non en boycottant les Jeux Olympiques, mais en veillant à ce que les représentants officiels n'y assistent pas. C'est ce qui explique notre point de vue selon lequel la Belgique ne doit pas être représentée officiellement lors de la cérémonie d'ouverture. En ce sens, nous avons été particulièrement surpris d'apprendre que notre ministre des Relations Extérieures avait suggéré que notre pays soit représenté, lors de la cérémonie d'ouverture, par un membre de la famille royale. J'en appelle à tous les parlementaires pour qu'ils adoptent notre proposition d'amendement consensuelle, à l'inclusion du petit ajout concernant les circonstances dans lesquelles les travailleurs migrants doivent vivre et travailler en Chine.

Mits aanvaarding van deze twee amendementen zal onze fractie de voorgelegde resolutie steunen. (*Applaus van sp.a+VI.Pro*)

13.21 Denis Ducarme (MR): Vooreerst trek ik de wenkbrauwen op wat de werking van deze Assemblée betreft: sinds de MR in de plenaire vergadering de urgentie bekwaam voor dit voorstel van resolutie, zijn er twee maanden verstreken. Men zou erop moeten toezien dat dringende voorstellen sneller worden behandeld.

In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen vond een breed en open debat plaats. De ambassadeur van China was zelfs zo eerlijk te zeggen dat de goedkeuring van die tekst niet zonder gevolg zou kunnen blijven. Een buitenlands diplomaat zou zich moeten onthouden van dergelijke vermanende uitspraken. Ik vraag de voorzitter onze Chinese vrienden tot enige terughoudendheid aan te sporen wanneer ze nog eens in het Parlement te gast zijn.

Door dit voorstel van de heer Baeselen c.s. aan te nemen, speelt ons land op het Europese vlak een voortrekkersrol, ook al hebben enkele landen al vergelijkbare resoluties goedgekeurd. Dit voorstel verdedigt de politieke, sociale en menselijke waarden waarvoor we van China inspanningen mogen verwachten: eerbiediging van de persvrijheid, de burgerlijke, politieke, economische, sociale en culturele rechten, de vrije meningsuiting, respect voor de politieke en religieuze minderheden, steun aan de voorvechters van de mensenrechten en de democratie in China, hervatting van een constructieve en concrete dialoog met de Tibetaanse vertegenwoordigers.

In 2001, toen de Olympische Spelen aan Peking werden toegewezen, had China er zich toe verbonden de mensenrechten beter te eerbiedigen. De Chinese autoriteiten hebben echter het tegendeel gedaan. Elk jaar worden er meer mensen ter dood veroordeeld, na een oneerlijk proces waarbij de rechten van de verdediging niet werden geëerbiedigd. In rapporten wordt gewag gemaakt van 7.500 executies in 2006. Meer dan 250.000 personen die geen proces hebben gekregen, worden vastgehouden in heropvoedingswerkkampen. Martelingen worden nog altijd op grote schaal toegepast in het rechtssysteem. Elk jaar worden er duizenden personen lastig gevallen, opgesloten en veroordeeld omdat ze hun recht op vrije meningsuiting of hun recht op persvrijheid hebben uitgeoefend. De godsdienstvrijheid wordt niet gewaarborgd. Nu de Spelen naderen, lijkt het Chinese regime zelfs nog meer dissidenten op te sluiten.

Moyennant l'adoption de ces deux amendements, mon groupe appuiera la résolution qui nous est soumise. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a+VI.Pro*)

13.21 Denis Ducarme (MR): Tout d'abord, les deux mois qui se sont écoulés depuis que le MR a obtenu l'urgence en séance plénière pour cette proposition de résolution me font m'interroger sur le fonctionnement de cette Assemblée. Il faudrait veiller à ce que les propositions urgentes soient traitées avec plus de diligence.

Le débat en commission des Relations extérieures a été large et franc. L'ambassadrice de Chine a poussé la franchise jusqu'à nous faire remarquer que le vote de ce texte ne pourrait pas ne pas entraîner de conséquences. Cet avertissement est peu acceptable dans le chef d'un diplomate étranger. Je demande au Président de recommander un peu plus de retenue à nos amis chinois lorsqu'ils sont accueillis dans notre Parlement.

En votant la proposition de M. Baeselen et consorts, la Belgique ouvrira la voie au niveau européen, même si quelques pays ont déjà pris une résolution similaire. Cette proposition défend les valeurs politiques, sociales et humaines pour lesquelles nous sommes en droit d'attendre des efforts de la Chine: respect de la liberté de presse, des droits civils et politiques, économiques, sociaux et culturels, respect de la liberté d'expression, respect à l'égard des minorités politiques et religieuses, soutien aux défenseurs des droits humains et de la démocratie en Chine, reprise d'un dialogue constructif et concret avec les représentants tibétains.

En 2001, lors de l'attribution des JO à Pékin, la Chine s'était engagée à mieux respecter les droits humains. C'est le contraire qu'elle a fait. Les condamnations à mort sont chaque année plus nombreuses, à l'issue de procès inéquitables où les droits de la défense ne sont pas respectés. Des rapports font état de 7 500 exécutions en 2006. Plus de 250 000 personnes qui n'ont pas bénéficié d'un jugement sont détenues dans des camps de rééducation par le travail. La torture demeure une pratique répandue dans le système judiciaire. Des milliers de personnes continuent à être inquiétées, détenues et condamnées chaque année pour avoir exercé leur droit à la liberté d'expression ou de presse. La liberté religieuse n'est pas garantie. À l'approche des Jeux, le régime chinois semble même intensifier les incarcérations de dissidents.

Om het imago van Peking op te poetsen, zullen het illegaal verspreiden van prospectussen, het uitoefenen van niet-toegelaten handelsactiviteiten, landloperij of bedelarij tijdens de Spelen bestraft worden met heropvoeding door arbeid. De straf kan op eenvoudig politiebevel worden uitgesproken. De autoriteiten hebben honderdduizenden personen uit hun huis gezet in de buurt van de Olympische sites. De leveranciers waarop de organisatoren van de Spelen een beroep doen, zijn niet vies van kinderarbeid.

Als gevolg van de repressie van de Tibetaanse gemeenschap door het Chinese regime vielen er de voorbije maanden 150 doden. Dat past niet in de dialoog die de Chinese regering in 2001 vooropstelde. Wanneer de dalai lama op bezoek komt in Brussel, moeten we hem officieel in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen ontvangen.

Dat wordt ook vastgesteld door Amnesty International, Human Rights Watch, Reporters zonder Grenzen, de speciale verslaggever van de Verenigde Naties over foltering of het Europees Parlement, dat een voorstel van resolutie ingediend heeft over de kwestie-Tibet. China boekt weliswaar vooruitgang op economisch vlak, maar geenszins op het stuk van het respect voor de mensenrechten. Mijnheer Flahaut, uiteraard moeten we de Chinezen bijstaan na de tragische aardbeving die het land heeft getroffen, maar we moeten ook voet bij stuk houden als het om onze waarden gaat.

De aardbeving betekende niet het einde van de folteringen, leidde niet tot de sluiting van de werkkampen en stelde geen einde aan de doodstraf en de schendingen van de mensenrechten. Het is dan ook niet aangewezen om in deze resolutie amendementen in verband met de aardbeving op te nemen. Aan de andere kant ben ik wel bereid om ze in een andere tekst te steunen.

Moeten we die spelen boycotten en onze sporters, die zich al jaren op die gebeurtenis voorbereiden, beletten naar Peking te reizen? Ik meen van niet. België moet aan de Olympische Spelen deelnemen. Moet ons land daarom echter deelnemen aan de openingsplechtigheid en moeten onze politieke vertegenwoordigers daarop aanwezig zijn? Ook al hebben vertegenwoordigers van EU-lidstaten laten weten dat ze niet naar de openingsplechtigheid zouden gaan, vind ik desalniettemin dat we nog op een gemeenschappelijke Europees standpunt ter zake moeten hopen. In de resolutie wordt gevraagd om dat punt formeel op de agenda van een van de komende Europese Ministerraden te plaatsen. Als men niet tot een gemeenschappelijk Europees

Pendant les Jeux, pour améliorer l'image de Pékin, la distribution illégale de prospectus, l'activité commerciale non autorisée, le vagabondage et la mendicité seront passibles d'une peine de rééducation par le travail qui pourra être prononcée sur simple injonction policière. Les autorités ont expulsé des centaines de milliers de personnes de leurs foyers situés à proximité des sites olympiques. Les fournisseurs des Jeux ont recours à la main-d'œuvre infantile.

La répression par le régime chinois de la communauté tibétaine a conduit à 150 décès, ces derniers mois. Cela ne va pas dans le sens du dialogue auquel le régime chinois prétendait en 2001. Lors de la venue à Bruxelles du Dalaï Lama, nous devons le recevoir officiellement en commission des Relations extérieures.

Ce constat est aussi celui d'Amnesty International, de Human Rights Watch, de Reporters sans frontières, du rapporteur spécial des Nations Unies pour la torture ou du Parlement européen qui a déposé une proposition de résolution sur la question tibétaine. Si la Chine progresse sur le plan économique, elle ne progresse pas sur le plan du respect des droits de l'homme.

Monsieur Flahaut, si nous devons rester à côté des Chinois pour les aider à dépasser le drame du tremblement de terre, nous devons rester fermes sur nos valeurs.

Le tremblement de terre n'a pas mis fin à la torture ou fermé les camps de travail, n'a pas mis fin à la peine de mort et aux violations des droits de l'homme. Il n'est donc pas indiqué d'intégrer dans cette résolution des amendements relatifs au tremblement de terre. En revanche, je suis prêt à les soutenir dans un autre texte.

Devons-nous boycotter ces jeux et empêcher nos sportifs, qui se préparent depuis des années à cette échéance, de se rendre à Pékin ? Je ne crois pas. La Belgique doit participer aux Jeux Olympiques. Doit-elle pour autant participer à la cérémonie d'ouverture et nos représentants politiques doivent-ils être présents à cette occasion ?

Même si des représentants de pays membres de l'Union européenne ont fait savoir qu'ils ne se rendraient pas à la cérémonie d'ouverture, j'estime qu'il nous faut encore espérer une position européenne commune sur le sujet.

La résolution demande de mettre formellement le point à l'ordre du jour d'un prochain Conseil européen des ministres. Si une position commune

standpunt zou kunnen komen, zal België eenzijdig zijn houding moeten bepalen, met inbegrip van een eventuele politieke boycot van de Spelen. Indien een meerderheid gewonnen is voor een vertegenwoordiging van ons land, wensten sommigen dat de Koning of Prins Filip ons land zou vertegenwoordigen.

Het zou een vergissing zijn om het staatshoofd of de kroonprins in een dergelijke compromitterende situatie te plaatsen. Indien een meerderheid zou beslissen om een lid van de koninklijke familie af te vaardigen, mag dat noch de Koning, noch prins Filip zijn, maar moet het lid uitgezonden worden dat op 8 augustus zou vrij zijn!

13.22 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): Mijn fractie steunt de consensusresolutie. Wij vinden echter niet dat zo'n sterke koppeling met de Olympische Spelen per se nodig is. Onze kritische houding tegenover China inzake de naleving van de mensenrechten moet ook na de Spelen blijven bestaan.

De tekst vraagt aan China om de verschillende verdragen met betrekking tot de mensenrechten te ratificeren. Dit is nodig, aangezien de situatie er op dit vlak verontrustend blijft. Hierbij mogen we echter ook niet vergeten dat er ook positieve zaken te melden vallen, zoals bijvoorbeeld de Chinese aanpak van de recente aardbevingen. De weg blijft echter nog zeer lang.

Wat de situatie in Tibet betreft is er een positieve evolutie merkbaar, al zal diplomatieke druk nodig blijven om de situatie met betrekking tot de mensenrechten daar op te lossen. Dit alles dient natuurlijk met respect voor de Chinese soevereiniteit te gebeuren.

Bovendien hebben wij gemerkt dat ook in de rest van Europa op dit moment soortgelijke resoluties tot stand komen. Wij verheugen ons hierover en wij stappen dan ook graag mee in een Europees standpunt ten aanzien van China.

13.23 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Ik vind het positief dat de CD&V blijkbaar wil meestappen in een boycot van de openingsceremonie van de Spelen en dat men zich achter een gemeenschappelijk Europees standpunt wil scharen. Het is echter wel zo dat minister De Gucht reeds zijn standpunt in China is gaan verkondigen en dat de minister aan kroonprins Filip gevraagd heeft om de openingsceremonie in naam ons land bij te wonen. Wij hebben dan ook via een amendement aan de regering gevraagd om toch

européenne ne pouvait voir le jour, la Belgique devra déterminer unilatéralement sa position, sans exclure la possibilité d'un boycott politique des Jeux. En cas de majorité en faveur d'une représentation de notre pays, d'aucuns souhaitent que le Roi ou le Prince Philippe assurent celle-ci.

Ce serait une erreur d'exposer le chef de l'État ou le Prince héritier dans une telle situation. Si une majorité devait décider d'une représentation par un membre de la famille royale, qu'il ne s'agisse ni de l'un ni de l'autre mais de celui ou celle qui serait libre le 8 août !

13.22 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): Mon groupe soutient la résolution consensuelle. Nous ne pensons pas toutefois qu'il faille absolument établir un lien aussi étroit avec les Jeux Olympiques. Notre attitude critique à l'égard de la Chine concernant le respect des droits de l'homme devra persister au lendemain des jeux.

Le texte demande à la Chine de ratifier les différents traités relatifs aux droits de l'homme. C'est nécessaire puisque la situation à cet égard reste préoccupante. Mais il ne faut pas oublier non plus qu'il y a des aspects positifs à souligner, comme l'attitude de la Chine au lendemain des récents tremblements de terre. Mais il reste un long chemin à parcourir.

En ce qui concerne la situation au Tibet, nous observons une évolution positive, même si la pression diplomatique devra être maintenue pour que la situation en matière de droits de l'homme y soit résolue. A cet égard, il convient bien entendu de respecter la souveraineté chinoise.

Par ailleurs, nous avons également observé que le reste de l'Europe prépare actuellement des résolutions analogues. Nous nous en réjouissons et adhérons volontiers à l'idée d'un point de vue européen à l'égard de la Chine.

13.23 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Je me réjouis d'entendre que le CD&V est apparemment prêt à se joindre à un boycott de la cérémonie d'ouverture des Jeux et à se rallier à un point de vue européen commun. Cependant, le ministre De Gucht est déjà allé défendre son point de vue en Chine et il a invité le prince héritier Philippe à assister en notre nom à la cérémonie d'ouverture. Par le biais de cet amendement, nous avons dès lors demandé au gouvernement qu'il attende à tout le moins le point de vue européen. Le groupe CD&V

eerst het Europese standpunt af te wachten. Zal de CD&V-fractie dit amendement steunen?

appuiera-t-il cet amendement ?

13.24 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): Het klopt dat minister De Gucht hieromtrent reeds een voorstel geformuleerd heeft in de commissie en in de pers. We kunnen dit voorstel echter pas ten gronde bespreken wanneer de minister dit ook voorlegt op de Ministerraad

13.24 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA) : Il est exact que le ministre De Gucht a déjà formulé un point de vue en commission et dans la presse. Nous ne pourrions toutefois examiner cette proposition de manière approfondie que si le ministre la présente également au Conseil des ministres.

De CD&V geeft echter duidelijk de voorkeur aan een gezamenlijk Europees standpunt in deze zaak.

La préférence du CD&V va toutefois clairement à l'adoption d'un point de vue européen dans ce dossier.

13.25 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): Ik wil de heer De Vriendt bijtreden en ik zou daaraan nog willen toevoegen dat het Parlement niet blindelings het oordeel van de regering moet afwachten. De regering heeft nog voldoende tijd om een standpunt in te nemen. Onze amendement is erop gericht eerst het standpunt van de Europese Unie ter zake af te wachten. Indien dit standpunt er niet komt, kan er door België nog altijd tot een boycot van de openingsceremonie overgegaan worden.

13.25 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro) : Je me joins à M. De Vriendt et je voudrais ajouter que le Parlement ne doit pas attendre aveuglément le point de vue du gouvernement. Celui-ci dispose d'encore suffisamment de temps pour se déterminer. Notre amendement vise en premier lieu à attendre la prise de position de l'Union européenne. Si l'Union ne se prononçait pas, la Belgique pourrait toujours boycotter la cérémonie d'ouverture.

13.26 Xavier Baeselen (MR): Deze tekst zegt dat alles in het werk moet worden gesteld teneinde tot een gemeenschappelijk Europees standpunt over deze kwestie te komen. Wij zullen daar wellicht niet in slagen. In dat geval zal de situatie moeten worden geëvalueerd en die taak komt toe aan het Parlement. Bij mijn weten heeft de minister van Buitenlandse Zaken dat punt nog niet aan de Ministerraad voorgelegd.

13.26 Xavier Baeselen (MR) : Ce texte dit qu'il faut tout faire pour obtenir une position européenne commune sur le sujet. Nous n'y parviendrons sans doute pas. Dans ce cas, il faudra évaluer la situation et c'est au Parlement qu'incombera cette tâche. Le ministre des Affaires étrangères n'a pas encore, que je sache, soumis ce point au Conseil des ministres.

13.27 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Sp.a en Ecolo-Groen! pleiten ervoor om nog niets te beslissen over de openingsceremonie, maar de deelname aan de Olympische Spelen zelf stellen zij niet in vraag. Dat heeft toch geen zin.

13.27 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Le Sp.a et Ecolo-Groen! préconisent de ne prendre encore aucune décision à propos de la cérémonie d'ouverture mais ils ne remettent pas en question la participation même aux Jeux olympiques. Cela n'a pas de sens.

13.28 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!): Wij willen, anders dan het Vlaams Belang, de atleten niet straffen voor de mensenrechtenschendingen die China begaat. En er is wel degelijk een nieuw element sinds de goedkeuring van de resolutie in commissie: minister De Gucht stelt voor dat de kroonprins naar de openingsceremonie gaat. Mevrouw Muylle wil de beslissing van de Ministerraad afwachten, maar een resolutie geeft precies aan wat het Parlement van de regering vraagt. Waarom dan wachten? Mevrouw Muylle heeft zelf niet gewacht en heeft daarover een opiniestuk geschreven. Wij willen dat de regering zich inschrijft in de Europese logica en nu geen voorbarige voorstellen doet door een Belgische delegatie naar de openingsceremonie te willen

13.28 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen!) : Nous ne souhaitons pas, à l'inverse du Vlaams Belang, pénaliser les athlètes pour les violations des droits de l'homme commis par la Chine. Et il y a effectivement un nouvel élément depuis l'approbation du texte en commission : M. De Gucht propose d'envoyer le prince héritier à la cérémonie d'ouverture. Mme Muylle souhaite attendre la décision du Conseil des ministres mais une résolution indique précisément ce que le Parlement demande au gouvernement. Pourquoi faut-il dès lors attendre ? Mme Muylle elle-même n'a pas attendu et a écrit un article d'opinion à ce sujet. Nous souhaitons que le gouvernement s'inscrive dans la logique européenne et ne formule pour l'heure aucune proposition prématurée en voulant

sturen.

envoyer une délégation belge à la cérémonie d'ouverture.

13.29 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro): "De Olympische Spelen in China bieden een uitgelezen kans voor het Westen om het gebrek aan respect voor de grondrechten in China aan te klagen". Ik citeer de woorden van mevrouw Muylle in haar opiniestuk.

13.29 Bruno Tuybens (sp.a+VI.Pro) : Je cite un extrait de l'article d'opinion de Mme Muylle : les Jeux olympiques offrent une occasion unique pour l'Occident de dénoncer le manque de respect de la Chine pour les droits fondamentaux.

13.30 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA): De heer Baeselen heeft het best het doel van de resolutie samengevat. Dit behoeft geen verdere commentaar. Wij hopen dat Europa de juiste voorzet geeft. Ook wij willen een krachtig signaal geven en zijn ervan overtuigd dat een kordate aanpak de mensenrechten in China dient.

13.30 Nathalie Muylle (CD&V - N-VA) : L'objectif de la résolution a été résumé au mieux par M. Baeselen et ne nécessite plus aucun commentaire. Nous espérons que l'Europe prendra la bonne initiative. Nous voulons aussi lancer un signal fort et sommes persuadés qu'une approche ferme servira la cause des droits de l'homme en Chine.

13.31 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, mevrouw de vertegenwoordiger van de Chinese ambassade, de heer Ducarme vroeg zich af of er Chinese spionnen in de zaal waren. U kunt vaststellen dat we deze keer 'live' gaan. In november 2007 dienden mijn collega's en ikzelf een resolutie in over de situatie in China en Tibet in de context van de Olympische Spelen in Peking. Talrijke ngo's hadden ons op de hoogte gebracht van de verslechtering van de mensenrechten en we hebben hun vrees aangekaart. We worden in onze strijd bijgetreden door sportlui die in de preselectie voor de Olympische Spelen zitten.

13.31 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!) : Monsieur le président, chers collègues, Madame la représentante de l'ambassade de Chine, M. Ducarme s'était demandé s'il y avait des espions chinois dans la salle. Cette fois vous pouvez constater que nous sommes « en direct ». En novembre 2007, mes collègues et moi-même déposons une résolution sur la situation en Chine et au Tibet dans le contexte des J.O. de Pékin. Nous avons été alertés par de nombreuses ONG de la dégradation des droits de l'homme et avons relayé leurs craintes. Nous avons été rejoints dans notre combat par des sportifs présélectionnés pour les J.O.

Het debat en de stemmingen in het Parlement kwamen er laattijdig. Bovendien ging er niet alleen van de ambassade van China, maar ook van de minister voor Buitenlandse Betrekkingen een almaar toenemende druk uit om ze zo lang mogelijk uit te stellen.

Le débat et les votes intervinrent très tard au Parlement. En outre, on sentit une pression sans cesse croissante de la part non seulement de l'ambassade de Chine mais encore du ministre des Affaires étrangères afin de les retarder au maximum.

We hadden er de voorkeur aan gegeven dat de minister onze boodschap zou uitdragen bij de inhuldiging van het monumentale kunstwerk van Strebelle. Hij heeft het niet een enkele keer gehad over de individuele rechten en repte met geen woord over de mensenrechten.

Nous aurions souhaité que le ministre porte notre message à l'occasion de l'inauguration de l'œuvre monumentale de Strebelle. Il n'a mentionné qu'une seule fois les droits individuels et n'a pas soufflé mot des droits de l'homme.

Minister De Gucht meet met twee maten: misprijzen ten aanzien van Congo, angst en onderwerping ten aanzien van China, dat hij in zijn toespraak als een 'partner en een vriend' omschreef. In Congo had de minister nochtans verklaard dat onder vrienden alles mag gezegd worden.

M. De Gucht applique deux poids deux mesures : du mépris à l'égard du Congo, de la peur et de la soumission à l'égard de la Chine, « partenaire et ami », a-t-il dit dans son discours. Pourtant, au Congo, le ministre déclarait qu'on pouvait tout dire à ses amis.

In China gaat de toestand er steeds verder op achteruit. De toestand is er verslechterd tijdens de voorbereidingen voor de Olympische Spelen: bij de aanleg van de sportinfrastructuur werden de regels van de IAO niet gerespecteerd. De overheid heeft

En Chine, la situation ne cesse cependant de se dégrader. Elle s'est aggravée avec les préparatifs des JO dont la construction des installations n'a pas respecté les règles de l'OIT. Les autorités ont pratiqué des expulsions presque sans

mensen nagenoeg zonder schadevergoeding uit hun huizen gezet. Tal van mensenrechtenactivisten werden omwille van hun verklaringen opgesloten. De journalisten werden streng gecontroleerd.

Nochtans had China zich ertoe verbonden inspanningen te doen en in het verslag van de evaluatiecommissie van het IOC werden ook een aantal voorwaarden vastgelegd, waaraan Peking diende te voldoen: de journalisten moesten de mogelijkheid krijgen om tijdens de Spelen in heel China vrij rond te reizen; er dienden dringend inspanningen geleverd te worden om Spelen te organiseren die geen schade toebrengen aan het milieu en de gezondheid; de water- en luchtkwaliteit dienden te beantwoorden aan de normen van de Wereldgezondheidsorganisatie.

De repressie van de Tibetanen is een feit. In de commissievergadering heeft de Ecolo-Groen!-fractie een amendement verdedigd waarin de regering gevraagd wordt de dalai lama officieel te ontvangen. Dat kan een belangrijke symbolische betekenis hebben. In een ander amendement werden de cyberaanvallen aan de kaak gesteld. Mijnheer Ducarme, u heeft aan zelfcensuur gedaan door het enkel over 'beperkingen' te hebben.

13.32 Denis Ducarme (MR): Ik kan me bij een deel van het betoog van mevrouw Boulet aansluiten en ik ben bereid met haar over die thema's samen te werken. We kunnen echter niet over de aardbeving, noch over de kwestie-Taiwan of de Chinese cyberspionage uitweiden, want dan lopen we het risico dat de tekst een samenraapsel van uiteenlopende onderwerpen wordt.

13.33 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Zoals u weet, gebeuren de cyberaanvallen in welbepaalde omstandigheden die te maken hebben met de Olympische Spelen. Ik vond dan ook dat zulks vermeld moest worden in deze resolutie. Voorts is het van wezenlijk belang dat wij de dalai lama officieel uitnodigen. Daarom dienen wij opnieuw amendementen in met dezelfde strekking. Ik hoop dat u die zal steunen.

13.34 Denis Ducarme (MR): De Ecolo-Groen!-fractie heeft voor een echte meerwaarde gezorgd in deze discussie. Maar om de leesbaarheid van de tekst te waarborgen, mocht de resolutie geen telefoonboek worden! Die kwesties worden mijns inziens best apart behandeld. Als u nieuwe teksten indient, zal ik u hierin bijtreden.

13.35 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Ik dank u voor uw positief commentaar. Aangezien wij deze resolutie in november 2007 hebben ingediend, vond

dédommagements. De nombreux militants des droits de l'homme ont été enfermés pour leurs déclarations. Les journalistes ont été strictement contrôlés.

Pourtant la Chine s'était engagée à faire des efforts et le rapport de la commission d'évaluation du CIO fixait lui aussi quelques conditions auxquelles Pékin devait satisfaire : les journalistes devaient recevoir la possibilité de circuler librement pendant les jeux dans tout le pays ; des efforts urgents devaient être réalisés pour mettre sur pied des jeux respectueux de l'environnement et de la santé ; la qualité de l'eau et de l'air devaient répondre aux normes de l'Organisation mondiale de la Santé.

La répression à l'égard des Tibétains est une réalité. En commission, le groupe Ecolo-Groen! a défendu un amendement demandant au gouvernement de recevoir officiellement le Dalaï Lama. On sait la portée symbolique que cela peut avoir. Un autre amendement dénonçait les cyber attaques. Monsieur Ducarme, vous vous êtes censuré en vous limitant à parler de « restrictions ».

13.32 Denis Ducarme (MR): Je souscris à une partie du discours de Mme Boulet et je suis prêt à travailler avec elle sur ces sujets. Cependant, on ne peut pas s'étendre sur la question du tremblement de terre ni sur celle de Taiwan ou de l'espionnage informatique chinois car l'on risque alors que ce texte devienne un fourre-tout.

13.33 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Vous savez que les cyber attaques interviennent dans des circonstances spécifiques liées aux J.O. Je trouvais donc important que cela soit mentionné dans cette résolution. Il est également essentiel d'inviter officiellement le Dalaï Lama. C'est la raison pour laquelle nous réintroduisons des amendements en ce sens. J'espère que vous les soutiendrez.

13.34 Denis Ducarme (MR): Le groupe Ecolo-Groen! a apporté une réelle plus-value à la discussion. Mais pour garantir sa lisibilité, ce texte ne devait pas devenir un annuaire téléphonique. À mon sens, il est préférable de scinder les questions. Je vous suivrai sur ces éléments si vous redéposez de nouveaux textes.

13.35 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Merci pour vos commentaires positifs. En effet, comme nous avions déposé cette résolution en novembre 2007,

ik dat het interessant was om op die tekst voort te bouwen, en dus niet op een tekst die vijf of zes maanden later ingediend werd.

Dit gezegd zijnde, denk ik niet dat als we het in de tekst zouden hebben over cyberaanvallen veeleer dan over beperkingen, de tekst minder begrijpelijk zou worden. En wanneer we het zouden hebben over de mogelijkheid voor België om de openingsceremonie eenzijdig te boycotten, zou de tekst mijns inziens evenmin onbegrijpelijk worden.

13.36 Denis Ducarme (MR): Het probleem van de cyberaanvallen reduceren tot de controle op de internettoegang, is een vergissing. De kwestie is veel omvangrijker dan dat en verdient dat er een tekst wordt ingediend.

13.37 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Ik stel dan ook voor om daar zo snel mogelijk werk van te maken. Over minder dan twee maanden gaan de Olympische Spelen van start. Van de belofte die werd gedaan, komt nauwelijks iets in huis. Het is dus belangrijk dat we een gesloten front vormen. Maar ik wanhoop niet dat de resolutie van de Senaat de onze kan aanvullen en dat er op die manier concreet gestalte kan worden gegeven aan een alomvattende boodschap, die de door ons verdedigde waarden bevat. *(Applaus)*

13.38 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Het proces van de mensenrechtenschendingen in China is hier al door heel wat sprekers gemaakt en ik denk niet dat het zinvol is om daaraan nog veel toe te voegen. Iedereen weet ondertussen dat er in China geen mensenrechten zijn en er geen recht op vrije meningsuiting noch op vrije godsdienstkeuze is.

De Vlaams Belangfractie wil onderstrepen dat China wederrechtelijk Tibet bezet. Wij vinden dat het onze plicht is om aan de Tibetanen te zeggen dat ze het recht hebben om voor onafhankelijkheid te ijveren.

Half april heeft de Kamer beslist om de urgentie te verlenen aan dit voorstel van resolutie. Wij hebben echter twee maanden nodig gehad om het eens te worden over iets waarover iedereen het grotendeels al eens was.

Ondertussen gebeurden er merkwaardige zaken. De ambassadeur van China kwam op bezoek en verweet ons dat de Kamer het initiatief genomen hadden om een voorstel van resolutie in te willen

je trouvais qu'il aurait été intéressant de travailler sur ce texte plutôt que sur un texte amené cinq ou six mois plus tard.

Cela étant, je ne pense pas que parler de cyber attaques plutôt que de restriction rende le texte moins compréhensible. Et parler de la possibilité pour la Belgique de boycotter unilatéralement la cérémonie d'ouverture ne rendrait pas non plus, selon moi, le texte incompréhensible.

13.36 Denis Ducarme (MR): Limiter la question des cyber attaques au contrôle d'accès à internet est une erreur. La question est plus vaste et mérite le dépôt d'un texte.

13.37 Juliette Boulet (Ecolo-Groen!): Je propose donc que l'on y travaille le plus vite possible. Les Jeux Olympiques débuteront dans moins de deux mois. La promesse qui a été faite ne se concrétise guère. Il est donc important que nous puissions porter une parole unie. Mais je ne désespère pas que la résolution du Sénat puisse compléter la nôtre et concrétiser ainsi un message complet porteur des valeurs que nous défendons. *(Applaudissements)*

13.38 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): De nombreux orateurs ont déjà fait ici le procès de la Chine pour les violations des droits de l'homme et je ne crois pas qu'il soit utile d'encore y ajouter quoi que ce soit. Nul n'ignore encore que les droits de l'homme n'existent pas en Chine et que le pays ne connaît ni la liberté d'expression, ni la liberté de religion.

Le groupe Vlaams Belang entend souligner que la Chine occupe illégalement le Tibet. Nous estimons que nous avons le devoir de dire aux Tibétains qu'ils ont le droit de militer pour leur indépendance.

La Chambre a décidé à la mi-avril d'accorder l'urgence pour cette proposition de résolution. Or, il nous a fallu deux mois pour nous mettre d'accord sur un texte à propos duquel tout le monde était déjà pratiquement d'accord depuis le début.

Des faits étonnants se sont produits entre temps. L'ambassadrice de Chine est venue en visite et nous a reproché que la Chambre ait pris l'initiative de déposer une proposition de résolution.

dienen. De traditionele partijen hebben daarop vreemd genoeg niet eens gereageerd. De minister van Buitenlandse Zaken vertrok naar China en gaf er naar aanleiding van de Olympische Spelen een cadeau ter waarde van 5 miljoen euro. Van hypocrisie gesproken!

Tegen het einde van de debatten over de resolutie kwamen er ineens allerlei verdragingsmanoeuvres van de Vlaamse liberalen en de Franstalige socialistes. Er was zelfs een liberale senator die in een gemeenschappelijke commissie van de Kamer en Senaat kwam vertellen dat het regime van de dalai lama "nu ook weer niet zo goed was en dat Tibet er onder de bezetting van China eigenlijk op vooruit was gegaan....".

De PS van zijn kant merkte op dat er toch al veel verbeterd was in China, omdat ze na de vreselijke aardbeving onze hulp hadden aanvaard. Ik vind dat een bijzonder vreemde logica.

Bovendien keurde een meerderheid in deze Kamer vorige week een resolutie goed om een internationale dag tegen de doodstraf in te voeren, terwijl we tegelijkertijd goede relaties onderhouden met China, de kampioen in het uitvoeren van doodstraffen.

Bij de sp.a en Ecolo-Groen! – ik noem hen 'chichi-links' – pleiten ze om de openingsceremonie van de Olympische Spelen te boycotten. De Spelen in het algemeen boycotten gaat echter te ver, want we moeten respect hebben voor de atleten. Ik vind die houding inconsequent.

Namens mijn fractie heb ik een amendement ingediend om een aantal zaken aan te klagen die ontbreken in de resolutie van de meerderheid. In deze laatste tekst wordt immers niet geprotesteerd tegen het opsluiten, folteren en executeren van etnische, politieke, religieuze en sociale dissidenten, tegen de behandeling van de Tibetanen in de Drapchigevangenis, tegen de repressie tegen al wie de gebeurtenissen op het Tienanmenplein wil herdenken, tegen de vele doodstraffen en de handel van organen van de geëxecuteerden. Iedereen is daar wel tegen, maar omwille van economische belangen of postmarxistische solidariteit met de Volksrepubliek wordt hierover gezwegen.

Wij hopen dat ook andere verdedigers van de mensenrechten ons voorstel zullen steunen. Omdat wij niet de indruk willen wekken dat wij een uitweg zoeken om ons niet over China te moeten

Étonnamment, les partis traditionnels n'ont pas même réagi. Le ministre des Affaires étrangères s'est rendu en Chine et y a fait un cadeau de 5 millions d'euros en vue des jeux Olympiques. Vous avez dit « hypocrisie »?

Vers la fin du débat sur la résolution, les libéraux flamands et les socialistes francophones se sont mis à entreprendre des manoeuvres dilatoires. Un sénateur libéral a même déclaré au cours d'une réunion commune de la Chambre et du Sénat que, tout compte fait, le régime du dalaï lama n'est pas irréprochable et que le Tibet s'est en fait développé sous l'occupation chinoise.

À mes yeux, le PS fait preuve d'un sens de la logique pour le moins étrange lorsqu'il déclare que la Chine a déjà progressé sous de nombreux aspects étant donné qu'elle a accepté notre aide après le terrible tremblement de terre qu'elle a connu.

Par ailleurs, une majorité de députés ont adopté la semaine dernière une résolution tendant à instaurer une journée internationale contre la peine de mort, alors que nous entretenons dans le même temps d'excellentes relations avec le champion de l'exécution des peines de mort qu'est la Chine.

D'autre part, à mon sens, l'attitude du sp.a et d'Ecolo-Groen!, c'est-à-dire la gauche caviar, est incohérente dès lors que ces partis plaident pour un boycottage de la cérémonie d'ouverture des Jeux olympiques et non pour un boycottage général des Jeux par respect pour les athlètes.

Au nom de mon groupe, j'ai présenté un amendement tendant à ajouter plusieurs critiques qui ne figurent pas dans la résolution de la majorité. Cette dernière omet en effet de protester contre l'enfermement, la torture et l'exécution de dissidents ethniques, politiques, religieux et sociaux, contre les sévices endurés par les Tibétains dans la prison de Drapchi, contre la répression à l'égard de tous ceux qui veulent commémorer les événements de la place Tienanmen ainsi que contre le grand nombre de peines de mort et le trafic d'organes des personnes exécutées. Alors que chacun est opposé à ces pratiques, nul ne lève le petit doigt, au nom d'intérêts économiques ou d'une solidarité post-marxiste avec la République populaire.

Nous espérons qu'il se trouvera d'autres défenseurs des droits de l'homme pour soutenir notre proposition. Comme nous ne voulons pas donner l'impression de chercher une échappatoire

uitspreken, zullen wij – zij het met tegenzin – deze slappe resolutie goedkeuren. Wij weten dat wij alles hebben gedaan om de tekst te verbeteren. *(Applaus bij het Vlaams Belang)*

13.39 Patrick Cocriamont (FN): Tijdens de vorige zittingsperiode heeft de regering het bezoek van de dalai lama sine die uitgesteld. Ik ben een van de zeldzame volksvertegenwoordigers in deze Assemblee die zich daartegen verzet heeft; het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren is een principe waar niet aan getornd wordt.

13.40 Herman De Croo (Open Vld): Ik heb de dalai lama ontvangen in mijn hoedanigheid van Kamervoorzitter.

13.41 Patrick Cocriamont (FN): Daar heeft u goed aan gedaan. Tibet lijdt aan een kwaal die België te wachten staat : zijn bevolking wordt verdrongen door een allochtone bevolking. De inmengingsplicht vertaalt zich in jammerklachten of oorlogen. Men moet de onafhankelijkheid respecteren van alle soevereine staten. De hypocrisie van de partijen in dit halfroond maakt me ziek. Het politieke regime van China, een mengeling van marxisme-leninisme en ongebreideld kapitalisme, is de absolute ontkenning van het individu.

Degenen die vandaag de niet-eerbiediging van de mensenrechten in China betreuren, zijn niet meer dan woordvoerders voor de multinationals die er belang bij hebben om handel te drijven met Peking. Ze zijn verantwoordelijk voor duizenden delokalisaties die de werkloosheid en bestaansonzekerheid in Europa alleen maar doen toenemen. De enige efficiënte sancties zijn economische sancties.

In België bestaat er in het Franstalige gedeelte van het land slechts een enkele echte oppositiepartij; zij wordt geweerd van de nationale televisiezenders en een referendum is verboden!

Ik zal mij onthouden bij de stemming over deze resolutie. Ik zal waarschijnlijk de enige zijn, maar, zoals Nietzsche schreef, op de bergtop: "wanneer ik mij op eenzame hoogte bevind, ben ik immer alleen".

13.42 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik heb hier weinig gehoord over de essentie. Ik hoor hier niets anders dan negatieve dingen over China. Op een moment dat dit land af te rekenen heeft met een reusachtige natuurramp en duizenden doden,

pour ne pas devoir nous prononcer sur la Chine, nous adopterons cette résolution mollesse, même si c'est à contrecœur. Au moins, nous savons que nous avons tout fait pour en améliorer le texte. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

13.39 Patrick Cocriamont (FN) : Lors de législature précédente, le gouvernement a renvoyé sine die la visite du Dalaï Lama. J'ai été un des rares députés de cette assemblée à m'opposer à cette décision ; le droit des peuples à disposer d'eux-mêmes est pour moi un principe absolu.

13.40 Herman De Croo (Open Vld) : J'ai reçu le Dalaï Lama en tant que président de la Chambre.

13.41 Patrick Cocriamont (FN) : Vous avez fort bien fait. Le Tibet souffre d'un mal qui pend au nez de la Belgique : le changement de sa population par une population allogène. Le devoir d'ingérence se traduit par des jérémiades ou des guerres. Il faut respecter l'indépendance de tous les États souverains. L'hypocrisie des partis représentés dans cette enceinte m'écœure. Le régime politique de la Chine, mélange de marxisme-léninisme et de capitalisme sauvage, est la négation absolue de la personne humaine.

Ceux qui sanglotent aujourd'hui sur l'absence des droits de l'homme en Chine ne sont que les porte-parole des multinationales qui ont intérêt à commercer avec Pékin. Ils sont responsables de milliers de délocalisation qui accentuent chômage et précarité en Europe. Les seules sanctions efficaces seraient des sanctions économiques.

En Belgique il n'existe, dans la partie francophone du pays, qu'un seul véritable parti d'opposition ; il est empêché sur les télévisions nationales et tout référendum est interdit !

Je m'abstiendrai sur cette résolution. Je serai probablement le seul mais, comme l'écrivait Nietzsche, au sommet de la montagne, « quand je suis en haut, je me trouve toujours seul ».

13.42 Jean Marie Dedecker (LDD) : Je n'ai pas entendu grand-chose sur le fond du dossier. Je n'entends que des avis négatifs sur la Chine. Alors que ce pays est confronté à une catastrophe naturelle colossale qui a entraîné des milliers de

wijzen wij het nog eens met de vinger.

Ik richt mij tot de socialisten. Waar was de kritiek ten tijde van de vele massamoorden die het Chinese rijk in naam van het socialisme – of communisme – beging?

Er wordt hier de hele tijd gesproken over de dalai lama. Is het niet zo dat nog maar enkele jaren geleden keizer Karel De Gucht de dalai lama een visum voor ons land weigerde? Bovendien, ik zou ook niet terugwillen naar het Tibet van voor de Chinese aanhechting, dat een regelrechte theocratie was.

Laat het duidelijk zijn dat ik de Chinese houding jegens Tibet allerminst verdedig, maar ik heb een bitter gevoel bij deze resolutie. Ik vind het hypocriet dat een van de grootste sportevenementen ter wereld wordt gebruikt om de mensenrechten aan te kaarten in een land dat volop in ontwikkeling is en waar de laatste tien jaar een grote middenklasse is gecreëerd die er vroeger niet was.

Het hele Belgische establishment en het bedrijfsleven hebben China al bezocht, maar toen viel er geen woord over de mensenrechten. Dat deze resolutie nu pas in de plenaire vergadering wordt besproken, terwijl ze al op 12 april in de commissie was goedgekeurd, is trouwens ook geen toeval: er moest eerst nog een Belgisch monumentje in China worden ingehuldigd. De Koning Boudewijnstichting had daarvoor 1 miljoen veil.

13.43 Herman De Croo (Open Vld): Het verschil tussen het bedrag van de privésponsors en het eindbedrag is bijgepast door de Nationale Loterij. Het waren overigens staatssecretaris Tuybens en vicepremier Van den Bossche die het eerste KB voor die financiering hebben ondertekend.

13.44 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik dank de heer De Croo voor die informatie.

Toen keizer Karel De Gucht in China was, viel er geen kritisch woord – in Congo is dat blijkbaar gemakkelijker.

De inhoud van deze resolutie is een goede zaak en wij zullen ze goedkeuren, maar ik vraag een ding: laat de sportlui met rust. Vlaams minister Anciaux heeft de atleten al gevraagd 'iets te doen', maar de atleten willen alleen maar met rust worden gelaten. Het is het IOC, dat de Olympische Spelen – niet om sportieve redenen, maar omwille van de commerciële belangen van de sponsors – aan

morts, nous le montrons encore du doigt.

Je m'adresse aux socialistes. Il n'y a pas eu de critique à l'époque des nombreux massacres perpétrés par l'empire chinois au nom du socialisme ou du communisme.

Il est sans cesse question du dalaï-lama. Il y a quelques années à peine, l'empereur Karel De Gucht a pourtant refusé un visa pour notre pays au dalaï-lama ? Par ailleurs, je ne souhaiterais pas que l'on en revienne au Tibet antérieur au rattachement à la Chine, qui était une théocratie en bonne et due forme.

Je tiens à préciser que je ne défends absolument pas l'attitude chinoise vis-à-vis du Tibet mais cette résolution me laisse un sentiment amer. J'estime qu'il est hypocrite d'utiliser l'un des plus importants événements sportifs du monde pour aborder la problématique des droits de l'homme dans un pays en plein développement et où une importante classe moyenne s'est créée au cours des dix dernières années, alors qu'elle était inexistante par le passé.

Tout l'establishment belge et des représentants de la sphère économique ont déjà visité la Chine mais la question des droits de l'homme n'a jamais été abordée lors de ces visites. Ce n'est par ailleurs pas un hasard si cette résolution est examinée seulement aujourd'hui en séance plénière, alors qu'elle a déjà été approuvée le 12 avril en commission: il fallait encore inaugurer un petit monument belge en Chine. La fondation Roi Baudouin avait prévu un million à cet effet.

13.43 Herman De Croo (Open Vld): La Loterie Nationale supplée la différence entre le montant provenant des sponsors privés et le montant final. Le secrétaire d'État Tuybens et la vice-première ministre Van den Bossche ont d'ailleurs signé le premier arrêté royal relatif à ce financement.

13.44 Jean Marie Dedecker (LDD): Je remercie M. De Croo pour ces informations.

Lorsque l'empereur Karel était en Chine, pas une critique n'a été formulée. Au Congo, c'est manifestement plus facile.

Il faut se féliciter de la teneur de cette résolution et nous voterons en faveur de ce texte, mais je demande une chose: qu'on épargne les sportifs. Le ministre flamand Anciaux a déjà demandé aux athlètes de prendre une initiative mais ces derniers souhaitent avoir la paix. C'est le CIO, qui a confié l'organisation des Jeux olympiques à la Chine – non pas pour l'aspect sportif mais en raison des intérêts

China heeft toegewezen, dat ter verantwoording kan worden geroepen.

Als men wil protesteren tegen China, is er trouwens nog een andere gelegenheid. Deze regering heeft beslist deel te nemen aan de expo in Shanghai in 2010, waarvoor al 10 miljoen euro is uitgetrokken. Naar aanleiding daarvan heb ik nog niemand horen protesteren.

Laat de sport met rust, laat de atleten met rust!
(*Applaus bij LDD*)

De bespreking is gesloten.

Het opschrift werd gewijzigd door de commissie in "voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen 2008".

Ingediende amendementen:

Punt/Point 1

- 108 André Flahaut (1047/9)
- 109 Wouter De Vriendt cs (1047/9)
- 110 Wouter De Vriendt cs (1047/9)
- 111 Wouter De Vriendt cs (1047/9)

Punt/Point 3

- 106 Bruno Tuybens (1047/8)

Punt/Point 11 (nieuw/nouveau)

- 107 Bruno Tuybens (1047/8)
- 112 Francis Van den Eynde (1047/9)

De **voorzitter**: Na consultatie stel ik voor dat de heer Flahaut zijn amendement intrekt, maar dat wij straks bij de inoverwegingen dezelfde tekst als voorstel van resolutie in overweging nemen en het de urgentie toekennen. (*Instemming*)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

14 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

commerciaux des sponsors – qui doit être invité à rendre des comptes.

Pour protester contre la Chine, une autre opportunité s'offre d'ailleurs à nous. Ce gouvernement a décidé de participer à l'expo de Shanghai en 2010 et une somme de 10 millions d'euros a déjà été prévue à cet effet. Je n'ai encore entendu personne protester à ce sujet.

Laissez le sport en paix, et les athlètes aussi!
(*Applaudissements sur les bancs du LDD*)

La discussion est close.

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux olympiques de 2008".

Amendements déposés:

Punt/Point 1

- 108 André Flahaut (1047/9)
- 109 Wouter De Vriendt cs (1047/9)
- 110 Wouter De Vriendt cs (1047/9)
- 111 Wouter De Vriendt cs (1047/9)

Punt/Point 3

- 106 Bruno Tuybens (1047/8)

Punt/Point 11 (nieuw/nouveau)

- 107 Bruno Tuybens (1047/8)
- 112 Francis Van den Eynde (1047/9)

Le président : Après consultation, je propose que M. Flahaut retire son amendement. Lors des prises en considération tout à l'heure, nous pourrions toutefois prendre en considération le même texte à titre de proposition de résolution et lui accorder l'urgence. (*Assentiment*)

Le vote sur les amendements est réservé.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

14 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au

Règlement.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de heren Peter Logghe, Koen Bultinck, Francis Van den Eynde, Hagen Goyvaerts en Bert Schoofs en de dames Rita De Bont en Linda Vissers tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument wat het gezamenlijk aanbod van verzekeringspolissen betreft (nr. 1236/1);

- het voorstel van resolutie van de heren Bart Laeremans, Peter Logghe, Bruno Valkeniers, Bruno Stevenheydens en Hagen Goyvaerts en de dames Barbara Pas en Rita De Bont inzake het streven naar een evenwichtig energiebeleid op basis van hernieuwbare en nucleaire energie (nr. 1237/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw;

- het wetsvoorstel van de heren Bart Laeremans en Hagen Goyvaerts, mevrouw Barbara Pas en de heren Peter Logghe en Bruno Valkeniers tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven, wat de verlaging van het tarief voor brandstoffen betreft (nr. 1238/1).

Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting;

- het wetsvoorstel van de dames Katrien Schryvers en Els De Rammelaere en de heer Raf Terwingen tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek wat de plaats van het huwelijk betreft (nr. 1239/1).

Verzonden naar de commissie voor de Justitie;

- het voorstel van resolutie van de heer André Flahaut met betrekking tot solidariteit aan de overheden en het volk van China, ten gevolge van de aardbeving in de provincie Sichuan, in China, in het kader van de maatregelen van de Belgische regering (nr. 1246/1).

Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Je vous propose également de prendre en considération :

- la proposition de loi de MM. Peter Logghe, Koen Bultinck, Francis Van den Eynde, Hagen Goyvaerts et Bert Schoofs et Mmes Rita De Bont et Linda Vissers modifiant la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, en ce qui concerne l'offre conjointe de polices d'assurances (n° 1236/1) ;

- la proposition de résolution de MM. Bart Laeremans, Peter Logghe, Bruno Valkeniers, Bruno Stevenheydens et Hagen Goyvaerts et Mmes Barbara Pas et Rita De Bont visant à adopter une politique énergétique équilibrée fondée sur l'énergie renouvelable et l'énergie nucléaire (n° 1237/1).

Renvoi à la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture ;

- la proposition de loi de MM. Bart Laeremans et Hagen Goyvaerts, Mme Barbara Pas et MM. Peter Logghe et Bruno Valkeniers modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux, en ce qui concerne la diminution du taux appliqué aux combustibles (n° 1238/1).

Renvoi à la commission des Finances et du Budget ;

- la proposition de loi de Mmes Katrien Schryvers et Els De Rammelaere et M. Raf Terwingen modifiant le Code civil en ce qui concerne le lieu du mariage (n° 1239/1).

Renvoi à la commission de la Justice;

- la proposition de résolution de M. André Flahaut relative à la solidarité à apporter aux autorités et au peuple chinois, suite au tremblement de terre survenu dans la région du Sichuan, en Chine, dans le cadre des actions prises par le gouvernement belge (n° 1246/1).

Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

We hadden afgesproken de urgentie toe te kennen aan voorstel 1246/1 van de heer André Flahaut. (*Instemming*)

Nous avons décidé d'accorder l'urgence à la proposition 1246/1 de M. André Flahaut. (*Assentiment*)

Naamstemmingen**Votes nominatifs**

15 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bruno Stevenheydens over "het aantal fraudegevallen in de rijexamencentra" (nr. 61)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 2 juni 2008.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 061/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door heren Bruno Stevenheydens en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Valérie De Bue en door de heer Jean-Jacques Flahaux.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

15.01 Bruno Stevenheydens (Vlaams Belang): Op basis van cijfers van 2007 stellen we vast dat er bij de rijexamencentra nauwelijks of nooit een klacht wordt ingediend bij identiteitsfraude. De centra in Anderlecht en Schaarbeek spannen hierbij de kroon. Als er wel een klacht wordt ingediend, geeft men er nauwelijks gevolg aan, tenzij in het examencentrum van Kontich. Deze situatie heeft verregaande gevolgen voor de verkeersveiligheid.

Onze motie vraagt om de identiteitscontroles in de rijexamencentra strenger te maken en de examencentra - conform de richtlijnen van de FOD Mobiliteit - aan te manen steeds een klacht in te dienen bij fraude. We vragen ook een daadwerkelijk vervolgingsbeleid op dat vlak. (*Applaus bij Vlaams Belang*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

15.02 Maya Detiège (sp.a+VI.Pro): Ik heb een stemafpraak met de heer Jef Van den Bergh.

15.03 David Geerts (sp.a+VI.Pro): Ik heb een stemafpraak met mevrouw Hilde Vautmans.

15 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bruno Stevenheydens sur "le nombre de cas de fraude dans les centres d'examen du permis de conduire" (n° 61)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 2 juin 2008.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 61/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Bruno Stevenheydens et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Valérie De Bue et par M. Jean-Jacques Flahaux.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

15.01 Bruno Stevenheydens (Vlaams Belang): Sur la base de chiffres de 2007, nous constatons que rarement, voire jamais, une plainte a été déposée pour fraude à l'identité dans des centres d'examen. Les centres d'Anderlecht et de Schaarbeek remportent à cet égard la palme. Et lorsque plainte il y a, une suite y est rarement réservée, sauf au centre d'examen de Kontich. Cette situation a des conséquences très importantes en matière de sécurité routière.

Notre motion demande un durcissement des contrôles d'identité dans les centres d'examen. Nous demandons également que les centres d'examen soient incités à porter systématiquement plainte en cas de fraude, et qu'une politique de poursuites effective soit mise en œuvre dans ce domaine. (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang*)

(Stemming/vote 1)		
Ja	79	Oui
Nee	44	Non
Onthoudingen	2	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

15.02 Maya Detiège (sp.a+VI.Pro): J'ai pairé avec M. Jef Van den Bergh.

15.03 David Geerts (sp.a+VI.Pro): J'ai pairé avec Mme Hilde Vautmans.

15.04 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro): Ik heb mij bij de stemming vergist. Ik heb een stemafpraak met de heer Rik Daems.

15.05 Martine De Maght (LDD): Ik heb mij ook vergist bij de stemming. Ik heb een stemafpraak met mevrouw Maggie De Block.

15.06 Herman De Croo (Open VLD): Ik heb ja gestemd.

16 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de onhoudbare contradictie tussen de betrachting van de regering Leterme om de "sociale cohesie" in onze samenleving te versterken en het geplande immigratiebeleid" (nr. 57)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 4 juni 2008.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 057/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Filip De Man, Bert Schoofs en Peter Logghe;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Colette Burgeon en de heren Willem-Frederik Schiltz en Xavier Baeselen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

17 Aangehouden amendementen en artikelen van het Voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen 2008 (nieuw opschrift) (1047/1-9)

Stemming over amendement nr. 106 van Bruno Tuybens op punt 3.(1047/8)

(Stemming/vote 3)		
Ja	53	Oui
Nee	68	Non
Onthoudingen	4	Abstentions

15.04 Dirk Van der Maelen (sp.a+VI.Pro) : Je me suis trompé au moment du vote. J'ai pairé avec Rik Daems.

15.05 Martine De Maght (LDD) : Je me suis également trompée au moment de vote. J'ai pairé avec Mme Maggie De Block.

15.06 Herman de Croo (Open VLD) : J'ai vote oui.

16 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la contradiction insoutenable entre la volonté du gouvernement Leterme de renforcer la *cohésion sociale* au sein de notre société et la politique prévue en matière d'immigration" (n° 57)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 4 juin 2008.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 57/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Filip De Man, Bert Schoofs et Peter Logghe;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Colette Burgeon et MM. Willem-Frederik Schiltz et Xavier Baeselen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 2)		
Ja	80	Oui
Nee	41	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

17 Amendements et articles réservés de la proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux Olympiques de 2008 (nouvel intitulé) (1047/1-9)

Vote sur l'amendement n° 106 de M. Bruno Tuybens au point 3.(1047/8)

(Stemming/vote 3)		
Ja	53	Oui
Nee	68	Non
Onthoudingen	4	Abstentions

Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 3 aangenomen.

17.01 Daniel Bacquelaine (MR): Mijnheer de voorzitter, ik heb neen gestemd.

Stemming over amendement nr. 109 van Wouter De Vriendt cs op punt 1.(1047/9)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

17.02 Jacqueline Galant (MR): Ik heb neen gestemd.

Stemming over amendement nr. 110 van Wouter De Vriendt cs op punt 1.(1047/9)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

17.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!): Ik heb ja gestemd.

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 111 van Wouter De Vriendt cs op punt 1.(1047/9)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 5)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is punt 1 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 107 van Bruno Tuybens tot invoeging van een punt 11 (n).(1047/8)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	126	Total

Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 3 est adopté.

17.01 Daniel Bacquelaine (MR) : Monsieur le président, j'ai voté non.

Vote sur l'amendement n° 109 de M. Wouter De Vriendt cs au point 1.(1047/9)

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	37	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

17.02 Jacqueline Galant (MR) : J'ai voté non.

Vote sur l'amendement n° 110 de M. Wouter De Vriendt cs au point 1.(1047/9)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	36	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	125	Total

17.03 Muriel Gerken (Ecolo-Groen!) : J'ai voté oui.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 111 de M. Wouter De Vriendt cs au point 1.(1047/9)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 5)

En conséquence, l'amendement est rejeté et le point 1 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 107 de M. Bruno Tuybens tendant à insérer un point 11 (n).(1047/8)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	26	Oui
Nee	84	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	126	Total

Totaal	126	Total
--------	-----	-------

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 112 van Francis Van den Eynde tot invoeging van een punt 11 (n).(1047/9)

(Stemming/vote 7)		
Ja	16	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Totaal	126	Total
--------	-----	-------

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 112 de M. Francis Van den Eynde tendant à insérer un point 11 (n).(1047/9)

(Stemming/vote 7)		
Ja	16	Oui
Nee	109	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

18 Geheel van het voorstel van resolutie betreffende de mensenrechtensituatie in China en de Tibetaanse kwestie naar aanleiding van de Olympische Spelen 2008 (nieuw opschrift) (1047/7)

(Stemming/vote 8)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

18 Ensemble de la proposition de résolution relative à la situation des droits de l'homme en Chine et à la question tibétaine à l'occasion des Jeux olympiques de 2008 (nouvel intitulé) (1047/7)

(Stemming/vote 8)		
Ja	123	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	124	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht.

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement (*Applaudissements sur la plupart des bancs*).

19 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerpagenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 19.31 uur. Volgende vergadering donderdag 19 juni 2008 om 14.15 uur.

19 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 19 h 31. Prochaine séance plénière le jeudi 19 juin 2008 à 14 h 15.